

# Programa de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales

## 6º básico

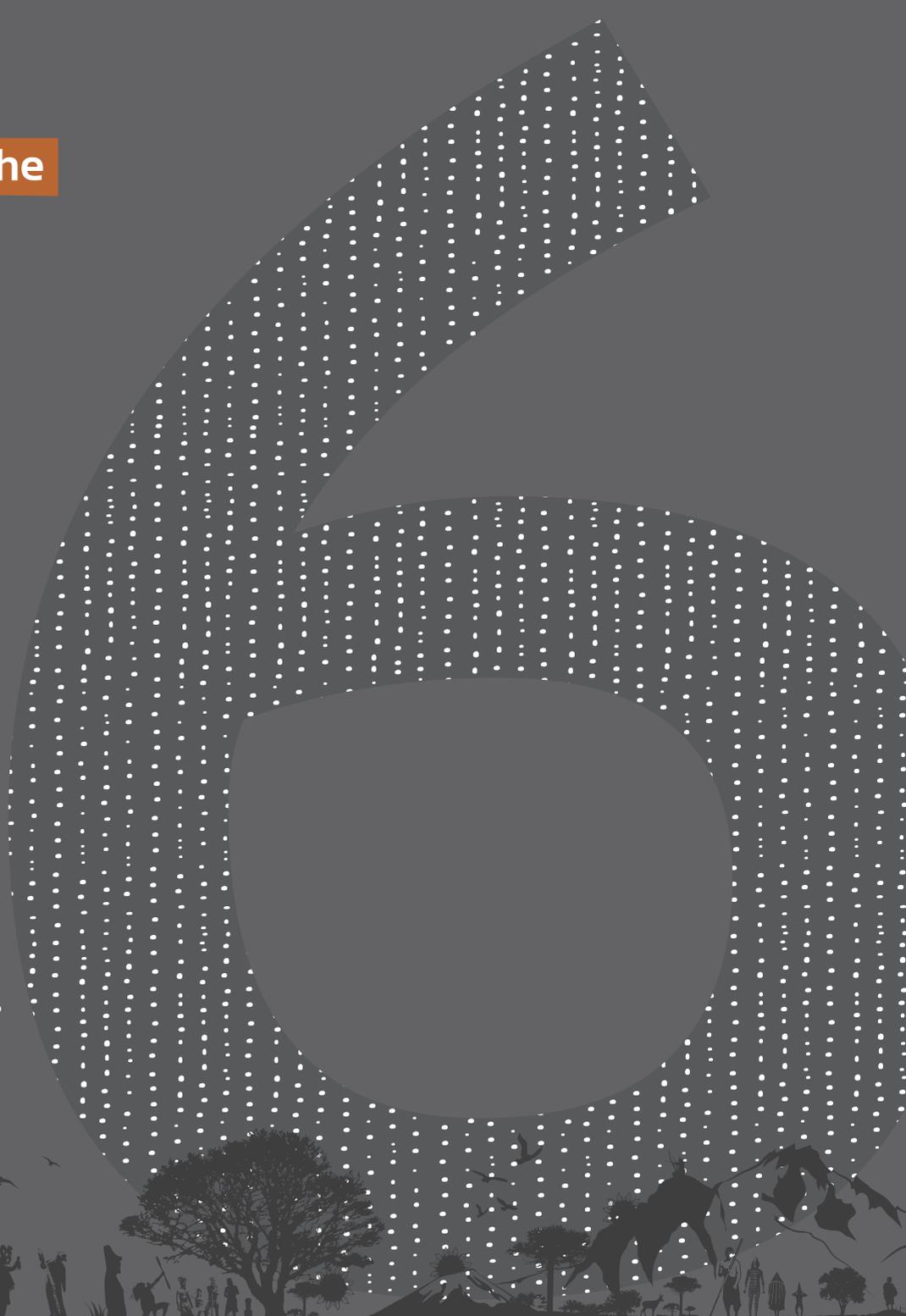
### Pueblo Mapuche

MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
GOBIERNO DE CHILE



## UCE

UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN



UNIDAD DE CURRÍCULUM Y EVALUACIÓN  
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

PROGRAMA DE ESTUDIO LENGUA Y CULTURA  
DE LOS PUEBLOS ORIGINARIOS ANCESTRALES

**6º BÁSICO: PUEBLO MAPUCHE**

Ministerio de Educación  
2023







A la comunidad educativa:

El año 2021, en un escenario complejo provocado por la pandemia del Coronavirus, comenzó la implementación de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales en el sistema educativo. Para el Ministerio de Educación resulta fundamental apoyar la implementación de una asignatura que fortalezca las lenguas culturas de los pueblos originarios y promueva su respeto y valoración.

Para continuar con el desarrollo de estas asignaturas, ponemos a disposición del sistema educativo los Programas de Estudio para 5° y 6° año básico, con foco en los establecimientos educacionales que cuenten con matrícula de estudiantes pertenecientes a los pueblos Aymara, Quechua, Lickanantay, Colla, Diaguita, Rapa Nui, Mapuche, Kawésqar y Yagán. Adicionalmente, se ofrece un Programa de Interculturalidad, que posibilita el diálogo de saberes de las diferentes culturas presentes en el país, a partir del conocimiento de aspectos centrales de la cultura de los nueve pueblos originarios. Agradecemos profundamente a todas y todos quienes participaron en la construcción de estos programas, pues sus aportes, propuestas, saberes y conocimientos de lengua y cultura permiten desarrollar estos instrumentos curriculares.

Esperamos que esta asignatura y sus respectivos programas de estudio aporten a la formación de personas integrales, que reconozcan y valoren la diversidad cultural y lingüística presente en los territorios de Chile. Tenemos la certeza de que estos aprendizajes contribuyen a la construcción de una sociedad más justa, inclusiva y respetuosa de las cosmovisiones y saberes de los pueblos originarios, cultivando el diálogo genuino entre distintas culturas y generaciones.

Invitamos a educadoras y educadores tradicionales y docentes a conocer y apropiarse de esta herramienta pedagógica, de modo de promover la toma de decisiones pedagógicas que permitan brindar a las y los estudiantes experiencias de aprendizaje significativas y pertinentes, contribuyendo así a su formación integral.



**Programa de Estudio Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales  
6° básico: Pueblo Mapuche**

Aprobado por el CNED mediante Acuerdo N°50/2023

Equipo de Desarrollo Curricular  
Unidad de Currículum y Evaluación  
Ministerio de Educación 2023

ISBN: 978-956-413-051-4

Santiago de Chile

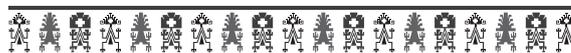
**IMPORTANTE**

En el presente documento, se utilizan de manera inclusiva términos como “el docente”, “el estudiante”, “el profesor”, “el niño”, “el compañero” y sus respectivos plurales (así como otras palabras equivalentes en el contexto educativo) para referirse a hombres y mujeres.

Esta opción obedece a que no existe acuerdo universal respecto de cómo aludir conjuntamente a ambos sexos en el idioma español, salvo usando “o/a”, “los/las” y otras similares, y ese tipo de fórmulas supone una saturación gráfica que puede dificultar la comprensión de la lectura.

# ÍNDICE

<b>PRESENTACIÓN</b> .....	<b>3</b>
Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio .....	4
<b>NOCIONES BÁSICAS</b> .....	<b>5</b>
Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes .....	5
<b>ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA</b> .....	<b>7</b>
Los estudiantes como centro del aprendizaje.....	7
La comunidad como recurso y fuente de saberes.....	7
Uso de nuevas tecnologías.....	8
Aprendizaje interdisciplinario.....	8
Orientaciones para la contextualización curricular .....	9
Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio .....	10
Orientaciones para evaluar los aprendizajes .....	13
<b>ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO</b> .....	<b>15</b>
Organización curricular de los Programas de Estudio .....	16
Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes.....	22
Componentes de los Programas de Estudio .....	23
<b>ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO SEXTO AÑO BÁSICO PUEBLO MAPUCHE</b> .....	<b>25</b>
<b>VISIÓN GLOBAL DEL AÑO</b> .....	<b>28</b>
Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad.....	28
<b>UNIDAD 1</b> .....	<b>37</b>
Ejemplos de actividades.....	40
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente .....	48
Ejemplo de evaluación.....	61
<b>UNIDAD 2</b> .....	<b>65</b>
Ejemplos de actividades.....	67
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente .....	73
Ejemplo de evaluación.....	84



<b>UNIDAD 3</b> .....	<b>89</b>
Ejemplos de actividades.....	<b>91</b>
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente.....	<b>99</b>
Ejemplo de evaluación.....	<b>108</b>
<b>UNIDAD 4</b> .....	<b>113</b>
Ejemplos de actividades.....	<b>115</b>
Orientaciones para el educador tradicional y/o docente .....	<b>122</b>
Ejemplo de evaluación.....	<b>132</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB</b> .....	<b>134</b>



# PRESENTACIÓN

Las Bases Curriculares establecen Objetivos de Aprendizaje (OA) que definen los desempeños mínimos que se espera que todos los estudiantes logren en cada asignatura y en cada nivel de enseñanza. Estos objetivos integran habilidades, conocimientos y actitudes que se consideran relevantes para que los estudiantes alcancen un desarrollo armónico e integral que les permita enfrentar su futuro con las herramientas necesarias y participar de manera activa y responsable en la sociedad.

La Ley General de Educación (LGE) prescribe objetivos generales de la educación para los distintos niveles educativos (art. 28, 29 y 30). Señala, asimismo, que los establecimientos educacionales que cuenten con un alto porcentaje de estudiantes indígenas deberán considerar adicionalmente un objetivo general asociado al aprendizaje de la lengua y la cultura, en la Educación Básica “que los alumnos y alumnas desarrollen los aprendizajes que les permitan comprender diversos tipos de textos orales y escritos, y expresarse en forma oral en su lengua indígena” (art.29).

La LGE establece entre los principios de la educación, el principio de interculturalidad, que sostiene que “el sistema debe reconocer y valorar al individuo en su especificidad cultural y de origen, considerando su lengua, cosmovisión e historia” (art. 3, m). Igualmente, considera los principios de integración e inclusión, definiendo que “el sistema propenderá a eliminar todas las formas de discriminación arbitraria que impidan el aprendizaje y la participación de los estudiantes. Asimismo, el sistema propiciará que los establecimientos educativos sean un lugar de encuentro entre los estudiantes de distintas condiciones socioeconómicas, culturales, étnicas, de género, de nacionalidad o de religión” (art. 3, k).

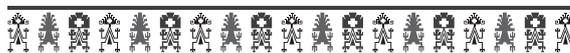
El cambio del currículum nacional dictado por la LGE hacia una nueva forma, las Bases Curriculares, impulsó que el Sector de Lengua Indígena actualice y ajuste su propuesta a través de la elaboración de Bases Curriculares de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios, las que fueron aprobadas por el Consejo Nacional de Educación (CNED), a través de la Resolución Exenta N°399/2019 del 23/12/2019, que ejecuta el Acuerdo N°155/2019 del mismo organismo.

El principio de Interculturalidad cumple la misión de ofrecer una expectativa formativa sobre el aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos indígenas establecida para cada año del nivel de educación básica. De esta forma, busca resguardar que los estudiantes participen en una experiencia educativa compartida, como un elemento central de equidad, que permita favorecer la interculturalidad y la integración social.

Para aquellos establecimientos que no han optado por programas propios, el Ministerio de Educación suministra estos Programas de Estudio con el fin de facilitar una óptima implementación de las Bases Curriculares. Estos programas constituyen un complemento totalmente coherente y alineado con las Bases Curriculares y una herramienta para apoyar a los educadores tradicionales y docentes de Educación Intercultural Bilingüe en el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Bajo esta misión, la Unidad de Currículum y Evaluación del Ministerio de Educación pone a disposición de educadores tradicionales y docentes, los Programas de Estudio para Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales para 5º y 6º año básico.

En coherencia con lo anterior, la implementación de esta asignatura considera que para el caso de los Programas de Estudio de 1º a 6º año básico se operará según lo definido por el Ministerio de Educación en la etapa



IV del Diálogo Nacional de la Consulta Indígena<sup>1</sup>: Desarrollo por parte del Ministerio de Educación de Programas de Estudio de 1° a 6° año básico para los 9 pueblos originarios que considera la asignatura (aymara, quechua, lickanantay, colla, diaguita, rapa nui, mapuche, kawésqar y yagán). Además, de un Programa de Estudio sobre Interculturalidad para todos los estudiantes, sin distinción de pertenencia a los pueblos originarios, el cual podrá ser utilizado por los establecimientos educacionales que voluntariamente lo deseen.

## Participación de los pueblos originarios en la elaboración de los Programas de Estudio

A partir de la aprobación de las Bases Curriculares por parte del Consejo Nacional de Educación se procedió al desarrollo de Programas de Estudio para los nueve pueblos originarios (que hasta ese momento (2019) estaban reconocidos por la Ley Indígena N° 19.253/1993), incluyendo además un Programa sobre Interculturalidad que ha dado pie a la reafirmación de la identidad de los estudiantes pertenecientes a los pueblos indígenas y a la diversidad cultural para aquellos que no tienen este origen. Esta interacción conllevará necesariamente a un diálogo de conocimientos y saberes, una valoración y comprensión mutua de las diferencias culturales. Esta propuesta fue parte también de los acuerdos de la etapa de Diálogo, para avanzar hacia una asignatura que a futuro pueda ser para todos los estudiantes del país.

Para el proceso participativo de la construcción de los Programas de Estudio se convocó durante el año 2019 a representantes de los 9 pueblos originarios: educadores tradicionales, profesores de educación intercultural bilingüe y sabios, a encuentros regionales para colaborar en la elaboración y diseño de los Programas de Estudio de 1° y 2° año básico.

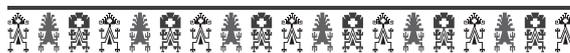
Por la situación de pandemia que hemos estado viviendo desde el año 2020 y 2021, para dar continuidad a este proceso, con 3° y 4° año básico, se realizaron encuentros virtuales y por vía digital obtener la participación de los diferentes pueblos originarios, lo cual debido a condiciones y situaciones de diversa índole permitió recoger solo algunos insumos y apoyos más focalizados para la elaboración de estos programas.

Por lo anterior, y considerando las mejoras sanitarias se retomó el trabajo participativo de manera presencial con los diferentes pueblos originarios durante el año 2022, realizando jornadas regionales para dar continuidad al desarrollo de los Programas de Estudio de 5° y 6° año básico.

Los educadores tradicionales, docentes de educación intercultural bilingüe y algunos sabios de los pueblos originarios han aportado sus saberes, conocimientos, historias y experiencias relacionados con la lengua y la cultura, lo cual ha permitido la sistematización de las propuestas entregadas por los participantes para la elaboración de los Programas de Estudio, especialmente sugerencias tanto de contenidos culturales, como propuestas de actividades pertinentes en cuanto a nivel de vigencia de saberes y prácticas culturales de los diferentes pueblos originarios, acordes a los estudiantes de estos cursos.

Se valora la participación de los Pueblos Originarios en el desarrollo de los Programas de Estudio, cuestión que ha sido imprescindible, puesto que la especificidad de los contenidos lingüísticos y culturales residen precisamente en el seno de los pueblos, siendo los depositarios, cultores y guardianes de toda su riqueza patrimonial. En este sentido su colaboración ha permitido que estos conocimientos se plasmen con pertinencia y recojan la rica diversidad que cada pueblo mantiene, junto a su permanente compromiso con la revitalización, desarrollo y fortalecimiento de su lengua y su cultura.

<sup>1</sup> Resultados del proceso de Consulta Indígena sistematizados en documento de: "Fundamentos Bases Curriculares de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales 1° a 6° año básico" (página 27), presentado al Consejo Nacional de Educación para la evaluación y aprobación de la propuesta curricular de esta asignatura.



# NOCIONES BÁSICAS

## Objetivos de Aprendizaje como integración de conocimientos, habilidades y actitudes

### Objetivos de Aprendizaje

Los **Objetivos de Aprendizaje** (OA) definen los aprendizajes para cada asignatura y año escolar. Estos objetivos son terminales. En su conjunto buscan cumplir los objetivos que establece la LGE e integran en su formulación las habilidades, actitudes y conocimientos sobre lengua y cultura de los pueblos indígenas, que los estudiantes deben lograr al finalizar cada año escolar.

Estos conocimientos, habilidades y actitudes se abordan en estos Programas de Estudio de forma integrada, buscando su articulación, de modo que en su conjunto favorezcan el desarrollo de los propósitos formativos de la asignatura en concordancia con los propósitos formativos que orientan el Currículum Nacional.

### Habilidades

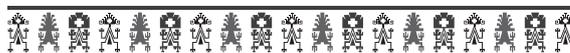
Las **habilidades** son estrategias para realizar tareas y para solucionar problemas con precisión y adaptabilidad. Una habilidad puede desarrollarse en el ámbito intelectual, psicomotriz, afectivo y/o social. En este sentido, las habilidades son fundamentales para construir un pensamiento de calidad, y en este marco, los desempeños que se considerarán como manifestación de los diversos grados de desarrollo de una habilidad constituyen un objeto importante del proceso educativo. Los indicadores de logro explicitados en estos Programas de Estudio, y también las actividades de aprendizaje sugeridas, apuntan específicamente a un desarrollo armónico de las habilidades cognitivas y no cognitivas de los estudiantes.

### Conocimientos

Los **conocimientos** corresponden a conceptos, sistemas conceptuales e información sobre hechos, procesos, procedimientos y operaciones. Esta noción contempla el conocimiento como información (sobre objetos, eventos, fenómenos, símbolos) y como comprensión; es decir, la información puesta en relación o contextualizada, integrada en marcos explicativos e interpretativos mayores que dan base para discernimientos y juicios.

### Actitudes

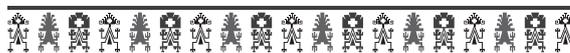
Las **actitudes** son disposiciones frente a objetos, ideas o personas, que incluyen componentes afectivos, cognitivos y valorativos, y que inclinan a las personas a determinados tipos de acciones. Las Bases Curriculares detallan un conjunto de actitudes específicas que se espera desarrollar en cada asignatura, que emanan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales de las Bases. Se espera que, desde los primeros niveles, los estudiantes hagan propias estas actitudes, que se aprenden e interiorizan a través de un proceso permanente e intencional, en el cual es indispensable la reiteración de experiencias similares en el tiempo. El aprendizaje de actitudes no debe limitarse solo a la enseñanza en el aula, sino que debe proyectarse socialmente y ojalá, en el contexto de estos Programas de Estudio, involucrar a la familia y comunidad indígena, si se da el caso.



## Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT) para el ciclo

Los **Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)** son aquellos que derivan de los Objetivos Generales de la LGE y se refieren al desarrollo personal y a la conducta moral y social de los estudiantes. Por ello, tienen un carácter más amplio y general; se considera que atañen al nivel completo de la Educación Básica y que su logro depende de la totalidad de los elementos que conforman la experiencia escolar, tanto en el aula como fuera de ella, sin que estén asociados de manera específica a una asignatura en particular.

Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estos se abordan en actitudes que se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios -en este caso- de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.



# ORIENTACIONES PARA IMPLEMENTAR EL PROGRAMA

## Los estudiantes como centro del aprendizaje

Los estudiantes son el centro del proceso de enseñanza-aprendizaje, por esta razón los Objetivos de Aprendizaje, los indicadores y actividades están redactados en función de ellos. Se asume que los estudiantes no son todos iguales, tienen diferentes identidades y mundos, y esta diferencia es la base para el aprendizaje efectivo. En todo momento se recomienda considerar las experiencias personales, identidades, intereses, gustos y realidades de todos los estudiantes que comparten la sala de clases, favoreciendo el diálogo intercultural entre ellos y buscando los puntos en común y los que los diferencian, de manera que aprendan a valorar y apropiarse de conocimientos distintos a los propios.

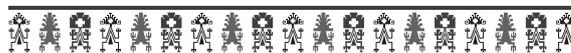
La centralidad de los aprendizajes también busca el fortalecimiento de la autoestima y el reconocimiento de su identidad, historia, lengua y cultura. La autoestima saludable es clave para el logro de las competencias estipuladas en el Programa de Estudio y para mejorar la calidad educativa. Un estudiante que se distancia de su cultura y de su lengua niega sus valores y atenta contra su mundo interior, lo que dificulta sustantivamente el logro de las competencias educativas. Por tal motivo, el Programa considera los factores afectivos que inciden en el aprendizaje, entre ellos, la autoestima positiva, la motivación, el estado físico y emocional y la actitud de los estudiantes.

## La comunidad como recurso y fuente de saberes

En el Programa de Estudio se legitima la comunidad como fuente de saberes y de experiencia. En el caso de las comunidades hablantes de los pueblos originarios, la presencia de personas mayores es fundamental, ya que son invaluable fuentes de conocimiento a quienes los estudiantes pueden consultar.

La escuela para asumir la tarea de recuperar una lengua y fortalecer la identidad, la autoestima y los valores de las culturas originarias, necesita incorporar a la familia, los sabios y otras autoridades tradicionales de la comunidad, ya que estos, como sujetos portadores de la cultura, podrán aportar con sus vivencias, valores, consejos y saberes desde su mundo cultural y traspasar sus experiencias a las nuevas generaciones, por medio de los discursos, relatos, historias de vida, cantos, bailes, expresiones artísticas, entre otros.

Asimismo, el educador tradicional también debe ser un aporte para el rescate y revitalización de la lengua, instando a los estudiantes a su uso diario no solo en el aula, sino que también fuera de ella, por ejemplo, mediante el saludo.



## Uso de nuevas tecnologías

Los Programas de Estudio proponen el uso de nuevas tecnologías, ya sean digitales o de comunicación, en el trabajo didáctico de la asignatura. Este aspecto tiene muchas ventajas, ya que otorga mayor dinamismo a la lengua y la incluye en los medios tecnológicos modernos. También permite el registro y el uso personal del material lingüístico; los estudiantes pueden, por ejemplo, utilizar la escritura digital para realizar sus trabajos, preparar PowerPoint, utilizar software, visitar y obtener información en sitios de internet, registrar música, grabarla y luego escucharla, etc. El uso de la tecnología permite que la enseñanza de las lenguas sea más atractiva y dinámica; en el entendido que estudiar no solo es leer un texto, sino también mirar, apreciar formas, colores, escuchar música, diálogos, entrevistas, teatro, ver películas o documentales, entre otras actividades. Todas ellas facilitan la percepción del aprendizaje y del autoaprendizaje, ya que permite a los estudiantes volver a lo aprendido las veces que su curiosidad lo estime necesario.

Por otra parte, en estos Programas de Estudio se intenciona el uso de recursos tecnológicos (TIC) precisamente a partir de un Objetivo de Aprendizaje, que se incluye en algunas unidades para el tratamiento específico de este tipo de recurso, siempre al servicio de la lengua y de la cultura originaria.

## Aprendizaje interdisciplinario

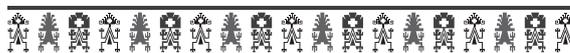
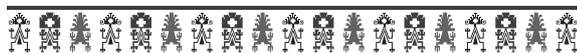
El trabajo interdisciplinario en la sala de clases es una oportunidad para relacionar conocimientos, contextualizar las actividades y articularlas con otras asignaturas del currículum nacional.

El educador tradicional y/o docente puede potenciar la relación interdisciplinaria al trabajar en conjunto con otros profesores algún tema o contenido cultural de las unidades del Programa de Estudio, utilizar la metodología de proyectos o planificar unidades en las cuales se desarrollen los conocimientos y las habilidades de más de una asignatura bajo el alero de un mismo tema, permitiendo abordar de manera más pertinente y contextualizada el proceso de enseñanza aprendizaje, considerando las diferentes estrategias didácticas que puedan atender a las necesidades de cada pueblo y en donde el niño o niña sea el centro de dicho proceso.

En la clase, el trabajo interdisciplinario otorga una inmejorable oportunidad para vincular y relacionar los conocimientos evitando una visión fragmentada de las disciplinas y del currículum, en general. En el caso de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales, la forma en que se integran y relacionan los ejes que la componen, confieren una perspectiva integradora y holística propia del conocimiento indígena. La lengua y la cultura son el soporte desde donde los ejes se articulan. En este sentido, la integración disciplinaria subyace en su formulación.

En los Programas de Estudio, se ofrecen diversas actividades de aprendizaje que permiten una articulación disciplinaria con más de una asignatura:

En el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, los diversos relatos y otros tipos de textos que se proporcionan como parte de la enseñanza de la lengua, se podrían trabajar de manera conjunta con algunos objetivos de aprendizaje de la asignatura de Lenguaje y Comunicación, ya que posibilitan una rica oportunidad de diversificar las actividades y complementar el aprendizaje desde la interculturalidad. En este sentido, se pueden utilizar estrategias vinculadas al trabajo de comprensión auditiva, los tipos de preguntas o interrogación de textos, entre otras.



En el caso del eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica, contiene una perspectiva desde la mirada indígena en relación con su conformación como pueblo, por lo tanto, la posibilidad de poder articularse con la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales favorece la posibilidad de ampliar el enfoque que se otorga comúnmente a este conocimiento.

A través del eje de Cosmovisión de los pueblos originarios, podemos comprender la mirada que tienen los pueblos de ver e interpretar el mundo como un todo integral del que se forma parte, no solo desde la materialidad física, sino que también en conexión con lo espiritual, con la forma de ser y hacer, y con la manera de entender y explicar el mundo. Por ende, se puede establecer un trabajo interdisciplinario con las asignaturas de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, Ciencias Naturales y Orientación, para potenciar y ampliar los aprendizajes de los estudiantes.

Finalmente, el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales, entrega una variada oportunidad de articulación disciplinar, ya que sus conocimientos se pueden incorporar a diversos objetivos de aprendizaje que ofrecen las asignaturas de Ciencias, Artes y Tecnología.

Asimismo, el trabajo interdisciplinario en la escuela puede intencionar ir avanzando en el desarrollo de competencias interculturales entre los diferentes docentes y los estudiantes, beneficiar la interacción y el diálogo entre culturas distintas. Así como también ampliar el campo de comprensión y conocimiento de los pueblos originarios del país, tan necesario para la cultura nacional.

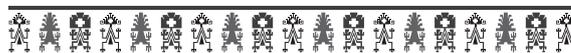
## Orientaciones para la contextualización curricular

### Condiciones de contexto

Los Programas de Estudio como herramienta didáctica es el espacio donde la contextualización debe ponerse en acción. En este sentido, se considera a los educadores tradicionales y docentes como agentes fundamentales de su puesta en práctica en cuanto personas con competencias lingüísticas y culturales que les permita la toma de decisiones orientadas al logro de los Objetivos de Aprendizaje por parte de todos los estudiantes.

La contextualización curricular es el proceso de apropiación y desarrollo del currículum en una realidad educativa concreta. Este se lleva a cabo considerando las características particulares del contexto escolar (por ejemplo, el medio en que se sitúa el establecimiento educativo, el proyecto educativo institucional de las escuelas y la comunidad escolar, el grado de vitalidad lingüística, la cercanía de espacios y agentes educativos comunitarios), lo que posibilita que el proceso educativo adquiera significado para los estudiantes desde sus propias realidades y facilite, así, el logro de los Objetivos de Aprendizaje.

Un aspecto clave de la contextualización de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales está dado por el diálogo entre conocimientos y saberes, que permita que los estudiantes valoren la existencia de diversas formas de conocimiento. En este sentido, es necesario considerar que para los pueblos la construcción y comprensión de los conocimientos se funda en su relación con los elementos existentes en la naturaleza; es decir, la persona, como parte de la naturaleza, construye sus conocimientos en relación con todos los elementos existentes, tanto del ámbito espiritual, natural y cultural. Otro aspecto importante para tener en cuenta es la incorporación de la familia, sabios y otras autoridades tradicionales, los que, como sujetos portadores de su cultura pueden contribuir a contextualizar los saberes de su mundo cultural en el espacio escolar.



## Consideraciones a la diversidad sociolingüística

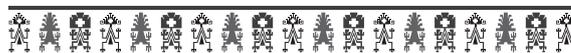
Los Objetivos de Aprendizaje propuestos para los Programas de Estudio son amplios y terminales de cada curso, de modo que las definiciones de aprendizajes a lograr permitan dar respuesta a las distintas realidades lingüístico-culturales de los nueve pueblos originarios, a partir de las progresiones que puedan configurarse didácticamente de cada OA. Esto es particularmente significativo para los Objetivos de Aprendizaje del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, dada la gran diversidad sociolingüística de las aulas en las que se implemente la asignatura. Por ello, la decisión de trabajar la asignatura con OA asociados a sensibilización sobre la lengua; al rescate y revitalización de la lengua; o a fortalecimiento y desarrollo de la lengua, debe basarse en un diagnóstico de la situación sociolingüística propia de la comunidad educativa, de la vitalidad de la lengua en la comunidad local, de la orientación de los proyectos educativos hacia el desarrollo de programas de revitalización o de bilingüismo, entre otros aspectos.

## Tratamiento de la lengua en los Programas de Estudio

En concordancia con las Bases Curriculares, estos Programas de Estudio han sido construidos con el propósito de poder atender a la diversidad de realidades sociolingüísticas, territoriales y socioeducativas de cada pueblo originario. En este sentido, el proceso de enseñanza y de aprendizaje de las lenguas indígenas debe surgir desde los propios pueblos, por lo cual el enfoque de trabajo con la lengua debe rescatar y valorar los sentidos de la enseñanza de la lengua para las comunidades, los métodos comunitarios territoriales de enseñanza (discursos orales, enseñanza en la práctica, entre otros), y los métodos y estrategias ancestrales de enseñanza y aprendizaje (la oralidad y la relación de la lengua con la espiritualidad y la naturaleza), resultando fundamental la integración de la lengua y de la cultura como un aspecto central de su enseñanza. Al mismo tiempo, el aprendizaje de la lengua desde este enfoque debe complementarse con la inclusión de estrategias didácticas acordes a la vitalidad lingüística de los pueblos y de los contextos de aula, orientadas a la sensibilización, revitalización y el bilingüismo.

A propósito de lo anterior, estos Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo integral del aprendizaje no de la lengua de forma aislada, sino en su relación inseparable con los conocimientos culturales. La idea es que mediante el desarrollo de habilidades como escuchar, hablar, observar, hacer/practicar, leer, escribir, entre otras, los conocimientos lingüísticos y culturales adquieran sentido y significado desde su propia lógica de construcción de conocimiento y de estructurar la lengua. Esto significa tener presente que para el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua y de la cultura se debe dar especial énfasis a la participación de los estudiantes en actividades concretas, auténticas, variadas y tareas significativas que representen situaciones comunicativas sociocultural y espiritualmente contextualizadas, cercanas a la realidad de los estudiantes, que promuevan un aprendizaje integral y holístico de la lengua y cultura de los pueblos indígenas, según sea el caso.

El abordaje de las lenguas indígenas en los Programas de Estudio apunta al desarrollo de competencias comunicativas que integran conocimientos, habilidades y actitudes en el contexto de vida, considerando aspectos lingüísticos y no lingüísticos contextualizados en la construcción de sentidos e identidad cultural. Esto significa que los estudiantes, de acuerdo con las realidades de cada pueblo, deben estar inmersos en un ambiente que los vincule con su cultura, conociendo, compartiendo y experimentando situaciones que los acerquen al mundo de los pueblos indígenas, siempre al servicio de la comunicación y de la valoración de sus rasgos identitarios; independientemente de si los estudiantes están en contextos rurales o urbanos, en ambos espacios pueden aprender la lengua.

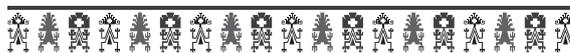


Es así como los Programas de los pueblos que tienen mayor vitalidad lingüística, como son: aymara, quechua, rapa nui y mapuche, desarrollan propuestas de actividades para los tres contextos sociolingüísticos (Sensibilización sobre la lengua; Rescate y revitalización de la lengua; y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua); en el caso de los pueblos kawésqar y yagán, que tienen una lengua o idioma, pero sin mayor vitalidad lingüística, desarrollan propuestas de actividades para los dos primeros contextos (Sensibilización sobre la lengua y Rescate y revitalización de la lengua); en cambio, para los pueblos lickanantay, colla y diaguita que no cuentan con lenguas con uso social, solo se desarrollan propuesta de actividades para el contexto de Sensibilización sobre la lengua.

En este sentido, estos Programas de Estudio ofrecen en el desarrollo de las actividades, ejemplos para los tres contextos sociolingüísticos establecidos en los Objetivos de Aprendizaje, con la finalidad de abordar el aprendizaje de la lengua y la cultura de cada pueblo. En el caso de los pueblos sin un uso social de la lengua, es decir, pueblos que han perdido su lengua o en los cuales no existe una comunidad de hablantes, se propone abordar el contexto de **sensibilización sobre la lengua**. Para lo cual, sería necesario un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas palabras o expresiones (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda. Por ejemplo, para los pueblos colla, diaguita, lickanantay, kawésqar y yagán se ofrecen actividades centradas en este contexto. Sin embargo, esto también se propone en los Programas de Estudio mapuche, quechua, aymara y rapa nui, que podrán ser trabajados desde este contexto inicial en lugares -como se dijo anteriormente- donde no exista un uso social de la lengua o en espacios urbanos donde se ha dejado de hablar el idioma. En este sentido, el Programa de Estudio ofrece posibilidades de acercarse a la lengua y a elementos culturales propios de los pueblos, con énfasis en la oralidad y en la reconstrucción lingüística y cultural en que la participación colectiva es fundamental. Asimismo, en el caso de pueblos en que no existe un registro de una lengua propia, se ofrece la oportunidad de incorporar, por ejemplo, léxico de culturas afines que en la práctica se utilizan, sobre todo para referirse a elementos del entorno o de la naturaleza, a aspectos relacionados con las ceremonias o actividades productivas que aún hoy se practican.

Por otra parte, se sugiere en este contexto sociolingüístico acercar a los estudiantes a estas culturas originarias mediante el disfrute y comprensión de relatos orales breves, en los que reconozcan algunas palabras en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. Es importante en este sentido, proporcionar a los estudiantes el conocimiento de relatos propios de la tradición de los pueblos, para ir despertando la curiosidad y el gusto por escuchar historias, experiencias de vida, canciones, juegos lingüísticos y otros tipos de textos referidos a los pueblos originarios, y puedan así expresar ideas, emociones y opiniones sobre su contenido.

Con respecto al contexto de **rescate y revitalización de la lengua** la propuesta incluye abordar un acercamiento a los elementos culturales en cuyo tratamiento se pueda incorporar algunas expresiones y frases breves (si se da el caso) en la lengua originaria que corresponda; también pueden ser en castellano, pero siempre culturalmente significativas. Para este contexto es importante que el educador tradicional o docente dé oportunidades a los estudiantes de participar en actividades y experiencias de aprendizaje de lengua y cultura, con un énfasis en el rescate de aspectos significativos de la historia, del territorio y patrimonio, así como en la investigación en su entorno cercano y en distintas fuentes como la familia y/o comunidad, de aspectos culturales y lingüísticos que pueden estar en la memoria de los mayores y puedan ser compartidos en las diferentes actividades que realicen junto a sus compañeros. En cuanto a la audición de relatos breves, propios de la tradición de los pueblos, se espera que se intencione el reconocimiento de palabras, expresiones o frases breves en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativas. El énfasis sigue estando en la oralidad, por lo que la lectura o narración que haga el educador tradicional u otro usuario de la lengua originaria debe ser adecuada, con pronunciación clara, con uso de la expresividad y volumen que posibilite a los estudiantes ir familiarizándose con la lengua indígena, según sea el caso.



En cuanto al contexto de **fortalecimiento y desarrollo de la lengua indígena**, se espera que se aborde en los casos en que exista un uso social de esta, es decir, en que haya una comunidad de hablantes. Por ende, la expectativa se plantea en el uso permanente de la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas. En este sentido, el Programa de Estudio promueve, según este contexto, el énfasis en la oralidad, el aprendizaje de palabras, frases y oraciones breves desde un enfoque comunicativo, iniciando con contenidos elementales para relacionarse con el entorno social, natural y cultural, y aunque la realidad de los estudiantes puede ser muy diferente en cuanto a conocimientos previos, se enfoca en cultivar el acto de escuchar, como una actitud base para los futuros aprendizajes. De esta manera, es necesario ir progresivamente trabajando la lengua indígena que corresponda, conectando a los estudiantes con los sonidos propios del idioma y su respectiva pronunciación. Asimismo, permitiendo a partir de las diferentes actividades vinculadas a los distintos ejes, la práctica del idioma, en el aprender haciendo, siempre en situaciones contextualizadas y significativas.

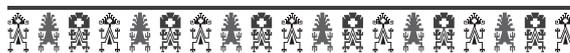
En cuanto al disfrute y comprensión de textos orales breves en lengua indígena (canciones, poemas, adivinanzas, trabalenguas u otros juegos lingüísticos), propios de la tradición de los pueblos, se sugiere que el educador tradicional y/o docente intencione la audición permanente de este tipo de expresiones culturales, que posibilite a los estudiantes el contacto con los sonidos de la lengua originaria. Asimismo, puedan establecer relaciones con sus propias experiencias y demostrar su comprensión, a partir de la expresión oral, corporal y/o gestual. Para ello, importante recurrir a actividades lúdicas que despierten el disfrute y el interés de los estudiantes por la lengua indígena y por los elementos culturales que le darán contexto a las diferentes actividades en las que participen; por ejemplo: refranes, adivinanzas, dramatizaciones, teatro de títeres, entre otras.

Es importante señalar que los Programas de Estudio en relación con la variedad lingüística que se considera para la enseñanza específica de la lengua quechua, aymara y mapuche es la misma que se ha venido desarrollando en el sector de Lengua Indígena (de 1° a 8° año, desde 2010 a la fecha). Por lo tanto, para el caso quechua se contemplará la variante Cuzco Collao, que es la que se utiliza en la zona de Ollagüe, en la región de Antofagasta, donde se encuentra principalmente la comunidad hablante del quechua. El grafemario que se emplea será precisamente el aprobado por el Consejo Lingüístico Quechua de la zona, el año 2008, el cual se sustenta en la variante antes mencionada. Esto responde, además, a las características lingüísticas del quechua que se habla en Chile, a diferencia del quechua de otros países, ya que este idioma tiene presencia en contextos como Ecuador, Perú, Bolivia, entre otros.

En el caso aymara se continuará utilizando el llamado “Grafemario unificado de la lengua aymara”, el cual fue ratificado en una convención final regional, luego de periódicas discusiones en la localidad de Pozo Almonte, los días 28 y 29 de enero de 1997.

En el contexto mapuche se utilizará el grafemario azümcheffe, considerando el acuerdo 47, del 18 de junio de 2003, del Consejo Nacional de CONADI, como también la resolución exenta 1092, del 22 de octubre de 2003, de la misma institución, que promueve la difusión y escritura de dicho grafemario en los documentos públicos y con fines educativos. Sin embargo, en estos nuevos Programas de Estudio se propone el conocimiento también de otras formas de escribir, para dar cuenta de las variantes dialectales del idioma.

Los Programas de Estudio dan la posibilidad de contextualizar la variante lingüística de acuerdo con el territorio o región en que se implementarán. Esto significa, por ejemplo, que para el caso quechua se podrá considerar el uso de 3 vocales como de 5, según el territorio donde se implemente la asignatura. En el caso del mapuzugun, se visibilizan las variantes dialectales para dar cuenta de las diferencias territoriales que tiene este idioma. En el caso aymara las variantes léxicas que se presentan principalmente entre las regiones de Arica y Parinacota y la región de Tarapacá, donde se encuentra concentrado mayoritariamente el pueblo aymara.



## Orientaciones para evaluar los aprendizajes

La evaluación forma parte constitutiva de los procesos de enseñanza y aprendizaje. Para que se logre efectivamente esta función, debe tener como objetivos:

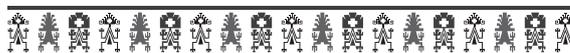
- ❖ Entregar evidencia del progreso en el logro de los aprendizajes.
- ❖ Favorecer la autorregulación del estudiante.
- ❖ Proporcionar información que permita conocer fortalezas y debilidades de los estudiantes.
- ❖ Retroalimentar la enseñanza y potenciar los logros esperados dentro de la asignatura.

Los Programas de Estudio promueven una evaluación formativa que tenga carácter más cualitativo que cuantitativo, que los desempeños de los estudiantes sean observados de distintas formas, a partir de diversas estrategias y actividades, y durante cada momento del proceso (no solo como un resultado final); asimismo, que se pueda retroalimentar a los estudiantes sobre sus resultados y avances, y se posibilite instancias de autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación. En este sentido, “la evaluación se concibe como un conjunto de prácticas pedagógicas que fomentan la reflexión en torno al aprendizaje y la enseñanza, y facilitan a docentes y estudiantes la toma de decisiones para mejorar”<sup>2</sup>.

Este enfoque de evaluación formativa también ofrece la oportunidad de obtener información sobre la propia práctica docente o del educador tradicional, en cuanto al uso de la retroalimentación, ya que permite ir constatando minuciosamente si las actividades y estrategias diseñadas para enfrentar determinado aprendizaje son las adecuadas o requieren ser reformuladas. De esta manera el educador tradicional o docente posee una herramienta eficaz para ir monitoreando no solo el avance de los estudiantes, sino que también la eficacia del diseño pedagógico formulado en pos de propiciar aprendizajes de calidad y permanentes.

---

<sup>2</sup> <https://www.curriculumnacional.cl/614/w3-article-89343.html>



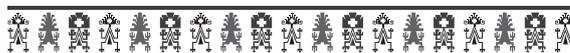
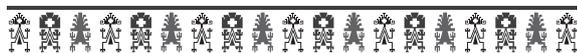
## La retroalimentación como estrategia de evaluación

Como se trata del uso de la lengua indígena, tanto en el plano oral como en el plano escrito, el monitoreo permanente del educador tradicional y/o docente es fundamental para los estudiantes, ya que a partir de los apoyos necesarios que pueda dar en las actividades de oralidad, de lectura y escritura para el logro de los aprendizajes, los niños y niñas pueden darse cuenta de sus avances y autocorrecciones; pero, fundamentalmente, sean conscientes del punto en el que se encuentran con respecto al aprendizaje solicitado, de lo que les falta por aprender y de qué manera pueden hacerlo.

Por otra parte, es importante considerar que el incremento del vocabulario en lengua originaria es un aprendizaje de proceso y que en la medida que haya más experiencia y aplicación, mayor será el dominio que los estudiantes alcanzarán. Cabe señalar que cada actividad es una oportunidad de evaluación. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación también provee de oportunidades para el aprendizaje de la lengua.

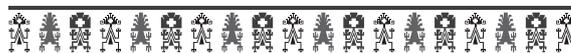
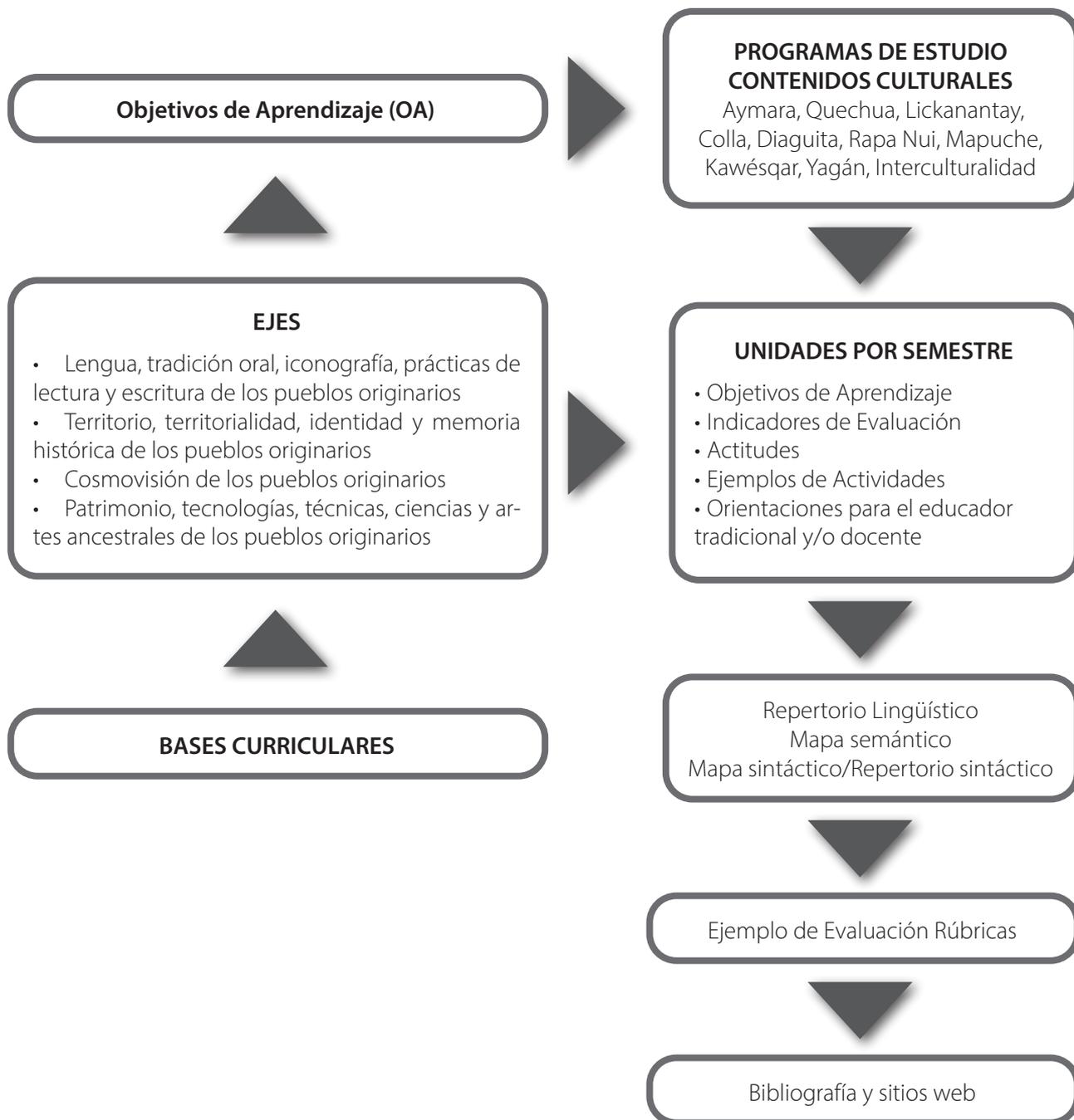
Se propone que el educador tradicional retroalimente continuamente el desarrollo de las actividades de aprendizaje, contestando dudas, modelando y orientando la pertinencia cultural de las expresiones y vocabulario usados por los estudiantes. Además, puede proponer preguntas de autoevaluación que permitan a los niños y niñas reflexionar sobre su propio aprendizaje.

También en los Programas de Estudio se sugiere evaluar formativamente la lectura y escritura de acuerdo con el desarrollo progresivo que irán adquiriendo los estudiantes en el manejo de la lengua originaria a través del uso de rúbricas que se incorporan en cada unidad. Estos instrumentos consideran además el contexto de uso de la lengua, ya sea urbano o rural, pues estas características de espacio o territorio inciden en la práctica de la lengua indígena. En este sentido, el educador tradicional y/o docente al proponer instancias de evaluación debe procurar que estas sean lo más auténticas y pertinentes, para así proveer de oportunidades para el aprendizaje de la lectura y escritura en lengua indígena, siempre en contexto.



# ESTRUCTURA DEL PROGRAMA DE ESTUDIO

## Organización de los Programas de Estudio



# Organización curricular de los Programas de Estudio

## Enfoque de los programas

En concordancia con las Bases Curriculares los presentes Programas de Estudio consideran el trabajo pedagógico a partir de cuatro ejes que se interrelacionan constantemente, pues son abordados desde una perspectiva integral, ya que, según la visión de los pueblos indígenas, en el universo todo está unido y relacionado, por ello, en el caso de los ejes ninguno es más importante que el otro, todos se complementan y forman parte de un todo.

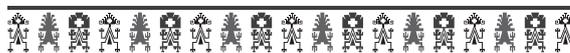
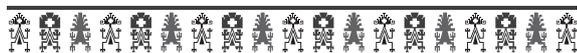
Considerando la relación y complementariedad que se da entre los Ejes, el trabajo en el aula de esta asignatura debe sustentarse en el principio de integralidad del aprendizaje, por lo que los Objetivos de Aprendizaje (OA) de cada eje deben trabajarse, no de forma aislada ni fragmentada, sino de forma conjunta con los otros, en consistencia con una mirada sistémica de ver el mundo que caracteriza a los pueblos indígenas. Por otro lado, en concordancia con esta mirada holística, la interculturalidad debe considerarse de forma transversal a toda la propuesta curricular y no como un eje en particular. Sin embargo, se ofrece al sistema educativo un Programa de Estudio sobre Interculturalidad, en específico, para aquellos establecimientos educacionales que no desarrollen la asignatura en un pueblo originario en particular.

Todos los ejes, entonces, son igualmente importantes para promover el aprendizaje integral de los estudiantes, por lo que deben estar permanentemente favorecidos en las planificaciones educativas. De esta manera se pretende presentar una organización curricular que permita el diálogo de conocimientos y saberes, más pertinente a los sentidos y a los propósitos formativos de esta asignatura. Asimismo, se espera que, a partir de estos ejes, se establezca un correlato con las demás asignaturas del currículum nacional, de modo que pueda favorecer el trabajo articulado con los saberes y conocimientos lingüísticos, históricos, artísticos, científicos, sociales, económicos, culturales, propios de las demás asignaturas del currículum de Educación Básica. Ello favorecerá el tratamiento de la interculturalidad para que esté presente en toda la experiencia educativa de los estudiantes y no como una experiencia aislada en el marco de una sola asignatura.

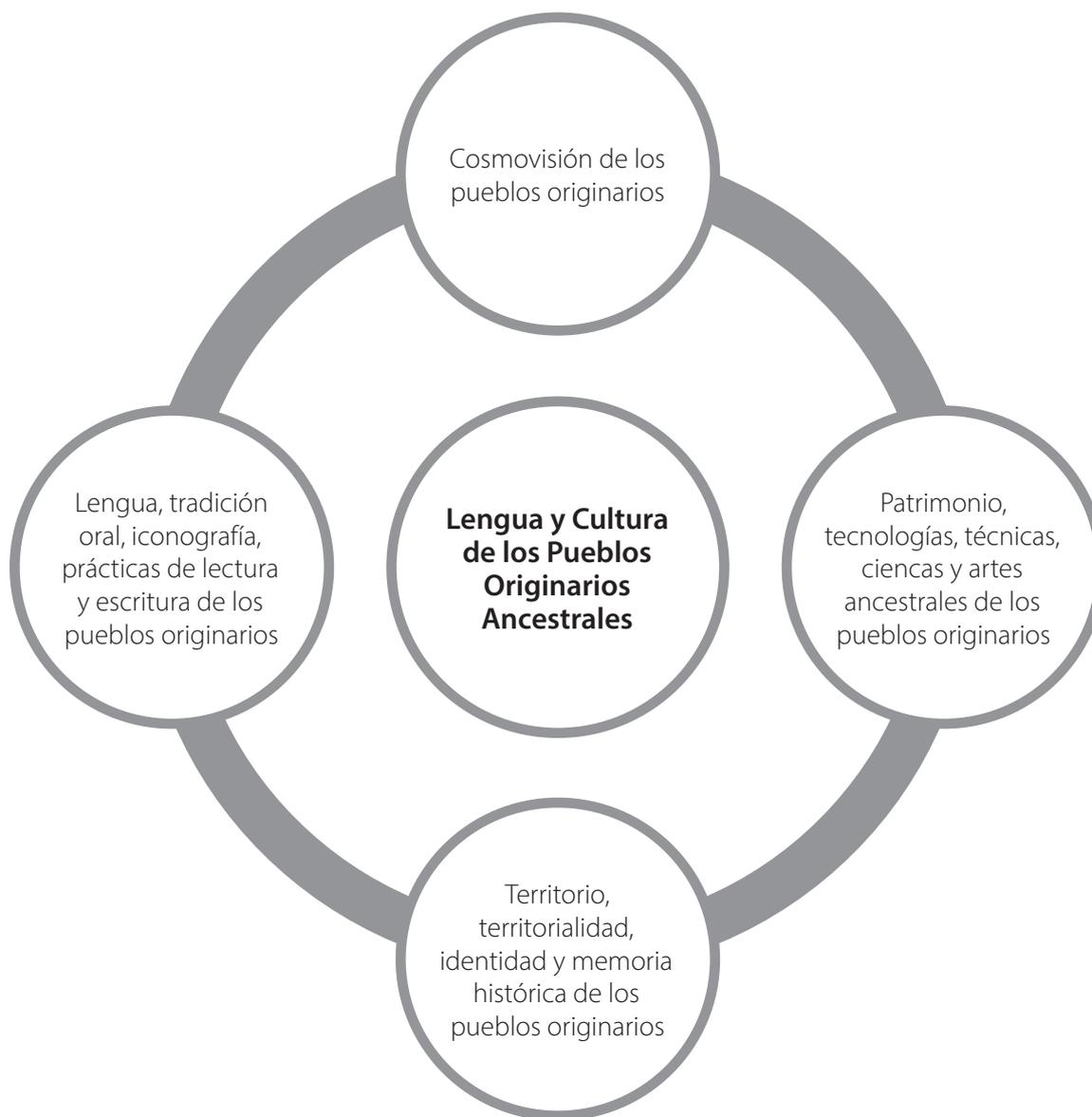
## Ejes de la asignatura de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales

A propósito del punto anterior los Programas de Estudio de esta asignatura promueven aprendizajes de lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales en torno a cuatro ejes, estos son:

- ❖ **Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**
- ❖ **Cosmovisión de los pueblos originarios.**
- ❖ **Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**
- ❖ **Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.**



## Integración de los ejes de la asignatura lengua y cultura de los pueblos originarios ancestrales



### 1. Eje de lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios:

En las culturas indígenas, se reconoce un fuerte arraigo de las tradiciones y prácticas culturales relacionadas con distintos ámbitos de la vida (historias familiares y comunitarias, formas de producción, medicinales, espirituales, ceremoniales, etc.) que se van transmitiendo oralmente en sus comunidades. Asimismo, la interacción cotidiana, inmediata y práctica se realiza a través de la oralidad y la observación, constituyéndose el lenguaje en el sustento que posibilita cualquier práctica comunicativa.

Dado que la oralidad es un rasgo definitorio en las lenguas de los pueblos indígenas, adquieren singular importancia las diferentes formas de transmisión de conocimientos, convenciones sociales, significaciones culturales, tradiciones y, en síntesis, de su concepción de vida y de mundo, que se viven a diario en las comunidades de los diferentes pueblos. Asimismo, la tradición oral establece una fuerte vinculación entre las prácticas lingüísticas y las prácticas culturales que constituyen su patrimonio histórico (relatos fundacionales, pautas de socialización, eventos ceremoniales, cantos tradicionales, entre otros).

Dado el carácter eminentemente oral de las lenguas indígenas, este Eje busca favorecer las competencias asociadas con el habla, la escucha y la producción oral en lengua indígena. Al mismo tiempo, se pretende contribuir a su mantención y desarrollo, mediante el aprendizaje de la escritura y de la lectura de textos escritos en lengua indígena con contenidos culturales propios, así como del uso de las TIC para expresar y crear en registros multimodales.

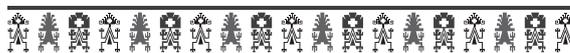
Dado que la incorporación del lenguaje escrito –desde el punto de vista de cómo lo concibe la tradición occidental– ha sido posterior en los pueblos indígenas al desarrollo de la oralidad, se considera importante rescatar la concepción ancestral de la representación gráfica que desarrollaron los pueblos indígenas, e incorporar la concepción actual a partir de la adquisición de un grafemario “propio”.

Respecto de la lectura, fomentar la comprensión de textos de diversa índole constituye un objetivo fundamental de todo sistema educativo. Por esto, coherente con este propósito, se considera importante no solamente la lectura del texto tradicional impreso en libros, periódicos, carteles, entre otros, sino también en expresiones simbólicas e iconográficas asociadas a la escritura, tales como: elementos naturales, petroglifos, geoglifos, rongo-rongo, tejidos, imágenes en instrumentos musicales, orfebrería, etc. El fundamento de esta consideración radica en que todas estas formas gráficas adquieren sentido: son fuente de conocimiento, manifiestan su concepción de vida y de mundo, transmiten significaciones culturales, representan la sociedad, se relacionan con la naturaleza y, en síntesis, establecen identidad cultural.

Un aspecto fundamental para abordar este eje es el grado de vitalidad lingüística de cada pueblo. Por esta razón, en este eje se presentan Objetivos de Aprendizaje para tres contextos:

- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de sensibilización sobre la lengua**, es decir, atendiendo a pueblos indígenas con lenguas sin funciones sociales vigentes o urbanos en proceso de reconocimiento de la cultura indígena y aprendizaje de su lengua.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de rescate y revitalización de las lenguas**, es decir, en espacios rurales y urbanos donde existe lengua, pero no necesariamente comunidades de habla.
- ❖ Objetivos de Aprendizaje para **contextos de fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas**, es decir, orientados al desarrollo del bilingüismo o a la inmersión lingüística.

Se espera que las comunidades educativas adopten una de estas líneas de Objetivos de Aprendizaje, apoyados por el desarrollo que se presenta de ellos en los Programas de Estudio, atendiendo al contexto sociolingüístico, al vínculo actual o potencial de la comunidad hablante con la escuela, el contexto urbano o rural, la valoración de la lengua por parte de la comunidad, el grado de uso de la lengua en espacios cotidianos y en espacios educacionales u oficiales, entre otros aspectos.



## 2. Eje de territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios:

Este eje abordará dimensiones centrales para la comprensión y desarrollo de la lengua y la cultura, como son el territorio, la memoria histórica y la identidad. Para los pueblos, estos aspectos están profundamente interrelacionados, en cuanto constituyen uno de los fundamentos centrales de la construcción identitaria de los estudiantes, por ende, de los pueblos originarios en su conjunto.

El territorio y la territorialidad son una dimensión fundamental para la vida de los pueblos, en cuanto la lengua, la visión de mundo, la historia, la identidad, el arte, la tecnología y todos los elementos que conforman la cultura se construyen y significan en relación con el espacio territorial. Para los pueblos, el territorio corresponde al espacio culturalmente construido a través del tiempo, por lo que porta un profundo sentido espiritual y articula las dinámicas simbólicas, ambientales, vivenciales y de intercambio del pueblo y de este con la naturaleza.

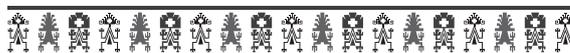
La memoria histórica, por su parte, constituye una fuente integral de saberes y conocimientos sobre múltiples aspectos de la vida social, asociados tanto al pasado como al presente de los pueblos, por lo que tiene un papel central en el desarrollo de un sentido de identidad y de pertenencia. Para las culturas originarias, el pasado está puesto delante de las personas y las comunidades, pues su comprensión permite la proyección de un futuro, que es desconocido. Desde esta perspectiva, el tiempo es cíclico, todo está en proceso y todo vuelve a nacer o retorna a su lugar de origen. La búsqueda de la vida en armonía permite mirar permanentemente al pasado para pensar el futuro, en una lógica distinta a la comprensión lineal del tiempo.

En este sentido, el estudio de la memoria histórica posibilita que los estudiantes conozcan cómo se formó y cómo ha cambiado la cultura de los pueblos originarios, entendiendo la importancia de la memoria para la construcción de los saberes y conocimientos propios. Permite, además, que los estudiantes tomen conciencia de que existen memorias diversas que contribuyen a la comprensión de nuestro pasado y presente para la construcción de un futuro como sociedad chilena, por lo que este eje debe constituir un espacio para potenciar el análisis crítico y el diálogo intercultural.

En lo que respecta a la identidad, este eje debe apuntar a generar espacios para que los estudiantes pertenecientes a pueblos originarios valoren su propia identidad, aspecto fundamental para la vitalidad de su lengua y de su cultura. Y aquellos que no pertenezcan a los pueblos, puedan conocer y comprender los aspectos centrales de la identidad indígena, para favorecer el respeto y valoración por la diversidad. En esta dinámica de diálogo intercultural, cada estudiante puede encontrar espacios para reflexionar sobre su propia identidad, lo que es fundamental para la convivencia en un país multicultural como es Chile.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión de la importancia del territorio como espacio en el que se funda y revitaliza la cultura de los pueblos originarios.
- ❖ Valoración de la memoria histórica de los pueblos originarios y de su importancia para la proyección de las culturas indígenas y la construcción de una visión compleja del pasado nacional.
- ❖ Reconocimiento y valoración de los sujetos como personas con una lengua y cultura vivas, que permita reflexionar sobre la propia identidad y las de los demás con quienes se convive.
- ❖ Comprensión de que la diversidad cultural del país requiere valorar y respetar las múltiples identidades que la conforman.



### 3. Eje de cosmovisión de los pueblos originarios:

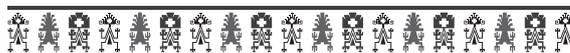
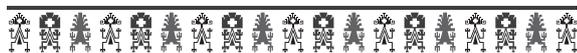
La cosmovisión es la forma de ver y entender el mundo propio. Bajo la concepción de los pueblos originarios, en el cosmos todo está unido y relacionado, las personas son parte de esta totalidad natural que es la red de la vida, en donde todo es necesario. Desde esta mirada, las personas no están en un grado mayor de jerarquía con respecto al resto de la naturaleza y el cosmos, sino que son una parte más que la constituye.

Asimismo, la concepción de vida y de mundo se vincula con saberes y conocimientos propios de los pueblos, que dan cuenta de una sabiduría ancestral que es fundamental para las personas y las comunidades. Estos saberes y conocimientos se expresan tanto a nivel comunitario como en la relación con distintos elementos de la naturaleza. A su vez, sustentan los valores y convenciones sociales, las tradiciones y actividades familiares y comunitarias que forman parte de la cultura de los pueblos originarios. Una persona plena e íntegra se va construyendo a través de la vida, en su interrelación con los distintos elementos del mundo natural; es, por tanto, un proceso integral, que abarca las diversas dimensiones del individuo: su personalidad, su ética, su conducta social, entre otras.

El Eje de cosmovisión de los pueblos originarios permitirá que el estudiante, perteneciente o no a un pueblo indígena, pueda conocer y valorar la visión de mundo propia de los pueblos, sus saberes y conocimientos, favoreciendo el diálogo intercultural. Esto implica el desarrollo del respeto, la autovaloración, la reciprocidad y la complementariedad en la cotidianidad de las culturas y la vida, de modo de fortalecer la formación integral de los estudiantes.

Las ideas fuerza de este eje que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Comprensión del sentido de vida y valor espiritual de la relación que se establece entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ Comprensión del sentido cultural y espiritual de las actividades socioculturales, las normas de interacción, las convenciones sociales, las tradiciones y las ceremonias familiares y comunitarias de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Comprensión de la importancia de los valores y principios de los pueblos originarios como base para la formación de personas integrales y capaces de vivir una vida en armonía y equilibrio con su comunidad y entorno.



#### 4. Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios:

Los procesos de sensibilización, revitalización y fortalecimiento lingüístico y cultural abarcan muchos ámbitos. Entre ellos, por ejemplo, los ámbitos productivos y artísticos que desarrollan los distintos pueblos originarios. Por ello, se considera relevante contar con un eje que pueda realizar un aporte en dichos procesos asociados al patrimonio, al arte, a la ciencia, y a las técnicas de producción e intercambio. Si bien son varios ámbitos los que se agrupan en este eje, todos tienen en común que se constituyen como un tipo de conocimiento más orientado a la práctica.

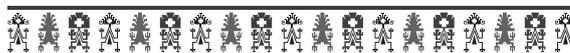
Así, por ejemplo, se consideran las artes de los distintos pueblos originarios, no como “artesanía”, sino como prácticas artísticas con un valor fundamental en la vida cultural y simbólica de los pueblos. De esta manera, se toma en cuenta tanto la dimensión estética de estas, su dimensión práctica o funcional y particularmente su dimensión espiritual. Por otro lado, se consideran también las técnicas de producción e intercambio, lo cual permitirá aproximar a los estudiantes a las formas de subsistencia y producción, bajo una perspectiva que, acorde al saber de los pueblos, promueva una relación de equilibrio con la naturaleza y el cosmos.

En el mismo sentido, la ciencia es un ámbito que se verá reflejado en este eje, desde la cosmovisión de los pueblos indígenas, que nace de la observación del cosmos y que se percibe en cada uno de sus seres y elementos. Asimismo, se pueden considerar aspectos relacionados con la biodiversidad y la espiritualidad de todos los seres existentes, la tierra como algo sagrado que se puede observar, experimentar y cuidar, que no solo se basa en lo tangible, visible, explicable y comprobable como lo es en el contexto de la mirada occidental de la ciencia.

Es importante notar que los saberes asociados al patrimonio, a las prácticas artísticas, tecnológicas y de ciencia de los pueblos originarios movilizan varios aspectos del territorio, la lengua y la cosmovisión. Así, muchas veces la realización de estas prácticas requiere el uso de un léxico específico dentro de una situación comunicativa particular, en donde el lenguaje no es solo utilitario, sino que le otorga sentido a la práctica misma. En definitiva, el trabajo de este eje permite aproximarse a la trama de sentidos y significados culturales y espirituales que se plasman en la construcción y elaboración de distintos elementos de la vida de los pueblos originarios.

Las ideas fuerza del Eje de patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios que se consideran en las unidades de los Programas de Estudio, son:

- ❖ Revitalización y valoración de prácticas culturales y lingüísticas asociadas al patrimonio, al arte, a la ciencia, a la tecnología y a las técnicas de los pueblos originarios.
- ❖ Visibilización de saberes prácticos de los pueblos que son significativos en el marco de su cultura.
- ❖ Establecer relaciones entre el conocimiento práctico de los pueblos originarios y otras áreas del conocimiento, de manera integral y holística.
- ❖ Generación de espacios para el fortalecimiento de la tradición, la proyección cultural y material de los pueblos originarios.
- ❖ Comprensión del sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, desde la cosmovisión de los pueblos originarios, vinculado al ámbito de la ciencia.
- ❖ Reconocimiento de los saberes y conocimientos ancestrales que los pueblos han desarrollado en su relación con la naturaleza y el cosmos, desde el ámbito de la ciencia.



## Objetivos de aprendizaje transversales y actitudes

Las Bases Curriculares de las distintas asignaturas del currículum de enseñanza básica (2012) promueven un conjunto de actitudes para todo el ciclo básico, que derivan de los Objetivos de Aprendizaje Transversales (OAT)<sup>3</sup>. Dada su relevancia para el aprendizaje en el contexto de cada disciplina, estas se deben desarrollar de manera integrada con los conocimientos y habilidades propios de los pueblos indígenas a los que responde esta asignatura. Por ello, se considera en los Programas de Estudio una propuesta actitudinal, que debe ser promovida para la formación integral de los estudiantes en la asignatura. Esto en el caso de las unidades de los programas se han considerado especialmente a partir de los diferentes indicadores de evaluación y en los ejemplos de actividades que se proponen. En cada unidad se han intencionado dos actitudes, teniendo siempre de manera transversal y permanente la actitud referida a la valoración de la interculturalidad como un diálogo de saberes entre culturas diversas.

Tanto los educadores tradicionales y/o docentes, como los establecimientos educacionales podrán planificar, organizar, desarrollar y complementar las actitudes propuestas según sean las necesidades de su propio proyecto y su realidad educativa en un contexto territorial.

Las actitudes incorporadas en los Programas de Estudio de la asignatura de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales son:

- a. Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.
- b. Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.
- c. Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.
- d. Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.

<sup>3</sup> Objetivos de Aprendizaje Transversales en: Bases Curriculares Educación Básica 2012. Ministerio de Educación, págs. 26-29.



## Componentes de los Programas de Estudio

Estos Programas de Estudio están organizados en dos **Unidades** para cada semestre. En cada semestre se trabajan todos los ejes: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios; Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios; Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios. Los Objetivos de Aprendizaje (OA) asociados a estos ejes se desarrollan en torno a Contenidos Culturales que cumplen la función de tema articulador. Para cada Unidad se desarrollan: Contenidos Culturales, se definen Indicadores de Evaluación y Ejemplos de Actividades que abordan los OA, con el propósito que los niños y niñas logren dichos Objetivos.

Para apoyar el trabajo pedagógico de los contenidos culturales y lingüísticos, en cada Unidad se incorpora una sección denominada: **“Orientaciones para el educador tradicional y/o docente”**, en la cual se entregan recomendaciones que es necesario tener presente para su desarrollo didáctico. Se incorporan, asimismo, diversas herramientas lingüísticas y gramaticales al servicio de la didáctica, como repertorios lingüísticos, mapas semánticos y mapas sintácticos, en algunos casos, y ejemplos de evaluación.

### Contenidos Culturales:

Los contenidos culturales están relacionados con las características socioculturales y lingüísticas de cada pueblo originario, con los valores culturales y espirituales, con el conocimiento y valoración del territorio ancestral, la historia, el patrimonio y los diferentes elementos que componen los cuatro ejes de la asignatura; así como también, el sentido de comunidad, los principios de reciprocidad y equilibrio que cobran especial relevancia en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua y la cultura de los pueblos originarios.

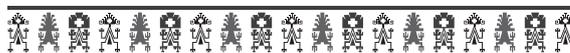
Por tanto, los Programas de Estudio hacen hincapié en el desarrollo de contenidos culturales que se integran a los Objetivos de Aprendizaje de la asignatura y que en la sección de Orientaciones al educador tradicional y/o docente se relevan, para dar sugerencias didácticas para su tratamiento, así como también la explicación de los tópicos o temas que los componen.

### Repertorio lingüístico:

Los repertorios lingüísticos se componen de un listado de palabras que se desprenden del Contenido Cultural y, en algunos casos, de los textos que se sugieren trabajar en las unidades.

En algunos Programas de Estudio están desarrollados en la lengua originaria que corresponda, en otros programas se encuentran en castellano, pues el pueblo sobre el cual se trabaja en dichos programas no posee un uso social de la lengua. En otros, el repertorio lingüístico ofrecerá conceptos de alguna lengua afín que eventualmente pueda utilizar el pueblo en cuestión.

Pueden ser considerados como sugerencias de vocabulario pertinente al curso o nivel y complementan las actividades del Programa de Estudio.



## Mapa semántico:

Es una herramienta de uso didáctico que busca colaborar con el educador tradicional y/o docente en el desarrollo de sus clases. Permite establecer relaciones entre un concepto central y otros términos o expresiones relacionadas semánticamente, es decir, vinculados en el sentido y significado, asociados a un tema, tópico o contenido cultural, considerando -además- el nivel de aprendizaje de los estudiantes.

Asimismo, posibilita ejemplificar algún conocimiento relacionado con lo lingüístico, pues permite ordenar la adquisición de vocabulario y utilizarlo para complementar una actividad que se esté desarrollando, entre otros usos.

## Los mapas o repertorios sintácticos:

Son divisiones lógicas que buscan ayudar a los educadores tradicionales y/o docentes en la comprensión gramatical de su lengua. Son particularidades de cada lengua de cómo se estructura el lenguaje o cómo se forman las palabras (por ejemplo: aglutinaciones y reduplicaciones); así como explicaciones y ejemplificaciones de las partículas que se utilizan para ello y las nociones gramaticales que permiten identificar el uso de marcadores de dualidad, tiempo, espacio, movimiento, etc. Desde esta perspectiva se busca promover destrezas en el manejo de la lengua, desde la comprensión lúdica y paulatina de su estructura, hasta llegar a un punto en que los estudiantes se desenvuelvan sin dificultad en la construcción de palabras nuevas que nombren el mundo que los rodea.

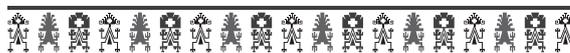
## Ejemplos de Evaluación:

Los Programas de Estudio proponen ejemplos de evaluación los cuales corresponden a rúbricas para obtener evidencias de los aprendizajes de los estudiantes, para lo cual se ha desarrollado un ejemplo para cada unidad (en total, cuatro para cada año). Estas rúbricas han sido construidas teniendo a la base los indicadores de evaluación, para identificar los criterios de evaluación y describir los distintos niveles de desarrollo de los estudiantes, los que se asocian a cada OA y se orientan a medir las habilidades o destrezas alcanzadas, progresivamente, en la apropiación de los aprendizajes esenciales desplegados en cada unidad.

## Bibliografía y sitios web:

Los Programas de Estudio velan por el empleo de las TIC en concordancia con las características de la vida actual. Usualmente, en las actividades propuestas se encontrarán recomendaciones para el uso de videos y otros recursos digitales que el Ministerio de Educación se ha encargado de poner a disposición de la comunidad educativa en el sitio oficial [www.curriculumnacional.cl](http://www.curriculumnacional.cl). De manera particular, el apartado de Lengua y Cultura de los Pueblos Originarios Ancestrales contiene Lecturas Sugeridas y Recursos Digitales, herramientas que se consignan en los Programas de Estudio incorporando el enlace específico en cada Ejemplo de Actividad que hace alusión o uso de ellas.

Las páginas o sitios web son usados frecuentemente por los educadores tradicionales y docentes, por lo que estos Programas de Estudio también hacen referencia a este tipo de recursos, incorporando algunas sugerencias de enlaces tanto en los ejemplos de actividades como en la bibliografía final.



# ESPECIFICIDADES PROGRAMA DE ESTUDIO SEXTO AÑO BÁSICO PUEBLO MAPUCHE

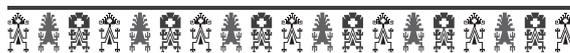
El Programa de Estudio de sexto año básico Mapuche surge de un proceso participativo en el cual se levantan insumos, sugerencias de actividades, contenidos culturales, y otras propuestas compartidas por educadores tradicionales, docentes y sabios de diferentes regiones del país.

En el desarrollo del programa, se presentan sugerencias de actividades para abordar los ejes con sus respectivos contenidos e indicadores, tanto en forma independiente como complementándose unos con otros. Para ello cabe precisar que el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, se aborda desde los tres contextos sociolingüísticos: Sensibilización sobre la lengua, Rescate y revitalización de la lengua, y Fortalecimiento y desarrollo de la lengua, dado que su implementación se lleva a cabo en diferentes territorios en los cuales varía el nivel de vigencia del dominio del idioma y cultura del pueblo mapuche. Se busca dar continuidad al trabajo realizado en años anteriores y proyectar nuevos aprendizajes y desarrollo de nuevas habilidades lingüísticas.

El Programa Mapuche de sexto año básico busca dar continuidad al trabajo que se inicia desde el Primer año, fortaleciendo el desarrollo de las competencias comunicativas en **mapuchezugun** o **chedugun**, manteniendo el énfasis en la pronunciación de sonidos propios presente en palabras y frases u oraciones; así también complementar adecuadamente el uso de la escritura como un referente para el aprendizaje, la enseñanza, y como recurso pedagógico, al incorporar textos en el idioma para la lectura. En sexto año también adquiere relevancia la creación de textos por parte de los estudiantes, sin perder el horizonte de que el propósito final es estimular el desarrollo de la oralidad en **mapuchezugun** o **chedugun**.

Mantener vínculo con el entorno social, natural y comunitario es un aspecto relevante para fortalecer y dar sentido a los contenidos culturales abordados, es por ello que mantener vínculos con el medio social y cultural local, genera instancias concretas de uso del idioma y puesta en práctica de los aprendizajes en desarrollo. Visitar y recibir visitas de personas especialistas en diversas materias, arte, o actividad en general propia del pueblo mapuche como fuentes de saberes locales y como portadores del patrimonio cultural mapuche.

Las unidades poseen propuestas de actividades, acompañadas de sugerencias para que el educador tradicional y/o docente las implemente y contenidos culturales que fueron compartidos en el encuentro de levantamiento de insumos de agosto 2022, y otros que fueron sistematizados para efectos de enriquecer la propuesta. Todo lo anterior como referencia, quedando a criterio del educador tradicional y/o docente trabajar con las mismas propuestas, adaptarlas, o proponer otras actividades más pertinentes a su realidad. De la misma manera, se sugieren algunos ejemplos de trabajo en los cuales se complementan varios ejes, quedando a criterio de quienes implementen la asignatura, desarrollarlos de esta manera u otra.



En este mismo sentido, se sugiere generar instancias de complementariedad con las demás asignaturas, tanto como fuentes de consulta en los recursos de aprendizajes de cada una (libros, textos escolares), como en la posibilidad de realizar proyectos interdisciplinarios complementando objetivos de aprendizajes con sus respectivas actividades.

Respecto a la escritura del idioma mapuche, este programa se desarrolla con el grafemario azümchefe, forma de escritura con el cual se desarrollan los documentos que emanan del Ministerio de Educación. El programa se aborda en una variante dialectal en particular, como propuesta; no obstante, se invita a los educadores tradicionales y/o docentes, a realizar las adaptaciones necesarias que considere pertinente, según las variantes propias del territorio en el cual se implementará el programa.

Para la implementación de las actividades propuestas en este programa, y de otras que puedan surgir en un ejercicio de contextualización se requiere de materiales y recursos básicos, que los sostenedores y establecimientos educacionales deben poner a disposición para el desarrollo normal de los programas lectivos en el período escolar correspondiente. En general, se requieren de ciertas condiciones necesarias con preponderancia de gestión institucional para la vinculación con el medio, que los establecimientos deben generar como parte del proceso de implementación de la política ministerial de educación con pertinencia cultural, al cual responde el presente programa de estudio.

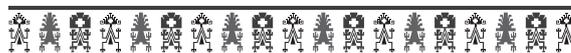




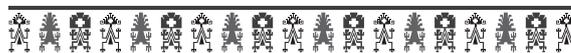
# VISIÓN GLOBAL DEL AÑO

## Objetivos de aprendizaje por semestre y unidad

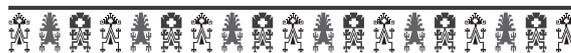
SEMESTRE 1			
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios	Sensibilización sobre la lengua	<p>OA. Describir oralmente diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.</p> <p>OA. Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, reflexionando y expresando opiniones sobre las distintas cosmovisiones, utilizando lenguajes artísticos propios del pueblo indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos, vinculándolos con su propia experiencia y conocimientos, e incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.</p>
	Rescate y revitalización de la lengua	<p>OA. Expresar oralmente el análisis de diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena.</p> <p>OA. Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, reflexionando y usando la lengua indígena en funciones sociales básicas.</p>	<p>OA. Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos, valorándolos como fuentes relevantes de conocimiento, e incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena.</p>



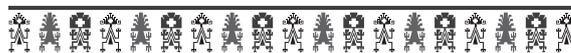
SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Escribir oraciones y textos breves en castellano, incorporando conceptos en lengua indígena, en diversas situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).</p>	<p>OA. Explicar el sentido de la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua para su propia identidad, reconociendo distintos préstamos lingüísticos de uso cotidiano.</p> <p>OA. Producir creaciones audiovisuales o escritas, en castellano, incorporando palabras en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.</p>
<p>OA. Escribir oraciones y textos breves en lengua indígena o en castellano, incorporando conceptos o expresiones en la lengua que corresponda, en diversas situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).</p>	<p>OA. Explicar el sentido de la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua, reconociendo neologismos y préstamos lingüísticos que le permiten expresarse y comunicar sus ideas.</p> <p>OA. Producir creaciones audiovisuales o escritas, incorporando frases y oraciones en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.</p>



SEMESTRE 1			
EJE	CONTEXTO	UNIDAD 1	UNIDAD 2
	Fortalecimiento y desarrollo de la lengua.	<p>OA. Expresar oralmente en lengua indígena el análisis de diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, con vocabulario, pronunciación, registros formales y no formales y énfasis pertinentes.</p> <p>OA. Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, valorando las distintas cosmovisiones desde el diálogo de conocimientos entre culturas y fundamentando sus opiniones en la lengua indígena que corresponda.</p>	<p>OA. Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos y expresando en lengua indígena su valoración como fuentes relevantes de conocimiento.</p>
	Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica	<p>OA. Problematizar la relación entre la cultura global, la cultura de los pueblos indígenas y la de otras culturas presentes en el entorno local y nacional, desde la perspectiva de la interculturalidad.</p>	<p>OA. Valorar la memoria histórica de los pueblos indígenas, como portadoras de una visión del pasado que puede ayudar a problematizar la historia nacional.</p>
	Cosmovisión de los pueblos originarios	<p>OA. Valorar la importancia de las actividades espirituales y socioculturales de distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, como una forma de mantener el equilibrio entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>OA. Valorar las distintas formas de concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, considerando las significaciones propias que explican y le dan sentido en cada cultura.</p>
	Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales	<p>OA. Valorar y expresar a través de distintas manifestaciones el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>	<p>OA. Valorar la importancia de algunas técnicas y actividades de producción de otros pueblos indígenas y de otras culturas significativas para su contexto, considerando semejanzas y diferencias con las propias.</p>



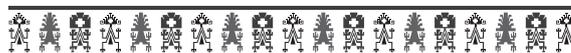
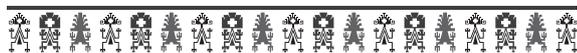
SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>OA. Escribir en lengua indígena, diferentes textos, que incluyan expresiones relevantes y significativas propias del pueblo, en diferentes situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).</p>	<p>OA. Explicar el sentido de la revitalización y /o fortalecimiento de su lengua, describiendo las estructuras básicas gramaticales y semánticas, y reconociendo nuevos contextos de uso que le permiten expresarse y comunicar sus ideas.</p> <p>OA. Producir creaciones audiovisuales o escritas en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.</p>
<p>OA. Problematizar la relación entre la cultura global, la cultura de los pueblos indígenas y la de otras culturas presentes en el entorno local y nacional, desde la perspectiva de la interculturalidad.</p>	<p>OA. Reflexionar sobre los distintos procesos que han afectado el territorio de los pueblos indígenas, comprendiendo sus consecuencias sobre la situación actual de los distintos pueblos.</p>
<p>OA. Valorar la importancia de la formación de una persona íntegra según la concepción de cada pueblo indígena en tensión con otros sistemas de valores presentes en la sociedad global.</p>	<p>OA. Analizar la importancia de la relación armónica, física y espiritual de uno mismo y la naturaleza, considerando la visión de otros pueblos indígenas.</p>
<p>OA. Expresar, mediante distintos lenguajes artísticos propios de su pueblo, las posibilidades que el arte ofrece para dialogar con otras culturas significativas para su contexto, considerando los sentidos que estos le otorgan.</p>	<p>OA. Conocer y valorar el patrimonio cultural de otros pueblos indígenas y de otras culturas significativas para su contexto.</p>



SEMESTRE 1		
	UNIDAD 1	UNIDAD 2
Actitudes	<p>Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
<b>TIEMPO TOTAL: 38 SEMANAS</b>	<b>10 semanas</b>	<b>9 semanas</b>



SEMESTRE 2	
UNIDAD 3	UNIDAD 4
<p>Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>	<p>Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.</p> <p>Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</p>
9 semanas	10 semanas





# UNIDAD 1



UNIDAD 1



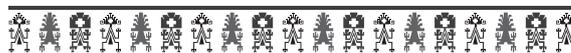
# UNIDAD 1

## CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ Simbología e iconografía de pueblos originarios.
- ❖ Algunos idiomas de pueblos originarios en Chile.
- ❖ Vestuario de los pueblos originarios.
- ❖ Danzas de los pueblos originarios.
- ❖ Ceremonias y/o actividades socioculturales en torno a ciclos productivos.

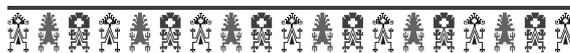
### EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Describir oralmente diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.	<p>Seleccionan vocabulario pertinente <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del propio pueblo.</p> <p>Utilizan vocabulario pertinente en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> en exposiciones sobre aspectos socioculturales y espirituales de otros pueblos originarios y culturas.</p>
	Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, reflexionando y expresando opiniones sobre las distintas cosmovisiones, utilizando lenguajes artísticos propios del pueblo indígena que corresponda.	<p>Interpretan los elementos de la cosmovisión presentes en historias y experiencias de otros pueblos y culturas significativas referidas a algún evento sociocultural o espiritual.</p> <p>Explican la relación entre los hechos presentes en las historias y experiencias de eventos socioculturales o espirituales, con la cosmovisión de los diferentes pueblos y culturas afines.</p> <p>Crean expresiones artísticas referidas a la cosmovisión de otros pueblos y culturas significativas para su contexto.</p>

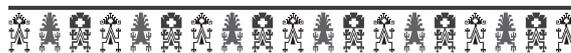


UNIDAD 1

Rescate y revitalización de la lengua	Expresar oralmente el análisis de diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena.	<p>Seleccionan vocabulario pertinente <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, en diálogos y conversaciones, según el análisis de los aspectos socioculturales y espirituales del propio pueblo.</p> <p>Utilizan vocabulario pertinente en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, en exposiciones, según el análisis de los aspectos socioculturales y espirituales de otros pueblos originarios y culturas afines.</p>
	Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, reflexionando y usando la lengua indígena en funciones sociales básicas.	<p>Interpretan historias y experiencias de otros pueblos y culturas significativas referidas a algún evento sociocultural o espiritual, considerando los elementos de la cosmovisión contenidos en estos, usando <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> en funciones sociales básicas.</p> <p>Explican cómo se relacionan los hechos presentes en las historias y experiencias de eventos socioculturales o espirituales, con la cosmovisión de los diferentes pueblos y culturas afines, usando el <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> en funciones sociales básicas.</p> <p>Representan en expresiones artísticas la cosmovisión de otros pueblos y culturas significativas para su contexto.</p>
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Expresar oralmente en lengua indígena el análisis de diferentes aspectos socioculturales y espirituales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, en diálogos, conversaciones o exposiciones, con vocabulario, pronunciación, registros formales y no formales y énfasis pertinentes.	<p>Utilizan <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, en diálogos y conversaciones, según el análisis de los aspectos socioculturales y espirituales del propio pueblo.</p> <p>Incorporan vocabulario en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>, pronunciación, registros formales y no formales y énfasis pertinentes, en exposiciones, según el análisis de los aspectos socioculturales y espirituales de distintos pueblos originarios.</p>
	Disfrutar y comprender diferentes historias y experiencias, relacionadas con algún evento sociocultural o espiritual de otros pueblos y culturas significativas para su contexto, valorando las distintas cosmovisiones desde el diálogo de conocimientos entre culturas y fundamentando sus opiniones en la lengua indígena que corresponda.	<p>Interpretan historias y experiencias de otros pueblos y culturas significativas referidas a algún evento sociocultural o espiritual, integrando elementos de la cosmovisión contenidos en estos, usando <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>.</p> <p>Explican cómo se relacionan los hechos presentes en las historias y experiencias de eventos socioculturales o espirituales, con la cosmovisión de diferentes pueblos y culturas afines, utilizando <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b>.</p> <p>Representan en expresiones artísticas la cosmovisión de otros pueblos y culturas significativas para su contexto.</p>



<b>EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.</b>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Problematizar la relación entre la cultura global, la cultura de los pueblos indígenas y la de otras culturas presentes en el entorno local y nacional, desde la perspectiva de la interculturalidad.</p>	Explican las características culturales que le son propias y que provienen del pueblo mapuche al que pertenecen.
	Diferencian las características culturales del pueblo mapuche de las que corresponden a otras culturas.
	Evalúan los efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.
<b>EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.</b>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Valorar la importancia de las actividades espirituales y socioculturales de distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, como una forma de mantener el equilibrio entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>	Caracterizan las actividades espirituales y socioculturales más importantes para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.
	Fundamentan por qué las actividades espirituales y socioculturales de los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, contribuyen a mantener el equilibrio entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.
<b>EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.</b>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
<p>Valorar y expresar a través de distintas manifestaciones el significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, vinculado a la ciencia desde la perspectiva indígena.</p>	Crean manifestaciones artísticas y/o tecnológicas que presenten la perspectiva indígena de la ciencia.
	Evalúan cómo las distintas manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.
<p><b>Actitudes intencionadas en la unidad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Propender hacia un desarrollo integral de los estudiantes en su relación con el entorno natural, social, cultural, espiritual y el cuidado de los recursos naturales y medio ambiente, el valor de la palabra empeñada, el respeto mutuo, el respeto a los mayores, reciprocidad comunitaria y la importancia de estas prácticas ancestrales en la actualidad y en el territorio.</li> <li>❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</li> </ul>	



## Ejemplos de actividades

### EJES:

- ❖ Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.
- ❖ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

### Contexto de Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** Describen oralmente aspectos referidos a la iconografía mapuche, relacionando su significado con su cosmovisión.

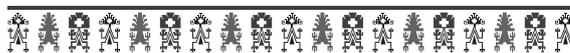
#### Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta a los estudiantes una imagen del **kultxug** señalando partes de su simbología y describe oralmente lo que significa cada signo. Nombra el **meli witxan mapu (puel mapu, pikun mapu, lhafkenh mapu, willi mapu)**, los **kürüf meli witxan mapu (puel kürüf, pikun kürüf, lhafkenh kürüf, willi kürüf)**, entre otros elementos.
- ❖ Los estudiantes escuchan la información entregada por el educador tradicional y/o docente, observan y manipulan un **kultxug**. Describen oralmente aspectos presentes en la iconografía mapuche, y reflexionan sobre la importancia de valorar y ampliar el conocimiento que se encuentra representado en los espacios del **kultxug**, a partir de preguntas tales como: ¿qué otros significados tienen esos espacios?, ¿en qué símbolos se refleja la relación de la persona con la naturaleza y el cosmos?, entre otros.
- ❖ Practican la pronunciación de palabras con sonidos propios mapuche.
- ❖ Describen oralmente las características de **meli witxan mapu (puel mapu, pikun mapu, lhafkenh mapu, willi mapu)**, y analizan algunos símbolos presentes en el **kultxug** por ejemplo: **wagülen** (estrella), **antü** (sol), **kürüf** (viento), **küyen** (luna), **wünelfe** (lucero). Los estudiantes explican, el significado de cada símbolo desde la cosmovisión mapuche, incorporando frases en **mapuchezugun**
- ❖ Organizados en grupo, los estudiantes buscan recortes y/o fotografías relacionadas con los **mapu (puel mapu, pikun mapu, lhafkenh mapu, willi mapu)**, y los elementos simbólicos presentes en el **kultxug**, con los que elaboran un collage, para representar los diferentes espacios que lo constituyen. Comparten sus creaciones a sus compañeros y explican usando un vocabulario pertinente en **mapuchezugun** o **chedugun**.

**ACTIVIDAD:** Interpretan el significado de la iconografía presente en los textiles de diferentes pueblos originarios.

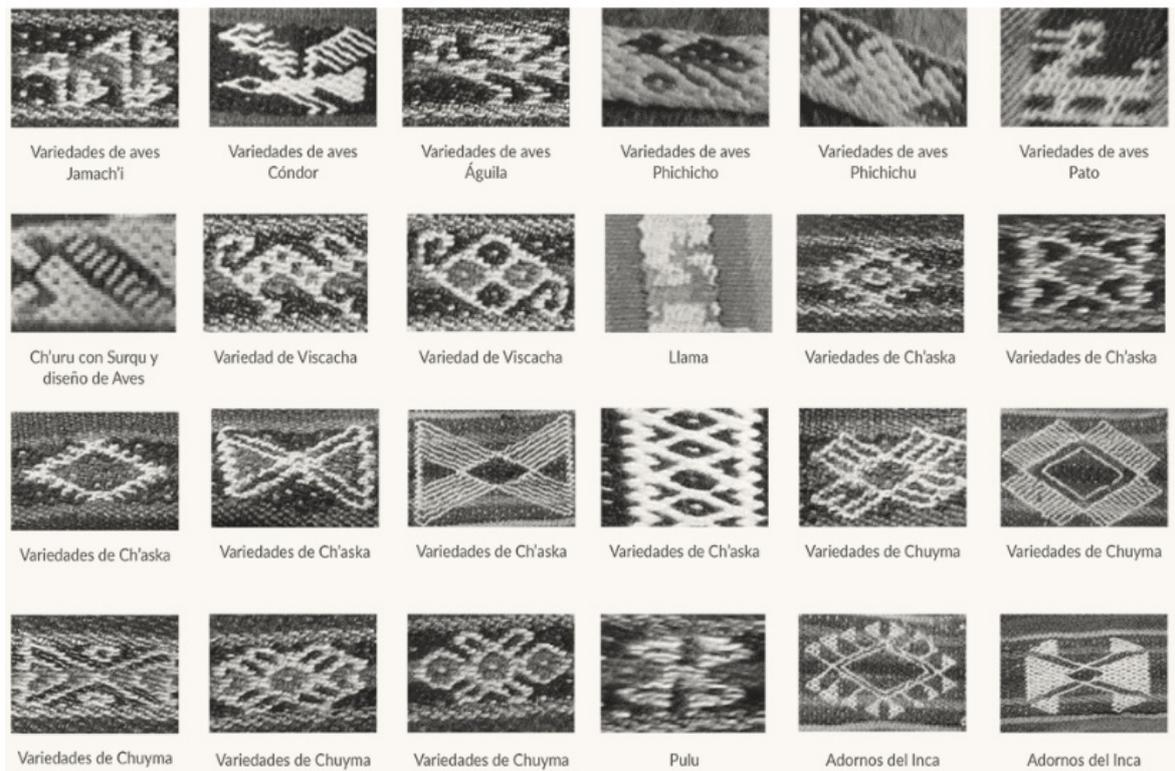
#### Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente muestra algunos **gümiñ** (iconografía mapuche) presentes en los tejidos mapuche como el **makuñ, txariwe, txarilogko, pontxo**, los estudiantes en base a sus conocimientos previos, analizan el significado de cada uno, por ejemplo, cuáles representan el cielo, las estrellas, la unidad de las comunidades mapuche, la cosmovisión, entre otros. Asimismo, les comenta que otros pueblos originarios también utilizan elementos gráficos para representar el significado de una idea, un elemento natural o espiritual.



- ❖ Los estudiantes indagan sobre la iconografía utilizada por otros pueblos originarios, en diversas fuentes, preferentemente en asociaciones o comunidades indígenas de otros pueblos originarios presentes en el territorio, así como en los Programas de Estudio de esta asignatura, en relación con: ¿qué idea(s) representa (n) los símbolos utilizados?, ¿qué significado se les atribuye a los colores utilizados?, entre otros aspectos

En este caso se sugiere que los estudiantes indaguen diseños del arte textil aymara, como por ejemplo<sup>4</sup>:



- ❖ Comparan las imágenes de las iconografías mapuche y aymara, en relación a los diagramas usados, tipo de líneas, colorido, así como el significado que tienen los símbolos usados, cuáles representan elementos de la naturaleza, cuáles representan la espiritualidad, entre otros aspectos.
- ❖ Eligen un diseño de cada pueblo para crear una réplica de la iconografía, desarrollándola con diversidad de materiales según disponibilidad, pudiendo ser un bordado con lana sobre tela, arpillera, esterilla u otro soporte similar que mejor se adecúe a la actividad.
- ❖ Presentan el diseño y sus significados a los compañeros, explicando de qué forma el diseño representa de forma sintética una idea mayor tal como: la relación de la persona con la naturaleza, el cosmos, y elementos del diseño en los que se puede apreciar el significado del símbolo representado. En el caso de representar iconografía aymara pueden incluir palabras en esta lengua en su presentación.
- ❖ Una vez concluidas las presentaciones conversan sobre el sentido de los diseños del arte textil en el pueblo mapuche y aymara, y reflexionan sobre la relación del **kimün** de cada pueblo con los objetos del arte textil.

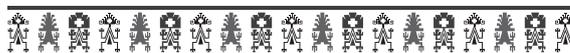
<sup>4</sup> <https://artewarmi.com/cultura-kurmi/>

## Contexto de Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** Dialogan sobre la relación de la persona, naturaleza y el cosmos, usando vocabulario en **mapuchezugun** o **chedugun**.

### Ejemplos:

- ❖ En conjunto, realizan una lluvia de ideas sobre palabras en **mapuchezugun** o **chedugun** que usan en la vida cotidiana y las escriben en sus cuadernos. Asimismo, recuerdan palabras o expresiones en esta lengua que se usan en contextos propios tales como ceremonias, rogativas u otras actividades.
- ❖ El educador tradicional y/o docente, activa conocimientos previos sobre otros pueblos originarios en Chile y sus lenguas, y guía la reflexión acerca del uso de la lengua indígena en diversos espacios y situaciones comunicativas: ¿por qué es importante usar la lengua originaria en nuestras conversaciones diarias?, ¿por qué se debe usar la lengua indígena en las ceremonias o eventos socioculturales propios de los pueblos?, otros pueblos originarios en Chile ¿usarán su propia lengua en la vida cotidiana, en actividades sociocomunitarias y espirituales?, entre otras
- ❖ Los estudiantes apoyados por el educador tradicional y/o docente, planifican una actividad de intercambio lingüístico cultural con estudiantes del mismo nivel pertenecientes a otros pueblos originarios, usando plataformas digitales, para conocer de qué forma se usa la lengua y cómo esta tiene sentido y significado en sus actividades socioculturales.
- ❖ Preparan los diversos aspectos a considerar en su conferencia virtual, por ejemplo:
  - Saludos protocolares.
  - Elaboración de textos sobre contenido cultural propio relacionado con eventos socioculturales y espirituales, en los que se manifiesta una relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos como por ejemplo: **llepipun**, **phawa** (aymara), **aro** (rapa nui). Preparación de una presentación y selección de imágenes.
  - Tareas organizativas: Invitación a estudiantes de otros pueblos originarios, elaboración de los diálogos, expositores, moderadores, encargados de aspectos técnicos, entre otras.
- ❖ Preparan los saludos, **chaliwun** (saludo) y **chalintukuwün** en **mapuchezugun** o **chedugun**, usando palabras y frases tales como:
  - Hola, buenos días, buenas tardes:
  - Mi nombre es:
  - Vivo en:
  - Tengo ... años.
 Así como frases para comunicarse usando preguntas como:
  - ¿Cuál es tu nombre?
  - ¿Cuántos años tienes?
  - ¿De dónde eres?
- ❖ Luego de desarrollada la videoconferencia, los estudiantes conversan acerca de la forma en que los pueblos originarios manifiestan el sentido de la relación de las personas con la naturaleza y el cosmos. A través de preguntas tales como: ¿por qué los pueblos originarios desarrollan actividades socioculturales vinculadas con la naturaleza y el cosmos?, ¿de qué forma se manifiesta esta relación?, ¿cuál es el valor o importancia del uso de la lengua originaria en estas situaciones?



**ACTIVIDAD:** Analizan expresiones artísticas desarrolladas por los pueblos originarios para expresar su relación con su cosmovisión, usando vocabulario en **mapuchezugun** o **chedugun**.

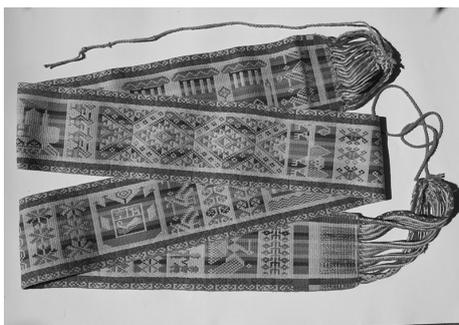
### Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes activan conocimientos previos relacionados con los elementos del vestuario masculino y femenino del pueblo mapuche, expresan el nombre de algunos de estos a través del **mapuchezugun** o **chedugun** e indican lo que representan algunos de sus diseños.
- ❖ El educador tradicional muestra algunas fotos, imágenes o videos de la vestimenta tradicional de otros pueblos, por ejemplo, aymara. Guía la observación hacia un elemento en particular, la especie de faja que usan las mujeres de ambos pueblos. Adicionalmente les lee un pequeño texto en el que se explica su uso y diseño:

**Wak'a:** Tipo cinta de 4-5 cm. de ancho por 140 cm. de largo, tradicional faja tejida en telar de cintura, que es una técnica de tejido de las mujeres aymara. Esta faja se utiliza tradicionalmente sobre el **aksu**, vestimenta tradicional de las mujeres aymara, una sobre otra sujetando la cintura de la mujer, y da cuenta de su experticia como tejedora. En ella está presente la iconografía tradicional aymara, principalmente la flora y fauna altiplánica que forman parte integral de la cosmovisión aymara.

<https://www.chileamano.com/producto/faja-textil-aymara/>.

También representa la identidad territorial y el linaje familiar.

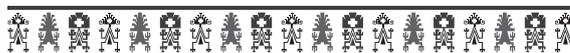


(fotografía: <https://www.pinterest.cl/pin/845691636250691361/>)

**Txariwe:** Consiste en una prenda de vestir tejida a telar que se ubica alrededor de la cintura, literalmente corresponde al acto de atar o amarrar. Sus diseños expresan el mapuche **azmogen** - cosmovisión mapuche-, protegen y fortalecen el **koñiwe** -vientre materno-



(fotografía: <https://uchile.cl/extension-y-cultura/patrimonio/colecciones-patrimoniales/coleccion-de-arte-mapuche-del-museo-de-arte-popular-americano>)



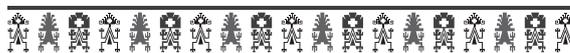
- ❖ Indagan mayores detalles sobre esta prenda, en relación a sus diseños, colores y simbología. Asimismo, investigan experiencias relacionadas con el uso de esta prenda. Por ejemplo, si su mamá o abuelas les han contado algo acerca de estas, si recuerdan cuando la usaron por primera vez, quién la tejió, qué fue lo que más le gustó de ellas, si han tenido más de una, qué explicación se dio a sí misma en relación a las figuras del diseño y color, entre otros aspectos.
- ❖ Diferencian los **txariwe** según su sentido cultural (**kelü txariwe, gümiñ txariwe**), según la persona que lo usa (hombre o mujer). Practican el uso adecuado del **txariwe**. Ven video [https://www.youtube.com/watch?v=DUSk\\_fJ5y7U](https://www.youtube.com/watch?v=DUSk_fJ5y7U)
- ❖ Se reúnen en grupo para diseñar una de estas prendas, determinando qué elementos simbólicos usarán en su diseño, qué significado tiene para ellos, el tipo de color que van a utilizar. Lo representan en un **amelkantun** para compartir y explicar a sus compañeros: ¿cómo se usa, en qué ocasiones?, ¿por qué sus símbolos están relacionados con la espiritualidad y/o cosmovisión de su pueblo?
- ❖ Elaboran sus **wak'a** o **txariwe**, con diversos materiales y los comparten a sus compañeros usando vocabulario pertinente en **mapuchezugun** o **chedugun**.

### Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

**ACTIVIDAD:** Describen características de ceremonias mapuche empleando el **mapuchezugun** o **chezugun**, e indagan sobre ceremonias similares de otros pueblos originarios.

#### Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente activa conocimientos previos sobre el **gillatun**, los estudiantes señalan sus características e importancia de continuidad como práctica cultural mapuche. De forma conjunta describen las partes de la ceremonia, las funciones que desempeñan los participantes, cuándo se realiza, cuánto es su duración e indica por qué se realiza, y cómo o de qué forma representa el vínculo de las personas con la naturaleza y el cosmos.
- ❖ El educador tradicional y/o docente lee un texto en el que señala las características del **güllatun**. Los estudiantes responden preguntas guiadas, por ejemplo:
  - ¿iney txawüwkey ta gillatuwe mew? ¿quiénes se reúnen en los **gillatuwe**?
  - ¿chumgelu gillatukey che? ¿por qué se hacen rogativas?
  - ¿chem zugu txipakey ta gillatun mew? ¿qué actividades se hacen en una rogativa?
- ❖ Los estudiantes explican oralmente las partes que componen un **gillatun**, posteriormente elaboran un texto en **mapuchezugun** o **chedugun**, en el que describen el sentido y la importancia de esta práctica cultural, usando las explicaciones previas del educador tradicional y/o docente, el texto leído y las respuestas dadas en conjunto a las preguntas realizadas, así como sus propios conocimientos previos.
- ❖ Indagan sobre ceremonias realizadas por otros pueblos originarios en las que también se aprecia el vínculo de las personas con la naturaleza y el cosmos, por ejemplo, la **phawa** (aymara).
- ❖ Elaboran una infografía en **mapuchezugun** o **chedugun** en la que describen los elementos centrales de ambas ceremonias y explican a sus compañeros diferentes aspectos socioculturales y espirituales que contienen, a qué refiere cada una, cuándo se realiza, de qué forma se expresa la relación de las personas con la naturaleza y el cosmos, entre otros aspectos.

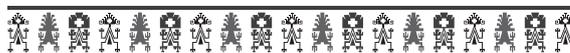


- ❖ Posteriormente los estudiantes desarrollan creaciones artístico-plásticas, pudiendo ser una pintura, en la que plasman los aspectos centrales de ambas ceremonias, por ejemplo, sobre el **gillatun**, cómo se imaginan que llega la petición de esta ceremonia a los **newen** que rigen la vida en el **nag mapu** –tierra, y en el caso de la **phawa**, cómo los ceremoniantes se vinculan con los seres tutelares.
- ❖ Comparten sus creaciones con los compañeros explicando de qué forma estas representan las distintas cosmovisiones. Una vez realizadas todas las presentaciones y guiados por el educador tradicional y/o docente, los estudiantes reflexionan acerca de cómo las distintas formas de ver e interpretar el mundo se expresan en ceremonias realizadas por los pueblos originarios, y cómo el conocerlas desde su sentido más propio, favorece el diálogo de conocimientos entre culturas.

**ACTIVIDAD:** Indagan sobre bailes mapuche y de otros pueblos originarios y analizan de qué forma estos representan su relación con la naturaleza y el cosmos.

### Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente motiva a que los estudiantes activen conocimientos previos, o compartan experiencias propias referidas al **choyke purun**, según lo cual comentan el sentido, y significado que tiene esta danza para el pueblo mapuche. Luego les entrega un texto referido a este baile.
- ❖ Después de leer el texto, los estudiantes responden en **mapuchezugun** preguntas tales como:
  - ¿Chew püle txipakey choyke purun?
  - ¿Iney choyke purukey?
  - ¿Chem am tukulüwkey pu choykepurufe?
  - ¿Ka chem üytün purun mülekey?
- ❖ Los estudiantes organizados en grupo indagan sobre alguna danza de otro pueblo originario en relación a cómo estas se vinculan a eventos socioculturales o espirituales relacionadas con la cosmovisión, y qué representan los diversos movimientos, vestuarios, tipo de música. Pueden buscar información en los Programas de Estudio de esta asignatura, así como recursos disponibles en **www.curriculumnacional.cl**. Responden preguntas tales como:
  - ¿Iney am ta purukey?
  - ¿Chem zugu mew txipakey fey ti chi purun?
  - ¿Chem pigey ti purun?
  - ¿Chem am tukulüwkey pu che?
- ❖ Guiados por el educador tradicional y/o docente, conversan acerca de cómo en general, los pueblos originarios vivencian su cosmovisión a través de distintas prácticas, eventos o ceremonias. Conversan, además, sobre las semejanzas y diferencias de cada una de ellas.
- ❖ Los estudiantes se organizan en grupo para representar una de las danzas investigadas, observan videos para estudiar las coreografías.
- ❖ Crean réplicas de la indumentaria que usan los **puel purufe** o **choykefe** (en el caso del **choyke purun**) o de las vestimentas de los danzantes de otros pueblos.
- ❖ Presentan la danza ante sus compañeros y al finalizar, explican el significado de la danza en **mapuchezugun** o **chedugun**, usando si es posible algunas palabras propias del pueblo originario que corresponde.



**EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**

**ACTIVIDAD:** Analizan cómo se realizaban las veranadas tradicionalmente y cómo se realizan en la actualidad.

**Ejemplos:**

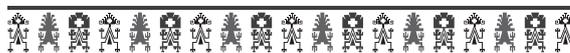
- ❖ El educador tradicional y/o docente muestra imágenes del **pewen mapu**. Los estudiantes identifican el territorio a partir de lo observado.
- ❖ Escuchan el relato sobre las características del territorio del **pewen mapu**. Pueden apoyarse de videos tales como:  
<https://www.youtube.com/watch?v=5XUoG5dqW7s>  
<https://www.youtube.com/watch?v=pzgdCiK25dY>
- ❖ Escriben algunos conceptos claves y la descripción de algunas actividades relacionadas con las veranadas mapuche **pewenche** tales como **Pewenentu**: Bosque de araucarias, cada **lof** va a su **pewenentu**. **Pünte-bün**, **txawün** como ceremonias propias del territorio **pewenche**.
- ❖ Indagan actividades que realizan en torno al período de la veranada en el **pewen mapu**.
- ❖ Ven videos o escuchan relatos sobre la recolección y comercialización de piñones en la actualidad.
- ❖ Con información proporcionada por el educador tradicional y/o docente, conversan sobre las diferencias entre la forma y sentido de la veranada que tradicionalmente se realizaba en el territorio y cómo se realiza en la actualidad, particularmente en torno a la recolección de piñones. Se activa la conversación con preguntas tales como: ¿qué prácticas culturales propias se mantienen?, ¿cuáles prácticas introducidas a la veranada no corresponden a la cultura mapuche **pewenche**?, ¿cuáles consideras que son algunas de las causas que han incidido en los cambios sufridos en esta práctica?, ¿cómo ha influido la cultura global y el contacto con otras culturas en esta práctica del pueblo mapuche?, entre otras.
- ❖ Realizan un cuadro comparativo con las prácticas en torno a las veranadas que tradicionalmente se realizaban en la cultura mapuche **pewenche** y actividades introducidas.
- ❖ En un plenario, con apoyo del educador tradicional y/o docente problematizan argumentando las causas, ventajas y desventajas, entre otros aspectos, acerca de la introducción de prácticas externas a la veranada y recolección de piñones.
- ❖ Relacionan esa experiencia con algunas actividades propias del entorno de cada uno.

**EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.**

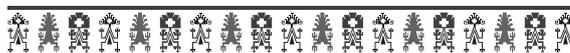
**ACTIVIDAD:** Reflexionan sobre la relación de las ceremonias con los ciclos productivos del pueblo mapuche y otros pueblos originarios.

**Ejemplos:**

- ❖ Los estudiantes recuerdan las principales ceremonias socioculturales mapuche que conocen. Realizan un listado con las ceremonias que han escuchado y aquellas en la que han participado.



- ❖ Describen en forma escrita las características de las ceremonias en las cuales han participado.
- ❖ Analizan el trasfondo que tiene cada una y responden las siguientes preguntas: ¿cuáles son las características comunes entre las ceremonias?, ¿qué aspectos las diferencian?
- ❖ Se organizan en grupos o dualidades, según la cantidad de estudiantes, e indagan las principales ceremonias relacionadas con los ciclos productivos propios de su territorio. Exponen los resultados de su indagación a sus compañeros. Se apoyan de soportes como PowerPoint, registros audiovisuales, u otro.
- ❖ Seleccionan un pueblo originario de otra zona del país e indagan sus actividades socioculturales relacionada con sus ciclos productivos. Por ejemplo, pueblo aymara, ceremonias relacionadas con el **floreo** de llamas y alpacas, **k'illpa**, el carnaval o las fiestas de **limpia de canales** de regadío.
- ❖ Dibujan un calendario del ciclo productivo del pueblo originario seleccionado, destacando los momentos en que se realiza cada actividad ceremonial. Pegan recortes de los elementos más característicos de cada momento.
- ❖ Exponen a los compañeros las prácticas ceremoniales relacionadas con el ciclo productivo.
- ❖ Conversan en torno a la importancia de cada ceremonia mapuche y del otro pueblo originario.
- ❖ Escriben un texto breve sobre el sentido de las actividades socioculturales y espirituales para los pueblos originarios, incorporando el **mapuchezugun** o **chedugun** según el contexto lingüístico que corresponda.



## Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta unidad se ha articulado el eje Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios con el eje de Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, en sus tres contextos, en este sentido la propuesta es articular didácticamente los objetivos de manera que los estudiantes puedan profundizar el aprendizaje de diferentes aspectos socioculturales y espirituales del propio pueblo mapuche, y conocer estos aspectos u otros similares de otros pueblos indígenas en Chile y cómo estas distintas manifestaciones tienen una relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.

Uno de los contenidos propuestos para abordar la actividad en el contexto de Sensibilización sobre la lengua, es el **kultxung** y su simbología. Si bien se proponen algunos elementos generales, es imprescindible que el educador tradicional y/o docente indague y adecúe este componente a la realidad local toda vez que, los símbolos del **wiritu** -dibujo- suelen ser diferentes. En esta misma línea, para trabajar los símbolos o tipos de diseños presentes en los **gümiñ**, se sugiere indagar diseños locales para adaptarlos a la actividad sugerida. Asimismo, al momento de abordar los significados de los diseños textil de otros pueblos originarios realizar un trabajo conjunto de indagación con los estudiantes.

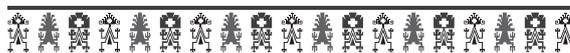
Dentro de la sugerencia para abordar el contexto de Rescate y revitalización de la lengua, se propone reflexionar sobre el uso social del idioma mapuche y el idioma de otros pueblos originarios, referido al ámbito cotidiano y en actividades socioculturales o espirituales, compartiendo estas reflexiones y contenido en una conferencia con estudiantes de otros pueblos originarios a través de alguna plataforma digital. De no ser posible, se sugiere que se realicen gestiones para contactar a estudiantes de los otros pueblos, con el mismo propósito, compartiendo otras vías de comunicación, como por ejemplo por correo electrónico.

En el contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua, se propone abordar como ceremonia el **gillatun**, reiterando la necesaria adecuación a los diferentes territorios en los cuales se implementará el programa, relevando actividades socioculturales espirituales vigentes y aquellas que están en la memoria. En este sentido también, para aquellos lugares donde se dice que ya no existen, se sugiere investigar la realidad local, especialmente en la zona de Chiloé, donde muchas actividades que actualmente se relacionan con eventos de tipo católico, tienen base en ceremonias mapuche **williche** ancestral.

En el eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se propone una actividad de un territorio en particular, no solo para abordar las diferencias entre lo ancestral y lo contemporáneo, relevando la presencia de prácticas externas en una actividad tradicional **pewenche**, sino para abordar la necesidad de conocer la diversidad intracultural. Se sugiere sí, seleccionar extractos de videos para contextualizar la forma de vida de los **pewenche** en torno a la veranada.

Finalmente, para abordar el eje Cosmovisión de los pueblos originarios, se propone abordar como contenido las actividades espirituales en torno a los ciclos productivos. Se plantea en primera instancia, indagar ciclos propios de cada territorio, los cuales varían considerablemente en función de las actividades y los climas. Como segunda alternativa, se sugiere basarse en los contenidos culturales propuestos. Lo mismo en cuanto a las actividades ceremoniales, toda vez que, pueden realizarse con un mismo propósito, en una misma fecha, pero las prácticas mismas variarán de un lugar a otro.

Finalmente, se propone como ejemplo, algunas prácticas socioculturales del pueblo aymara, quedando a criterio del educador tradicional y/o docente, proponer otras alternativas, en función de los recursos que disponga para que sus estudiantes indaguen información.



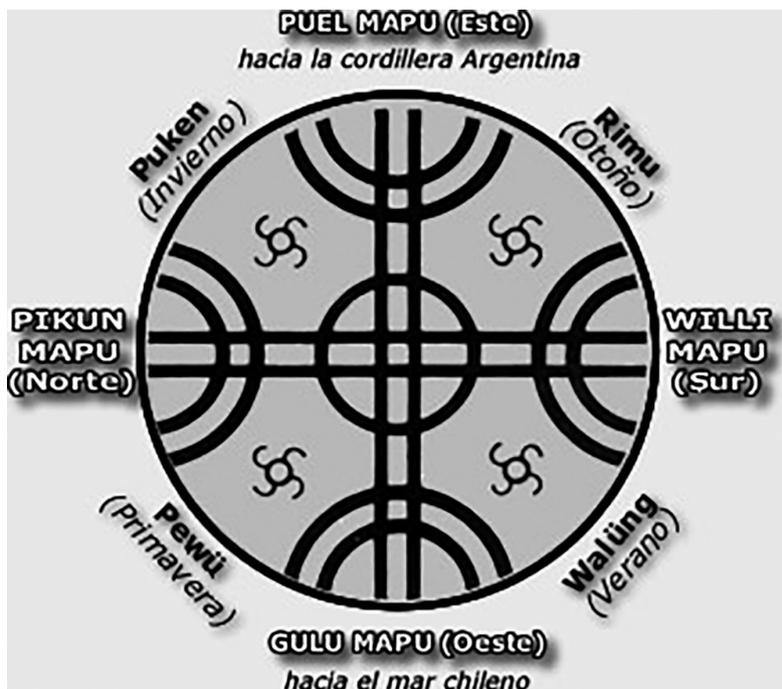
### Contenidos culturales

- ❖ Simbología e iconografía de los pueblos originarios.

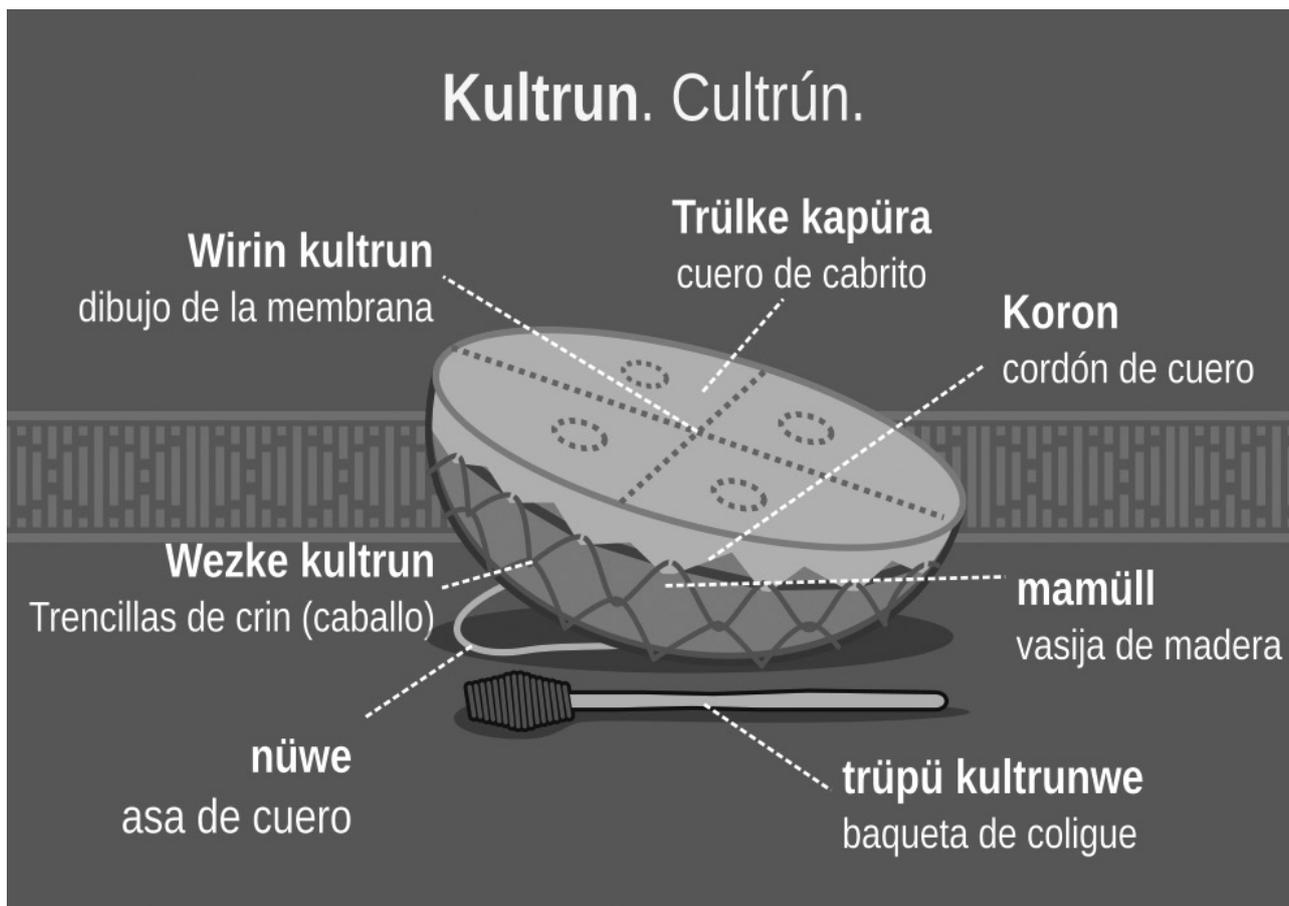
Los pueblos originarios poseen diferentes formas en que han transmitido conocimientos. Entre ellos se encuentran símbolos presentes en elementos característicos e identitarios. Es así como, en el pueblo mapuche, uno de los elementos más característicos y del cual se pueden realizar diversas lecturas por el conocimiento que transmite es el **kultrung**.



Fuente: <https://www.surdoc.cl/registro/14-70>



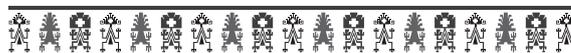
Fuente: <https://pueblosoriginarios.com/sur/patagonia/mapuche/kultrun.html>

Fuente: [www.kimeltuwe.cl](http://www.kimeltuwe.cl)

Este símbolo trasciende a todos los territorios y sus particularidades se reflejan en las formas y colores que posee su simbología.

En esta misma línea, la simbología presente en el arte textil mapuche, posee diversidad de formas y significados. Según Mella (2010) los diseños textiles pueden representar simbólicamente o encarnar los principios de la cosmovisión mapuche, fundada en su concepción tetrádica (organización de las representaciones en relación con el número 4) del Ser Supremo, del cosmos y al parecer de la misma cultura.

Según el mismo autor, y como resultado de un estudio concluye que, en los diseños se encuentran laberintos, clepsidras, rombos y triángulos entrelazados que caracterizan a los diseños del laboreo en los textiles. Se destacan representaciones de figuras humanas entrelazadas mediante el uso de dibujos geométricos que se utilizan en las ceremonias de imposición del nombre. "Las figuras antropomórficas estilizadas simbolizan a los antepasados de un individuo y con ellos su linaje. Es por eso que, en cada grupo o familia había diseños característicos que los representaban y que se repetían en sus tejidos transmitiendo su apellido. También encontramos en el trazado de las grecas una preparación para el viaje que deberían realizar después de la muerte hacia el mundo de los espíritus ancestrales, ya que esos dibujos laberínticos representaban el camino a recorrer, al que solo sortearían con éxito si lo conocían con antelación" (Mella, 2010:30)



Cada territorio posee diseños particulares relacionados con los **küpalme**, con el entorno natural. Eso mismo con los diseños del arte textil de otros pueblos originarios.

En el arte textil aymara se señalan que, los diseños, en su mayoría hace referencia directa al mundo donde vive la tejedora, es expresión de su vida. Allí pueden entrelazarse montañas, cultivos, animales, plantas y personas<sup>5</sup>.

En cuanto al significado dado por la misma tejedora, una figura puede ser **ch'aska** (pelo deshecho) para una y **chuyma** (corazón) para otra; lo cual no quiere decir que una tenga la razón y la otra, no. El tejido representa un idioma multifacético y abierto a varias interpretaciones en que los significados universales casi siempre son conocidos por las tejedoras. Las figuras como **q'oto** y los bordes, representan en la cosmovisión una transición de un plano al otro. En la misma página se señala, por ejemplo, una fila blanca entre verde y azul puede significar la transición de la chacra o parcela de cultivo hacia el lago. Lo mismo ocurre con el significado de los colores, los que varían en cada territorio. Estos si bien se han transmitido oralmente, no obstante, cada tejedora tiene algún conocimiento propio relativo al color.

❖ Algunos idiomas de pueblos originarios en Chile.

Los pueblos originarios son aquellos que habitan desde tiempos ancestrales y que desarrollan prácticas, relaciones sociales, culturales y espirituales propias. Dentro de estas prácticas encontramos componentes que los distinguen de otros pueblos y los más evidentes es la vestimenta y el idioma.

En la zona norte nos encontramos al pueblo originario **lickanantay**, ubicado en la comuna de San Pedro de Atacama. Su lengua es el **ckunsa/kunsa**, la cual actualmente se encuentra en proceso de recuperación. La caracterizan su falta de flexiones y la escasez de tiempos verbales, apoyada en la importancia de la expresión corporal, principalmente de las manos.

"El kunza<sup>6</sup> era dura, con racimos de consonantes, que sonaba rasposo: *Era una lengua aglutinante, donde los términos se funden unos con otros para formar palabras*".

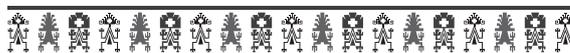
Dentro de esta zona también encontramos al pueblo originario **quechua**, ubicado en la Región de Antofagasta en la zona cordillerana de Ollagüe. Su lengua denominada **quechua** al igual que el pueblo, es una familia lingüística, con diversas variedades distribuidas en siete países de América del Sur (Perú, Ecuador, Colombia, Bolivia, Argentina, Chile y Brasil). Esta lengua fue la más hablada dentro del territorio andino.

En la zona centro y sur de nuestro país, podemos encontrar el mayor porcentaje de personas pertenecientes al pueblo originario **mapuche**, cuya lengua es el **mapuzugun** o **mapuche zugun**. Es una lengua tradicionalmente oral, cuya pronunciación varía de acuerdo a los territorios y que en la actualidad se ha ido avanzando hacia la escritura, como una forma de revitalizar la lengua.

En la zona nor-austral encontramos al pueblo originario **kawésqar**, que utiliza el mismo nombre para su lengua. **Kawésqar** es una palabra compuesta que significa "ser racional de piel y hueso". Se trata además de una lengua en riesgo de extinción, hablada solo por algunas personas en Puerto Edén.

<sup>5</sup> <https://artewarmi.com/cultura-kurmi/>

<sup>6</sup> Al ser una referencia textual se mantiene el nombre con el que el autor designa a la lengua del pueblo lickanantay, no obstante, en los Programas de estudio se usa la forma en que este pueblo denomina a su idioma: ckunsa/kunsa.



❖ Vestuario de los pueblos originarios.

a. Pueblo originario lickanantay.



El vestuario del pueblo lickanantay sienta sus bases en la textilería con técnicas ancestrales realizadas en telar. Destacan colores contrastados y tradicionales, teñidos con vegetales como el rojo, el café (marrón) y los tonos tierra hechos en lana de oveja o alpaca<sup>7</sup>.

Las mujeres usan una especie de vestido, que cubre los brazos hasta los codos y las piernas hasta debajo de las rodillas. Destaca que hombres y mujeres se preciaban en traer largos sus negros cabellos.

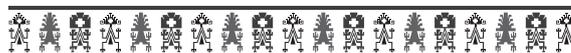
b. Pueblo originario quechua.

El vestuario del pueblo quechua, destacan por sus colores y diseños<sup>8</sup>.



<sup>7</sup> Foto: gentileza de educadora tradicional del pueblo lickanantay, Sabina Cruz.

<sup>8</sup> <https://www.curriculumnacional.cl/porta/Curso/Educacion-General/4-basico/134491:Relatos-Quechua-para-Ninos-y-Ninas>



c. Pueblo originario mapuche.

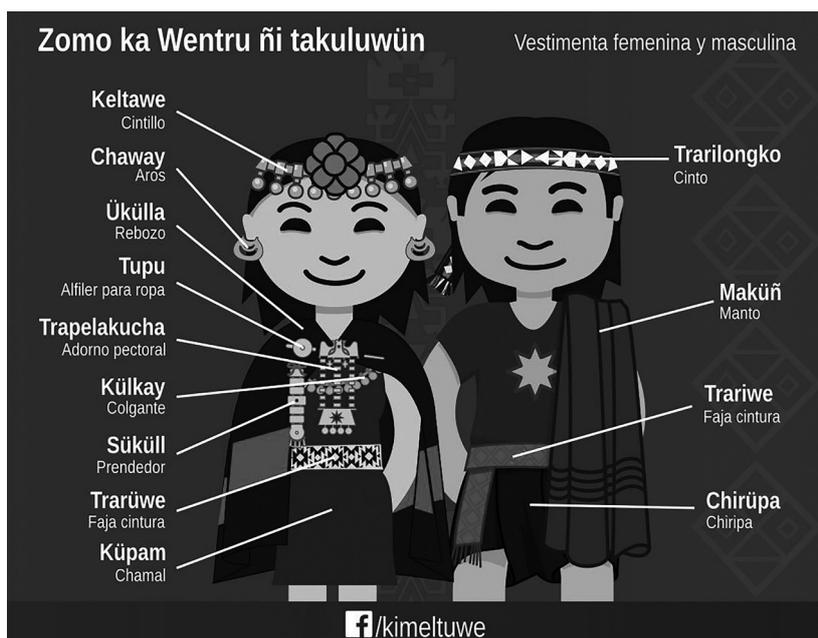
El vestuario de la mujer mapuche está compuesto por el **küpam**, tela rectangular o con forma que rodea el cuerpo de la mujer. El **txariwe** -faja-, y la **ükülla** -rebozo-. A comienzos del siglo XX, se incorpora el delantal y la blusa como parte fundamental de su apariencia. Destaca la faja por su técnica y el complejo contenido de sus diseños, que envuelve firmemente la cintura de la mujer sobre el vestido, otorgándole una estética ceñida, que sugiere ocultando gran parte de su cuerpo.

El vestuario masculino, por su parte, lo conforman fundamentalmente el **chiripa** que hace las veces de pantalón; **etxarüchiripa**, faja que los sujeta en la cintura y la manta llamada **maküñ**.

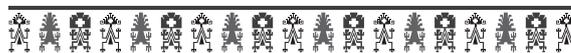
Antiguamente los hombres de edad usaban el chamal, también denominado **ekull** en algunos sectores, que es un paño cuadrado rectangular que se envolvía en torno a la cintura cubriendo las piernas.

A fines del siglo XIX comienzan a vestir el pantalón y la chaqueta occidental, complementado con el uso del sombrero. La prenda masculina principal es la manta. Este textil, en uso en la actualidad, le otorga al hombre una estética envolvente y amplia.

Sus diseños y colores transmiten **kimün** relacionado con el territorio y el linaje. Es la prenda textil mapuche por excelencia, donde se pone en evidencia la habilidad y creatividad de las **gürekafe** -maestras tejedoras-.



(Fuente: <https://www.kmm.cl>).



## d. Pueblo originario kawésqar

La vestimenta kawésqar<sup>9</sup>, consistía en una capa corta de cuero amarrada al cuello, cuyo material varió según el territorio (lobo marino y venado, principalmente). Sus adornos eran collares de conchas y plumas.

La utilización de pintura corporal fue una costumbre muy común entre los pueblos kawésqar, yagán y se-lk'nam, aunque restringido a las ceremonias.

Dibujaban en su rostro y cuerpo rayas y motivos geométricos de distintos colores. Cuando los hombres kawésqar iban a ser padres se cubrían de color rojo y se adornaban con plumas blancas el hombro derecho y el pecho. Cuando se trataba de la muerte de un familiar, pintaban su rostro de negro, diferenciando el diseño según la causa de muerte.



## ❖ Danzas de los pueblos originarios

La danza en casi la totalidad de los pueblos originarios de América tiene un carácter ritual, de armonía entre el hombre y su entorno. En la mayoría de ellas se ven reflejadas historias, flora, fauna, entre otros componentes relevantes de cada cultura, siendo así uno de los principales testimonios de cosmovisión para el pueblo.



a. El pueblo originario **lickanantay** tiene un baile tradicional propiamente de este, llamado **catimbano**, bailado por dos hombres, uno que toca la guitarra y el otro el tambor. Tras ellos se ubica una fila de hombres denominados **achaches**<sup>10</sup>.

Los **achaches** se visten con plumas y pantalones de color amarillo y rojo, y otros colores más fuertes. El rol de estos personajes es fundamental para el pueblo lickanantay, ya que se basa en la presencia del **suri** (ave) que habita en el altiplano y es el encargado de cuidar los huevos que las hembras **suri** dejan en los nidos, hasta que los polluelos crecen.<sup>11</sup>

<sup>9</sup> <https://www.kawesqar.com/kawesqar-pueblos-originarios>

<sup>10</sup> <https://www.pucv.cl/uuaa/fondo-margot-loyola/agenda/pueblos-originarios-lickanantay-o-atacameno-inti-raymi>

<sup>11</sup> <https://www.curriculumnacional.cl/porta/Educacion-General/Lengua-y-Cultura-de-los-Pueblos-Originarios-Ancestrales/Lengua-y-Cultura-de-los-Pueblos-Originarios-Ancestrales-3-basico/>





b. Los **quechua** cuentan con bailes tradicionales, uno de ellos es el huayno o trote, que es una danza de origen precolombino quechua-aymara y está presente en toda la zona altiplánica<sup>12</sup>. Se baila colectivamente, en forma de ronda, aunque con el tiempo ha prevalecido la forma de pareja mixta, suelta o tomada. En la interpretación musical se tocan zampoñas, tarkas, lichiguayos, quenenas, bombos, cajas y bronces.



c. Dentro de la cultura del pueblo originario **mapuche**, encontramos una de las danzas más conocida, el **choyke purun**. Los **choykefe** (4 o más, pero debe ser número par) comienzan la danza con una carrera con pasos cortos y ligeros alrededor del **rewé** o **chinkol** hacia la derecha, imitando al avestruz. Similar es el inicio y desarrollo de otros bailes como el **txeül purun** -danza del queltehue-, **mara purun** -danza del conejo-, los que se realizan en diversos sectores territoriales. En general, los pasos son lentos al ritmo del **kultxun**. Este baile está presente en distintas ceremonias culturales tales como **ngillatun**, **anüm rewé**, entre otras.<sup>13</sup>



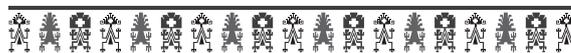
d. Los **kawésqar** por su parte practican un tipo de danza que se generaba en el interior de grandes chozas. En ocasiones hombres y mujeres unidos por las manos o por los hombros se desplazan de manera rítmica de lado a lado y adelante y atrás (Acuña, 2016). Dos mujeres dentro de un círculo de espectadores acucillados avanzan y retroceden lentamente con pasos cortos hasta que son reemplazadas por otra pareja de mujeres que ocupa ese lugar.

Dos mujeres colocadas frente a frente mirándose a la cara se mueven rítmica y simultáneamente a un lado y otro; o dos parejas de mujeres se desplazan un par hacia adelante y el otro hacia atrás. Cuatro mujeres en línea lateral sujetas de las manos rodean el fuego. También incluían imitaciones de diversos animales (lobo marino, ballena, zorro, nutria, distintas aves, etc.) con gestos y/o formas alusivas a los mismos, todo ello acompañado de canto<sup>14</sup>.

<sup>12</sup> <http://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-92447.html>

<sup>13</sup> HuaiquilafV, 2022.

<sup>14</sup> [https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-22442016000100007](https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-22442016000100007)



## ❖ Ceremonias y/o actividades socioculturales en torno a ciclos productivos.

Los pueblos originarios en general poseen prácticas cuyo sentido son similares entre ellas. Es así que en tiempos de cultivo y cosecha de alimentos se constituyen en una poderosa razón para realizar ceremonias o actividades socioculturales.

El pueblo aymara, centra sus expresiones de espiritualidad en los ciclos productivos, entre los que destacan el **floreo** o **k'illpa** del ganado, el carnaval y las fiestas de **limpia de canales** de regadío<sup>15</sup>.

El **floreo** del ganado es una ceremonia destinada a incrementar los rebaños mediante el culto al **Mallku** o espíritu de la montaña, dueño de todos los animales silvestres. En esta ceremonia se realiza la marcación de los animales nuevos y la ornamentación de todo el rebaño con adornos multicolores de lana.

El Carnaval, nombre que se designa a esta ceremonia, se caracteriza en la actualidad por su sincretismo, pues se le relaciona, por un lado, con cuaresma y por otra con la cosecha. Se destaca, no obstante, su relación con la fertilidad de la tierra y los rebaños, y en ella se fusionan prácticas propias aymara con otras de origen católico.

Las fiestas del culto del agua, nombre que recibe actualmente, y que antiguamente fue conocida como el mito de **Amaru** (serpiente en quechua o **Katari** en aymara), se desarrollan junto con la limpieza y apertura de los canales de riego, poco antes de la inauguración del nuevo ciclo agrícola.

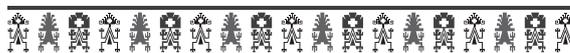
En el pueblo mapuche por su parte, también se realizan ceremonias o actividades socioculturales relacionadas con los ciclos productivos. Es así que destacan la conmemoración de **wiñol txipantu**, como el inicio del nuevo ciclo; **pürapalu ganh** -brote de las siembras- es una práctica sociocultural espiritual, donde se va a pedir a los lugares donde está sembrado por un buen crecimiento para que prospere dicho cultivo. Esta práctica fue parte de las expresiones del sincretismo que en la actualidad es conocida por realizarse justo para el 4 de octubre, según calendario San Francisco. **Gillatun**, es otra ceremonia relacionada con el ciclo productivo puesto que se realiza **anüpachi pewü mew** -una vez que florecen las siembras o tienen sus primeras cabezas<sup>16</sup>.

Los **gillatun** varían según los territorios en cuanto a prácticas específicas que se desarrollan, sin embargo, el sentido es transversal. Finalmente, el **kamarikun**, denominación que recibe la ceremonia espiritual del fin de ciclo productivo, en ella se agradecen por toda la producción de siembras, por la salud de los animales, de las personas, etc. Esta ceremonia se desarrolla actualmente a fines del mes de febrero e inicios del mes de marzo.

Cabe precisar que todos los territorios del **wall mapu**, poseen características particulares, las cuales a su vez, inciden en las formas, tipos y ciclos productivos, de la misma manera cada uno posee actividades ceremoniales relacionadas con las mismas, tal como en la zona mapuche **williche lhafkenche**, donde las ceremonias se relacionan con las mareas más importantes de cada período del **tüway txipantu** -ciclo anual-.

<sup>15</sup> Fuente: <http://serindigena.org/index.php/es/norte/aymara/16-costumbres/33-fiesta-y-ceremonias>

<sup>16</sup> Referencia oral, Huaiquilaf V., 2022.



## Repertorio lingüístico

El repertorio lingüístico está asociado a algunas características de los pueblos originarios. A excepción del pueblo mapuche que considera diferentes conceptos abordados en las sugerencias de actividades.

Lickanantay<sup>17</sup>

**Lickan' ichcai:** Aldea

**Gahlí liq' cau:** Hermana

**Zahlí:** Hermano

**Tchacko:** Trigo

**Huasina:** Día

**Saltun:** Dentro

**Tocke:** Comida

**Yenapatur:** Ayudar

Quechua<sup>18</sup>

**Raymi:** Fiesta

**Suyu:** Territorio

**Away:** Tejer

**Wasi masi:** Vecino

**Llim'ikuna:** Colores

**Phushkay:** Hilar

**Awana:** Tejido

**Usqhayta:** Rápido

Mapuche<sup>19</sup>

**Lof:** Comunidad

**Mapu:** Territorio

**Lhafken püle:** Por el territorio costero

**Willi püle:** Por el territorio sur

**Puel püle:** Por el territorio cordillerano

**Pikun püle:** Por territorio nortino

**Meli witxan mapu:** 4 espacios territoriales

**Kollpikun:** Viento del norte

**Nagpa kürüf:** Viento cordillerano

**Waiwen:** Viento del sur

**Kultxung:** Kultxung

**Kawiñkura:** Kultxung de los machi

**Rali kultxung:** Vasija cóncava de madera base del kultxung

**Wezki:** Trenzado de lana con crin de caballo que sujeta el cuero con la base

**Txülke:** Cuero curtido que envuelve el rali kultxung

**Txupüwe:** Palitos con lana en un extremo con el cual se le saca sonido al kultxung

**Txupukultxung:** Sacarle sonido al kultxung

**Wiritun kultxung:** Dibujo del kultxung

**Wagülen:** Estrella de 8 puntas

**Antü:** Sol

**Wüñelfe:** Lucero

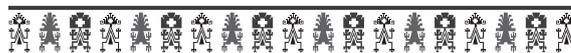
**Küyen:** Luna

**Nhamun choyke:** Patas de avestruz

<sup>17</sup> <https://pueblosoriginarios.com/lenguas/kunza.php>

<sup>18</sup> [https://www.conadi.gob.cl/storage/docs/Diccionario\\_quechua.pdf](https://www.conadi.gob.cl/storage/docs/Diccionario_quechua.pdf)

<sup>19</sup> Huaiquilaf V, 2022.

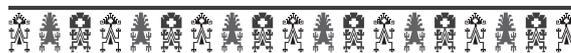


Kawésqar<sup>20</sup>**Moaráku:** Familia**Mákuskípa:** Hermana**Máxipa / má-xíppa:** Hija**Máku:** Hijo**Tapi:** Mamá**Ímo:** Papá**Ačiköři:** Nacer**Ánan:** Canoa

## Repertorio sintáctico

Lickanantay<sup>21</sup>**Acca tarájche:** Tengo sed**Puri haitama:** Bebo agua**La cayáhia:** Él es bueno**Kuyakuykim:** Te quiero**Yuyaymanaykim:** Siempre pienso en ti**Sensack pitchau:** ¿Cómo le va hermano? (del mismo pueblo)Quechua<sup>22</sup>**Wayllukuyki:** Te amo**Munay waymi:** Mujer hermosa**Mishq'i puñuny:** Dulces sueños**Munakuyki:** Te quiero**Allin punchaw:** Buenos días**Allin chawpi punchaw:** Buenas tardes**¿Imainallan kashanki?:** ¿Cómo estás?**Allillanmi:** Estoy bien

Mapuche

**Kiñe ramtun niefun:** Tengo una consulta**Allkütuaimi tañi wiñolzugun:** Escucha mis respuestas**¿Tuntent tripantu nieymi?:** ¿Cuántos años tienes?**Inche .... Txipantu nien:** Tengo ... años de edad**Iney pigeymi?:** Cómo te llamas?**Inche... pigen:** Mi nombre es**¿Cheu tuwimi?:** ¿De dónde eres?**Inche.... tuwün:** Yo soy de....**Tañi txarikan makuñ:** Mi manta elaborada con la técnica del **txarikan****Txariwe mew impolgekey koñiwe:** Con el **txariwe** se envuelve el vientre**Tañi chau nielay Txarilogko:** Mi papá no tiene txarilonko**Relmu wirin pontxo ayiniefun:** Me gustaría mucho un pontro o frazada multicolor**Petu azümlan ñimikan:** Aún no domino el arte del diseño en el telar<sup>20</sup> [https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-22442017000100075](https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-22442017000100075)<sup>21</sup> <https://pueblosoriginarios.com/lenguas/kunza.php><sup>22</sup> [https://www.conadi.gob.cl/storage/docs/Diccionario\\_quechua.pdf](https://www.conadi.gob.cl/storage/docs/Diccionario_quechua.pdf)

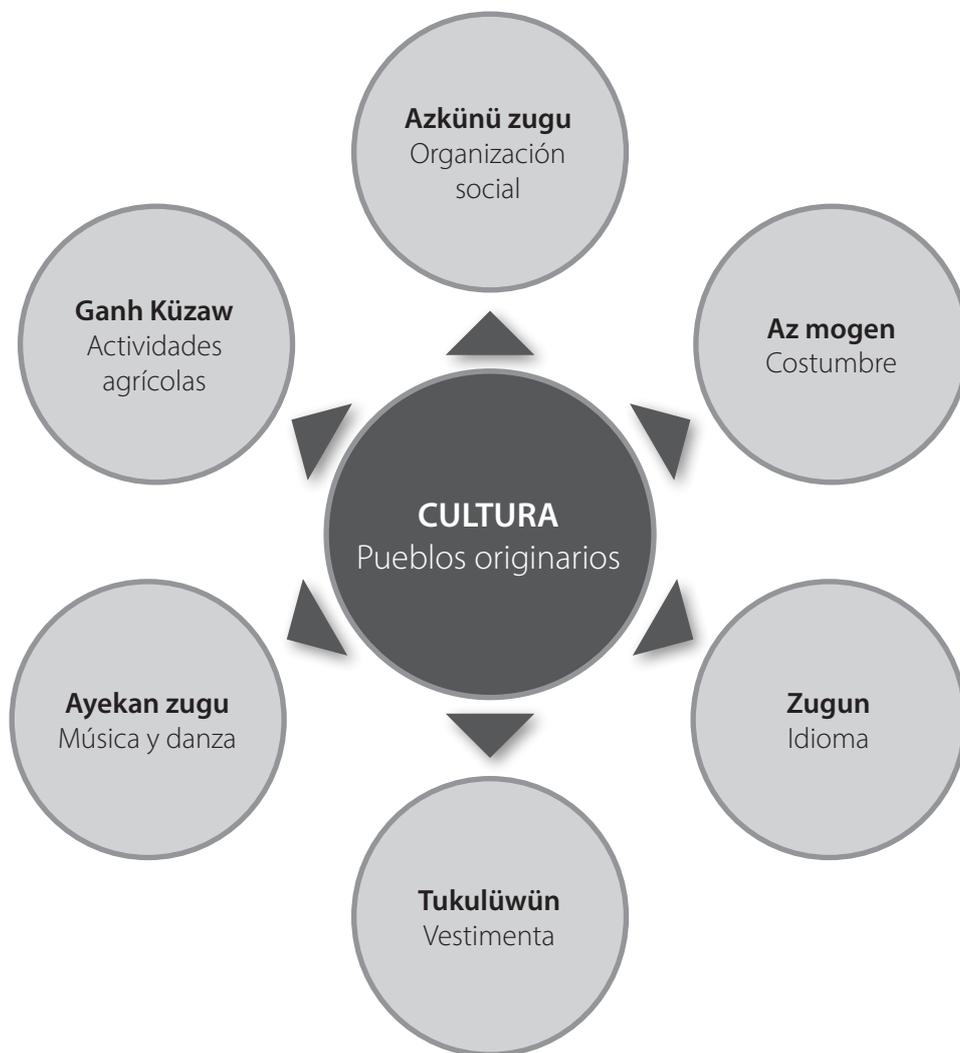
Kawésqar<sup>23</sup>

- Kiesás-aqa:** Tener frío
- Aqája:** Navegar a remo
- Awéja-atál-hójok:** Acampar

- Kekiása kekiás-asá:** Correr- embarcarse
- Kutálap:** Hacia adelante
- Jetecal:** Venir navegando

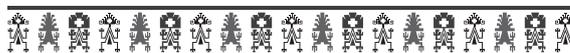
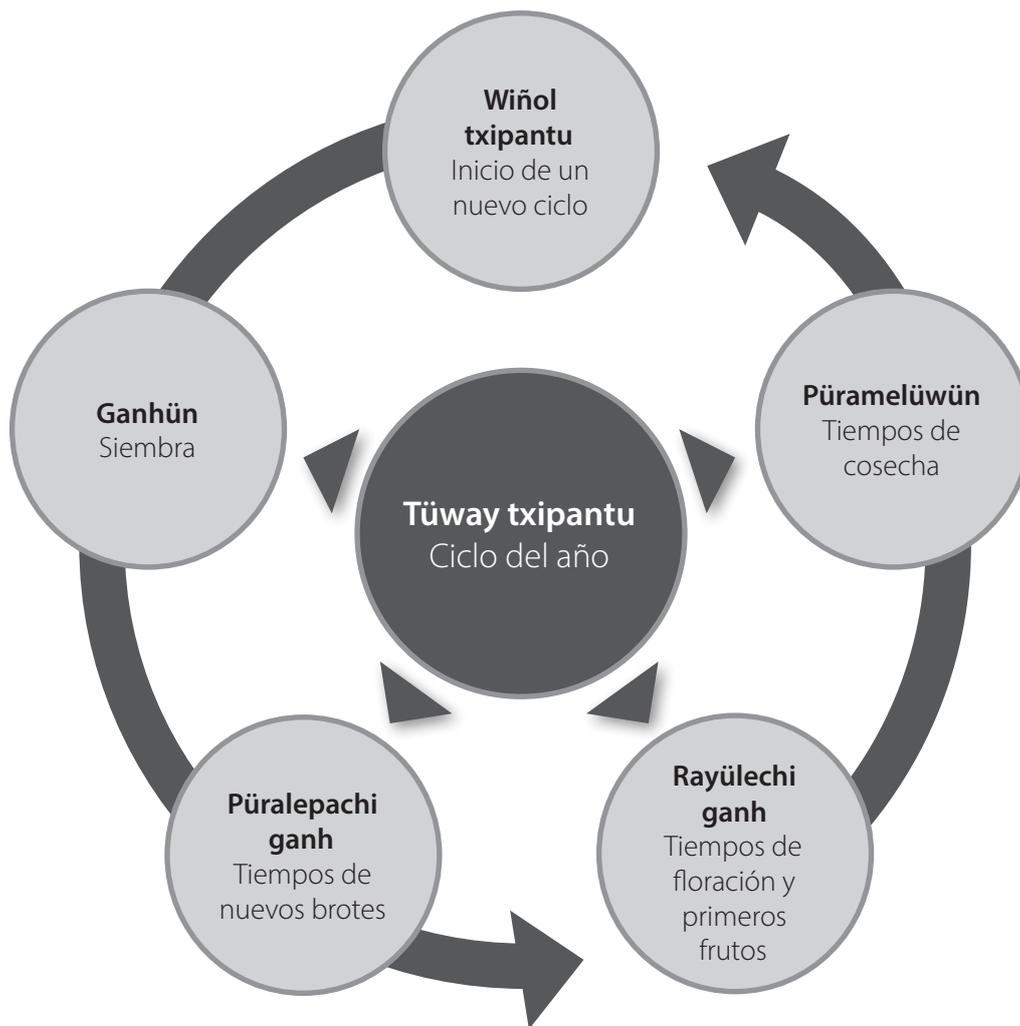
## Mapas semánticos

a. Componentes que forman la cultura en cada pueblo:



<sup>23</sup> [https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0718-22442017000100075](https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-22442017000100075)

b. Ciclo Productivo:



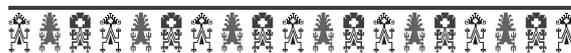
## Ejemplo de evaluación

Los aprendizajes y desempeños de los estudiantes pueden ir evaluándose a medida que se va desarrollando la unidad. De existir adecuación curricular, esta propuesta de evaluación también requiere ser revisada. El siguiente es un ejemplo de evaluación, quedando a criterio de cada educador tradicional y/o docente adaptarlo a su trabajo.

Desde la perspectiva mapuche el **günel** -actitud pensativa-, **ramtuwün** -preguntar, cuestionar-, **nütxamkan** -participar de las conversaciones en torno a las temáticas- son actitudes deseables de observar en el desarrollo de la unidad.

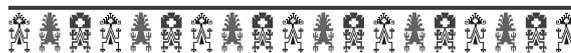
El ejemplo propuesto considera criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad y las sugerencias de actividades propuestas, en el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura, se aborda desde el contexto sociolingüístico de Sensibilización sobre la lengua.

Criterios / Nivel de desarrollo	Azümwürpuay En vías de alcanzar el desempeño	Newe azümüwlay Desempeño medianamente logrado	Azümüwi Desempeño logrado	Küme azümüwi Desempeño destacado
Vocabulario pertinente en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del propio pueblo.	Identifica alguna palabra en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para referirse a un aspecto sociocultural o espiritual del pueblo mapuche	Utiliza algunas palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del pueblo mapuche.	Selecciona vocabulario pertinente en lengua <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del pueblo mapuche.	Selecciona y utiliza adecuadamente vocabulario pertinente en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> para describir oralmente aspectos socioculturales y espirituales del pueblo mapuche.
Efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.	Identifica algún aspecto de la cultura global presente en prácticas ancestrales propias.	Distingue aspectos de la cultura global y propias de la cultura originaria, presente en prácticas del pueblo mapuche.	Evalúa los efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural.	Evalúa y explica los efectos de una cultura global en los pueblos originarios y cómo afecta al diálogo intercultural y a la proyección de las prácticas ancestrales propias del pueblo mapuche.



UNIDAD 1

<p>Actividades espirituales y socioculturales más importantes para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.</p>	<p>Identifica alguna actividad socio-cultural importantes de un pueblo indígena en Chile</p>	<p>Describe alguna actividad sociocultural importantes de un pueblo indígena en Chile o de otras culturas significativas para su contexto.</p>	<p>Caracteriza las actividades espirituales y socioculturales más importantes para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.</p>	<p>Explica mediante ejemplos las actividades espirituales y socioculturales más importantes para los distintos pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.</p>
<p>Manifestaciones artísticas que dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Identifica elementos propios de la cultura propia y de otros pueblos originarios que dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Describe elementos propios de la cultura propia y de otros pueblos originarios que dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Evalúa cómo las distintas manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos.</p>	<p>Evalúa cómo las distintas manifestaciones del patrimonio de los pueblos originarios dan cuenta del significado y sentido de la relación entre el ser humano, la naturaleza y el cosmos, ejemplificando algunas de estas relaciones.</p>



# UNIDAD 2



UNIDAD 2



# UNIDAD 2

UNIDAD 2

CONTENIDOS CULTURALES:		
<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Relatos de diversos pueblos originarios.</li> <li>❖ Viviendas de los pueblos originarios.</li> <li>❖ Hitos históricos.</li> <li>❖ Cosmovisión de los pueblos originarios y su relación con los sistemas de producción.</li> </ul>		
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos, vinculándolos con su propia experiencia y conocimientos, e incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena o en castellano, culturalmente significativo.	Relacionan textos orales y escritos propios de otras culturas, vinculando sus elementos significativos con su propia experiencia y conocimientos. Interpretan elementos significativos de los textos orales y escritos de otras culturas, incorporando vocabulario pertinente en <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b> .
Rescate y revitalización de la lengua	Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos, valorándolos como fuentes relevantes de conocimiento, e incorporando vocabulario pertinente en lengua indígena.	Interpretan elementos significativos de los textos orales y escritos de otras culturas, incorporando vocabulario pertinente en <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b> . Explican cómo los textos orales y escritos de otras culturas son importantes para el conocimiento de los pueblos originarios.
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Comprender textos orales y escritos propios de otras culturas, interpretando elementos significativos presentes en ellos y expresando en lengua indígena su valoración como fuentes relevantes de conocimiento.	Interpretan en <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b> , los elementos significativos de los textos orales y escritos de otras culturas. Explican cómo los textos orales y escritos de otras culturas son importantes para el conocimiento de los pueblos originarios.
EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Valorar la memoria histórica de los pueblos indígenas, como portadoras de una visión del pasado que puede ayudar a problematizar la historia nacional.	Indagan procesos históricos representativos del pueblo mapuche. Comparan distintas visiones respecto a hechos y procesos de la historia de los pueblos originarios y su relación con el Estado de Chile. Evalúan los procesos históricos concebidos desde la perspectiva de los pueblos originarios y desde la historia nacional.	



<b>EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.</b>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar las distintas formas de concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto, considerando las significaciones propias que explican y le dan sentido en cada cultura.	Analizan elementos significativos de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.
	Relacionan cómo las expresiones culturales explican la concepción de mundo de los pueblos indígenas en Chile y otras culturas.
<b>EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.</b>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar la importancia de algunas técnicas y actividades de producción de otros pueblos indígenas y de otras culturas significativas para su contexto, considerando semejanzas y diferencias con las propias.	Explican la importancia de las técnicas y actividades de producción para los pueblos indígenas y otras culturas.
	Comparan las técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.
<b>Actitudes intencionadas en la unidad</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</li> <li>❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</li> </ul>	



## Ejemplos de actividades

EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

### Contexto de Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** Conversan acerca de elementos significativos de los textos orales y escritos de la cultura propia y de otras culturas, incorporando vocabulario pertinente en **mapuchezugun** o **chedugun**.

#### Ejemplos:

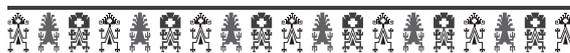
- ❖ El educador tradicional y/o docente entrega a los estudiantes el texto de algún **piam**, tal como **Txoflu ga ruka, epu ülcha, txawũnko**, u otro, luego de leerlo, comentan acerca del contenido del relato, los personajes principales, secundarios, su relevancia en el **piam**.
- ❖ Luego de analizar el **piam**, lo presentan a través de un esquema u organizador gráfico al que incorporan dibujos para complementar la información, lo comparten con sus compañeros relacionando algunos aspectos del relato con sus experiencias personales y conocimientos previos y explican la importancia de conocerlos, incorporando vocabulario pertinente en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Los estudiantes conversan sobre la forma en que se transmiten los saberes y conocimientos de los pueblos originarios e hipotetizan sobre la forma en que estos se traspasaban en los tiempos donde la escritura no estaba presente.
- ❖ En grupo se organizan para indagar algún **piam** de otros pueblos originarios o el educador tradicional y/o docente puede compartir los que se proporcionan en este programa.
- ❖ Eligen el que más les interese y lo analizan según el sentido y significado de cada relato para su cultura, para esto pueden usar las siguientes preguntas: ¿qué tipo de **piam** es?, ¿qué tipo de hechos o situaciones narra el texto?, ¿de qué forma los hechos narrados en el texto permiten conocer la cultura de ese pueblo?, ¿hay algún hecho o situación presente en el **piam** que se relacione con alguna experiencia personal o conocimiento previo?, entre otros.
- ❖ Realizan ilustraciones alusivas al relato para presentar al grupo curso, utilizándola para apoyar su presentación del análisis del **piam**.

### Contexto de Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** Crean textos usando vocabulario pertinente en **mapuchezugun** o **chedugun**, sobre algunos elementos culturalmente significativos para el propio pueblo mapuche y otros pueblos originarios.

#### Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente muestra a los estudiantes una imagen de una **ruka** antigua, quienes nombran en **mapuchezugun** los elementos que identifican, asimismo, presenta una imagen del interior de una **ruka** antigua y una imagen de una **ruka** actual, los estudiantes mencionan las similitudes y diferencias.



- ❖ Comentan en voz alta características de forma de vida mapuche, a través de la estructura de la **ruka**, de acuerdo a sus experiencias personales o conocimientos previos, incorporando palabras y expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**. Por ejemplo:
  - Estar a orillas del **kütخالwe** (fogón) escuchando **piam** o **epew**.
  - Secar alimentos en el **llagi** o en **rütxa**.
- ❖ Escriben en un texto sobre la construcción de una ruka, incorporando palabras y expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**. Para ello pueden pedir a algún miembro de su familia o comunidad que les narre cómo se construye, o indagar en otras fuentes, tales como libros, páginas web, como por ejemplo:
 

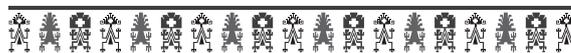
<https://www.museomapuchecanete.gob.cl/colecciones/ruka-representacion-arquitectonica-y-simbolica-del-mundo-mapuche/formas-de-habitar-la>

Adicionalmente, pueden observar el video Rukan, disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=6eiuu5ep0WI>
- ❖ Indagan información sobre el uso de las **ruka** en contextos urbanos. Responden preguntas tales como: ¿en qué espacios se ubican?, ¿cómo se construyen?, ¿qué materiales usan?, ¿quiénes lo construyen? Revisan el Libro fotográfico “Rukas mapuche en la ciudad. Cartografía Patrimonial de la Región Metropolitana” de Rosario Carmona<sup>24</sup>.
- ❖ Crean un tríptico con la información recopilada sobre las etapas de construcción de una **ruka**, incorporado palabras y expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Leen textos referidos a los tipos de viviendas y formas de construcción de algunos pueblos originarios, por ejemplo, relato de construcción de casa aymara<sup>25</sup>. (Ver orientaciones para el educador tradicional y/o docente).
- ❖ Conversan sobre la información del texto. Responden preguntas tales como: ¿cuáles son los materiales básicos que se utilizan en las construcciones según el texto?, ¿quiénes construían?, ¿cómo era el techo?, ¿crees que aún existan este tipo de construcciones?
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, se ponen en contacto con un estudiante del mismo nivel de otro pueblo originario con el que intercambian información escrita e imágenes con la descripción de sus construcciones, apoyados de preguntas como las siguientes: ¿qué nombre recibe la vivienda en la lengua de ese pueblo?, ¿qué material se usa en su construcción?, ¿cómo se llaman en el idioma propio algunos elementos y dependencias de la vivienda tales como patio, puerta, fogón?, ¿en qué periodos se construyen?, ¿cuáles son algunos eventos socioculturales que se llevan a cabo cuando se construye una vivienda?, ¿se construye con alguna orientación espacial?, entre otras.
- ❖ Realizan un cuadro que les permita establecer comparaciones entre los distintos tipos de viviendas de algunos pueblos originarios, por ejemplo:

Pueblo	Nombre de la vivienda	Forma de la vivienda	Materiales de construcción	Orientación espacial	Eventos o ceremonias que se realizan en su construcción

<sup>24</sup> [https://www.academia.edu/32561508/Rukas\\_mapuche\\_en\\_la\\_ciudad\\_Cartograf%C3%ADa\\_patrimonial\\_de\\_la\\_Regi%C3%B3n\\_Metropolitana](https://www.academia.edu/32561508/Rukas_mapuche_en_la_ciudad_Cartograf%C3%ADa_patrimonial_de_la_Regi%C3%B3n_Metropolitana)

<sup>25</sup> [https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0717-73562011000100006](https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0717-73562011000100006)



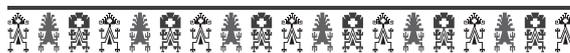
- ❖ Exponen y comentan la información recopilada, apoyados por imágenes de las construcciones de otros pueblos originarios y del propio pueblo mapuche, usando expresiones y vocabulario pertinente en **mapuchezugun** o **chedugun**.

### Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

**ACTIVIDAD:** Escriben y expresan oralmente **igkatuchen** en **mapuchezugun** o **chedugun** a personas de su entorno.

#### Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente enseña a los estudiantes lo que significa el **igkatuchen** (mensaje o recado), la importancia de su transmisión y reproducción en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Los estudiantes escuchan sobre la importancia de memorizar mensajes desde pequeños y pequeñas.
- ❖ El educador tradicional y/o docente crea y reparte mensajes escritos al azar a los estudiantes en **mapuchezugun** o **chedugun**, con diversos motivos que ameriten un **igkatuchen**. Ejemplo de diálogo:
  - Juan : **Mari mari peñi**
  - Manke : **Mari mari peñi**
  - Juan : **¿Chumlefuymi peñi?**
  - Manke : **Kümelkalekafun peñi, ¿eymi kay?**
  - Juan : **May kümelkalekafun. Gekalafuy zugu.**
  - Manke : **Feley küme zugu may.**
  - Juan : **Peñi**, hoy vine a su **ruka**, **werkügen**. Mi familia decidió renovar el techo de la **ruka**. Por eso, **tañi chaw**, **igkatumeafimi tañi peñi**, me dijo. El próximo fin de semana será el **küzaw**. **Epe wünh** comenzará. Ya está la **küna** necesaria.
  - Manke : **Feyürke**. Es necesario renovar los techos. Esos días no tengo **zuam**, iré a colaborarle le dice a su **chaw**.
- ❖ Memorizan y reproducen un mensaje en **mapuchezugun** o **chedugun**, lo entregan de forma exacta a un compañero o compañera. De ser posible, realizar el ejercicio de entregar el mensaje a alguien del **lof mapu**, o trabajador (a) del establecimiento en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ El educador tradicional y/o docente, reparte papeles con temáticas diversas para hacer **igkatuchen**. Crean un texto en el que señalen un mensaje importante en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Conversan sobre los trabajos comunitarios de los diferentes pueblos originarios.
- ❖ Investigan acerca de la **minka** aymara. Para esto revisan fuentes secundarias y ven un video sobre el tema: <https://www.youtube.com/watch?v=oja2lrM-IKI>
- ❖ Escriben las principales características de la **minka** en el pizarrón en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Relacionan las características de la **minka** con actividades propias del pueblo mapuche, y el rol del **igkatuchen**.
- ❖ Averiguan cómo se dicen algunos conceptos claves, tales como: ayuda, solidaridad, reciprocidad, en el idioma aymara.



- ❖ Presentan las características de la **minka** en **mapuchezugun** o **chedugun**, incorporando algunas palabras propias del idioma aymara.
- ❖ Conversan sobre la importancia del trabajo comunitario y cómo los relatos orales y escritos permiten conocer características de otras culturas.

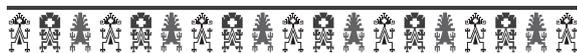
### EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

**ACTIVIDAD:** Organizan conversatorio para contrastar diversas versiones de hechos o hitos históricos del pueblo mapuche.

#### Ejemplos:

- ❖ Escuchan un relato sobre el proceso de reducción de las tierras en territorio mapuche, como por ejemplo el disponible en <https://www.memoriachilena.gob.cl/602/w3-article-602.html> "El interés del Estado chileno por las tierras al sur del Biobío impulsó el deseo de este por anexar las tierras mapuche que, durante siglos, habían tenido bastante autonomía del poder central. En 1866, se aprobaron las primeras leyes que permitieron la ocupación de la Araucanía. Junto a las tropas llegaron a las regiones del sur los agrimensores y los colonos. Sin embargo, debido a la gran presencia de indígenas, la idea de tierras vacías fue insostenible y se optó, entonces, por reducir el espacio ocupado por el pueblo mapuche. El sistema de radicación a la tierra por medio del cual se sometió a los indígenas provocó la crisis de la sociedad mapuche decimonónica. El asentamiento fue el principal factor que contribuyó a la constitución del minifundio mapuche pues las familias fueron creciendo y más personas debieron compartir los mismos espacios. Muchas tierras se degradaron, perdiendo su calidad y productividad.
- ❖ El resto de la tierra ocupada militarmente fue sacada a remate por el Estado y utilizada por colonos chilenos y extranjeros para su aprovechamiento productivo. Otros espacios fueron obtenidos mediante presiones y artimañas legales. En las primeras décadas del siglo XX, a pesar de las denuncias de algunos sectores de la sociedad y de ciertos sacerdotes por la violencia estatal, los territorios de más de doscientas comunidades fueron usurpadas y legalizadas en las oficinas de los conservadores de bienes raíces y notarías".
- ❖ Organizados en grupos, los estudiantes comentan lo escuchado del texto, asimismo comparten experiencias propias. El educador tradicional y/o docente los invita a realizar una investigación de algún hecho histórico y desarrollar un conversatorio para contrastar las formas en que ese hecho ha sido abordado por la sociedad chilena y desde la perspectiva mapuche, entre ellos, algunos tales como:

- 1541 - Destrucción de Santiago por Michimalonco
- 1553 - Combate de Tucapel. Muerte de Pedro de Valdivia
- 1556 - 28 de febrero. Concepción es destruida
- 1557 - Lautaro es derrotado y muerto en Peteroa
- 1564 - Concepción es nuevamente destruida por indígenas
- 1567 - Ruiz de Gamboa somete a Chiloé
- 1570 - Derrota española en Purén
- 1580 - Sublevación de huiliches y picunches
- 1595 - Óñez de Loyola reinicia campaña de pacificación
- 1598 - Batalla de Curalaba y muerte de Martín Óñez de Loyola
- 1599 - Caída de la ciudad de Valdivia
- 1608 - Felipe III autoriza la esclavitud de los mapuche



- 1616 - Felipe IV confirma guerra defensiva
- 1621 - Mapuche incendian fuerte Yumbel
- 1641 - Parlamento de Quilín
- 1645 - Valdivia es repoblada y fortificada por los españoles
- 1647 - Segundo parlamento de Quilín
- 1650 - Se inicia la guerra lucrativa
- 1651 - Parlamento de Boroa
- 1655 - Insurrección indígena hasta Maule. Fin de las misiones al sur del Biobío

- ❖ El grupo selecciona uno de estos hechos históricos u otro de su interés, para presentarlo en el conversatorio, analizan la forma en que se narra el evento histórico, e indagan en organizaciones mapuche, en la comunidad de historia mapuche, o en otra institución, como asimismo su familia o personas mayores de la comunidad, la versión de este hecho desde la perspectiva indígena.
- ❖ Comparan ambas versiones del mismo hecho histórico, preparan su intervención para el conversatorio. Para el conversatorio pueden invitar al docente de la asignatura de Historia, Geografía y Ciencias Sociales, así como a las personas que contribuyeron con la información.
- ❖ Una vez finalizada la actividad, los estudiantes apoyados por el educador tradicional y/o docente reflexionan sobre las versiones que existen para un mismo hecho histórico desde la mirada de quienes lo cuentan.

**ACTIVIDAD:** Investigan cómo y cuándo se instaló la escuela en el lugar.

### Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes apoyados por el educador tradicional y/o docente, preparan una entrevista para pedirle a una persona perteneciente al **lof mapu** o que conozca el lugar para investigar cómo se instaló la escuela en ese lugar. En el caso del contexto urbano, se puede adaptar a la realidad local. Crean preguntas en castellano y **mapuchezugun** o **chedugun**, tales como:

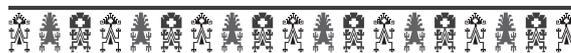
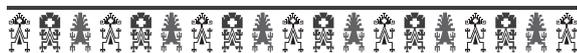
**¿Tunten txipantu mew anüpay ti chillkatuwe ruka?** ¿cuántos años de fundación tiene la escuela?

**¿Chumgechi am tüfa chi mapu mew anümapupay?** ¿por qué se fundó en este territorio?

**¿Iney ñi mapu mew zewmagey ti chillkatuwe ruka?** ¿de quién era el terreno donde se construyó la escuela?

**¿Fey ti chi gen mapu wuli ñi mapu kam kulligey?** ¿el terreno fue donado o comprado?

- ❖ Las mismas preguntas se la aplican al sostenedor de la escuela para conocer otra versión sobre el mismo hecho.
- ❖ Contrastan la información recopilada desde el **lof mapu**. Analizan las versiones que tienen las personas sobre cómo llegó la escuela al lugar.
- ❖ Conversan sobre las diferencias en las versiones de la instalación de la escuela en el lugar.



**EJES:**

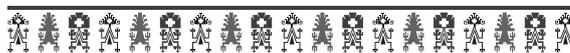
- ❖ Cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

**ACTIVIDAD:** Investigan períodos de producción y recolección de alimentos de diferentes pueblos originarios y su relación con la cosmovisión de su respectivo pueblo.

**Ejemplos:**

- ❖ Investigan los calendarios de producción de sus principales alimentos de diversas culturas originarias en Chile, por ejemplo de la papa, el maíz, la quinoa, hortalizas, y los periodos de recolección de algunos productos locales, tal como el piñon.
- ❖ Analizan los calendarios de producción de cada pueblo indígena. Observan en qué fechas y lunas se realizan los almácigos, trasplante, siembra, preparación de tierra, y recolección para ello, se puede buscar información en los Programas de Estudio de esta asignatura correspondientes a otros pueblos originarios.
- ❖ Recolectan información sobre visiones de mundo que cada pueblo aplica en el trabajo productivo, tales como:
  - **Apon küyenh llekümgekey fillke ütjar** en luna llena se hacen almácigos.
  - **Alka tripantu** (año macho) es un periodo donde según el mapuche **kimün** no habrá muchos **fün** -frutos-. **Llatenkelay gülliw**, el piñon no alcanza a madurar, por ejemplo.
  - **Nogüafuy gan mülenole pañü antü** los frutos no alcanzan a madurar si no hay días de sol cuando corresponde.
  - La **chakra**<sup>26</sup> representa la visión de mundo de los pueblos andinos basado en lo colectivo, lo asociativo, la unidad en la diversidad y la complementariedad entre lo diverso; puesto que en una **chakra** se crea a partir de la unión de varias semillas, cuyo grano principal es el maíz.
- ❖ Escriben algunas evidencias de la cosmovisión de cada pueblo observada en el proceso de producción, es decir, cómo a partir de la ciclicidad de la naturaleza, de la observación de sus manifestaciones, de la relación entre las personas, la naturaleza y el cosmos, se genera una forma de ver e interpretar el mundo, y la importancia de la transmisión de estos conocimientos y saberes.
- ❖ Reflexionan y conversan en torno a la presencia de elementos propios de la cosmovisión de cada pueblo en diferentes actividades de la vida cotidiana.

<sup>26</sup> Para los pueblos andinos en general.



## Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta unidad se trabaja en forma diferencial los tres contextos de uso del **mapuchezugun** o **chedugun**. Para el contexto de sensibilización sobre la lengua, si bien se proponen algunos nombres de relatos mapuche, se sugiere indagar alguno propio del territorio. Y se plantea iniciar con un relato mapuche para introducir la indagación hacia relatos de otros pueblos.

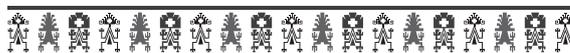
Para abordar el contenido de relatos de otros pueblos, se sugiere además de la búsqueda en fuentes secundarias, ponerse en contacto con personas de dicho pueblo originario para escuchar los relatos y pronunciación de palabras desde primera fuente. De la misma manera generar vínculos para las otras actividades aquí propuestas en materia de conocer elementos de otros pueblos originarios.

Lo anterior, también aplica para abordar contenidos específicos mapuche como el **rukán**, y conocer posteriormente las construcciones de casa de otros pueblos originarios. Y el **igkatuche** en el contexto de los diferentes trabajos colectivos, apuntando a conocer de primera fuente esta práctica, y para el caso de este mismo contenido cultural desde la perspectiva de otro pueblo originario se sugiere indagar en los Programas de estudio de los respectivos pueblos o si es posible contar con alguna persona de ese pueblo que pueda relatar los contenidos que se plantean, por ejemplo, la **minka**.

Para abordar el eje de Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios se ofrecen una lista de hechos históricos de los cuales se sugiere seleccionar en función de cada territorio, o si tienen la inquietud de conocer alguno en particular, profundizar en ello. Como el propósito es conocer y distinguir las formas en que se han transmitido estos hechos, es necesario poner énfasis en la forma de uso del lenguaje en los relatos, como un principal referente para evidenciar el enfoque desde donde se plantean.

En este eje se proponen dos ejemplos de actividad, la segunda dice relación con el conocer la forma en que se instaló la escuela, dirigido particularmente a las zonas rurales, quedando a criterio del docente o educador elegir una o abordar ambas propuestas.

Finalmente, en esta propuesta de unidad se complementan los ejes Cosmovisión de los pueblos originarios y Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, proyectando que los estudiantes analicen y observen elementos significativos de la concepción de mundo del pueblo mapuche y de otro pueblo seleccionado, presente en los sistemas de producción, y los conocimientos y saberes culturales que lo sustentan.



## Contenidos culturales

- ❖ Relatos de diversos pueblos originarios.

Lickanantay

### El lagarto enamorado

Relatado en 2013 por Luisa Terán Terán, 40 años, de Caspana.

Un día, una joven pastora estaba con sus ovejas pasteando en el campo. Estaba sentada pisando su lana para hilar, y miró a su lado, estaba un lagarto, que le mira, y ella le tiraba piedras, y el lagarto se iba pasando los días, y siempre el lagarto la miraba, la pastora le contó a su mamá que un lagarto la seguía siempre, la mamá le dijo "hija, tienes que tener cuidado, no duermas en el campo, porque los lagartos son arrechos". "Sí mamá".

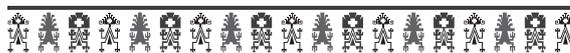
Como siempre la pastora se fue con sus ovejas a pastorear en el camino se encontró con un joven, y el joven le acompañó la pastora, le dijo al joven "¿usted vive por acá?" "Sí -dijo el joven- más allá tengo mi casa". "Ya ¿usted siempre viene a pastear tus ovejas acá?". "Sí, siempre vengo poco". La pastora está mirando para su lado, el joven le pregunta, "¿qué estás mirando?". "Un lagarto me mira todos los días y sigue, porque no se dice mi mamá, que los lagartos son arrechos". Y así pasaron varios días y el joven se enamoró de la pastora y la pastora del joven.

La pastora estaba embarazada, no quería avisar a sus papás, pero la pastora les avisó a sus papas, "Hija ¿de quién estás embarazada, si nosotros no te hemos visto con nadie?". "De un joven que vive allá abajo". "¿Por qué no le traes para conocerlo?". "Ya -dijo la pastora- le diré que venga". La pastora le dijo al joven que sus papás querían conocerlo. "Ya -dijo el joven- pero usted anda a mi casa primero". "Ya —le dijo la pastora— ¿dónde está tu casa?" El joven dijo "te vas por la punta, vamos hacia abajo, al lado de una cueva, es mi casa. Anda en la tarde". "Ya" dijo la pastora. La pastora cerró sus ovejas, y se fue a la casa del joven, se fue por la punta. No encontraba ninguna casa. La pastora decía "¿adónde está su casa, de este mentiroso?".

Y de una cueva se asomó un lagarto. La pastora alzó una piedra y la tiró al lagarto, y le llegó en su cabeza. Y seguía buscando la casa del joven, y se devolvía a su casa, cuando pasaba por el mismo lugar, estaba el joven parado, la pastora le dijo "¿aquí es tu casa?". "Sí" dijo el joven. La pastora le dijo "¿por qué estás amarrado tu cabeza?" El joven le dijo "usted me tiraste una piedra", la pastora dijo "Yo tiré a un lagarto, no a usted". El joven dijo "yo era pu". Y la niña se asustó mucho, cómo un joven se convierte en lagarto. El joven le dijo a la pastora "yo me voy a morir". "¿Tan mal estás?" "Sí", le dijo el joven, "cuando nazca, mis hijos, mi familia, irán a ver a mis hijos".

La pastora se fue muy asustada. Cuando la pastora iba a parir, la mamá estaba muy preocupada, y la pastora parió. Cuando la fue a ver su mamá, se asustó mucho, porque la pastora había parido hartos lagartos, y la mamá salió de su casa, porque llegaron muchos animales, como lagartos, culebras arañas y muchos animales más. Al otro día, la mamá de la pastora fue a ver a su hija, sólo encontró con un puro huesito sin carne: los animales se la habían comido a la pastora. Por eso decían las mamás "hijas nunca duermen solas en el campo".<sup>27</sup>

<sup>27</sup> Fuente: Atacameño. 2014. Serie introducción histórica y relatos de los pueblos originarios de Chile. Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. p. 52.



## Quechua

## Relato de Wiraqucha

Porque antes, cuando tierra no había, ni agua, tampoco sol, menos una luna ni cielo, solo estaba ese espacio donde moraba el Señor, el Padre Divino, **Wiraqucha**. Se molestó con tanto vacío, sopló el infinito y se formó el cielo. Escupió en el cielo y nacieron las estrellas. Tomó los gases y los amasó hasta modelar la tierra. Escupió la tierra y formó los mares, los ríos, los lagos y brotaron las plantas. Y no descansó, porque a continuación creó los peces, los pájaros y los animales. Con sus manos hizo una escultura de piedra, su semejante, y de un soplo la llenó de agua. "**Jaqi**", dijo, y creó al hombre. Después de un tiempo, y para que no estuviera solo, fue y cosechó la savia de las plantas más preciosas, la amasó y modeló una imagen. Fue y sacó una costilla del hombre y la puso dentro de la imagen que recién había amasado. Creó a la mujer. Y les dio la orden de poblar el **kollana**. Ese hombre y esa mujer debían poblar el altiplano.<sup>28</sup>

## Kawésqar

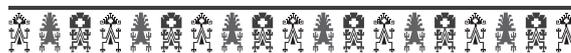
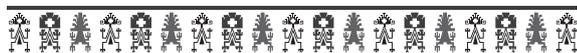
## Cuento de C'askar, la mujer luna

Narrado por Margarita Molinari (**K'eótcok**) Puerto Edén, 1971

**C'askar** subió a lo alto, **C'askar** subió primero y **C'askar** este que... arrojó muchos<sup>1</sup> hacia abajo, también tiró locos desde allí. Pidió permiso a su mamá para que subiera su hermana menor; ahí después subió, **K'epásnok** después subió, **K'epásnok** subió ahí. **K'epásnok** después se casó en el cielo, y a su hijito, a uno, lo tiró hacia abajo, y llegó abajo, a una bahía donde estaba cocinando [la madre de **K'epásnok**], lo cogió y lo entró [a la choza], y lo crió, lo tomó como hijo, era ya un hijito de ella. Después más al norte [**K'epásnok**] tiró otro. En el norte tiró otro pequeño y más al sur también y ella se quedó con un pequeño, se dejó un pequeño y era su hijo. Y al otro día dejó otro, y con ese son dos, y de nuevo dejó otro pequeño y lo dejó allá, y también eran sus hijos. Aquí dejó otro pequeño y era su hijo y fue kawésqar, y más allá fue hombre blanco; a ambos los dejó allá en una pequeña choza dejó, uno aquí y el otro allá<sup>29</sup>.

<sup>28</sup> <https://escuelalospellines.cl/yoestudio/descargas/5/Lengua%20Indigena/GUIA%20N1.pdf>

<sup>29</sup> [https://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos\\_originarios/kawesqar.pdf](https://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos_originarios/kawesqar.pdf), pág. 141



## Mapuche

Relato basado en experiencia de alumnos de quinto año básico de la escuela F N° 192 de la Reducción Pailahueque, ubicada en la comuna de Victoria, Novena Región<sup>30</sup>.

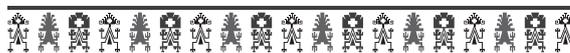
El **anchimallen** es malo y ronda la casa cuando algo malo va a suceder a la familia. Si está cerca de la casa se puede quemar canelo o azotarlo con varilla de **chacay**, carrumba, toronjil o **ajenco** para que este se vaya del lugar; si este insiste en no irse del lugar debe repetirse lo anterior e insistir. La familia perseguida siente mucho temor y cuidan que los niños no salgan a mirar afuera para evitar que se les pegue el mal y si alguien de la familia decide salir, debe cubrir su rostro con un paño negro para así espantar al brujo.

La familia percibe que el **anchimallen** ronda la casa porque las puertas se abren aunque estén con llaves y no se cierran más y se sienten ruidos extraños en la noche. Si el enfermo es llevado al hospital o atendido y examinado por médicos, sus atenciones y medicamentos no le hacen efecto. El enfermo se descontrola psicológicamente y siente mucha angustia, se desespera y quiere irse de la casa y debe llevarse inmediatamente a la **machi**, la que procede a hacer los machitunes para sanarlo y pelea con el brujo; en este momento la **machi** bebe mucho vino hasta embriagarse un poco y hace sonar el **kultxug** y a lo lejos emite gritos como lamentos alrededor del enfermo para espantar su mal; el enfermo permanece ahí durante una noche junto a sus familiares y se debe quemar mucho canelo para que haya humo en toda la pieza. La **machi** observa a su enfermo y sabe cuándo el brujo se va porque el enfermo se queda dormido y tranquilo; en esos momentos la **machi** usa una vela negra y la mantiene encendida al lado del enfermo y si esta se apaga indica que el enfermo está mejor y si no, se debe esperar otro rato y después la apaga la **machi**.

Mientras se machitunea al enfermo solo debe haber familiares y la **machi** y los hijos de esta que también le ayudan y si alguien se queda dormido, en ese momento se le pegará la enfermedad del que estaba enfermo, y se deben repetir los mismos machitunes del anterior. Los niños no deben asistir cuando la **machi** hace los machitunes y atiende al enfermo, también los perros se deben amarrar muy lejos de la casa para que no interrumpen el trabajo de la **machi**, y si ladran se deben hacer callar. El enfermo cuando ha logrado mejorar no recuerda nada de lo anterior, y si le cuentan lo ocurrido dice que no es verdad. Para evitar que venga de nuevo brujo, se debe colocar una cruz de canelo a la entrada de la puerta o dibujar una cruz.

También se puede colocar una prenda roja al revés y agregarle canelo molido adentro y se cuelga con una cruz en un paño detrás de la puerta. El **anchimallen** también se puede quemar mezclando vinagre, sal y canelo y se deja en un brasero con brasas bien encendidas y este debe permanecer por mucho tiempo fuera de la casa hasta que se vaya el **anchimallen**. Cuando la **machi** se asegura que su enfermo está mejor, se quema al brujo y la **machi** queda muy cansada y débil al lado de su hijo de tanto pelear con el brujo. También los abuelos cuentan y han observado que los animales también pueden enfermarse por la presencia del **anchimallen** y que estos tienen que ser carneados para no contagiar con el mal y la carne no debe ser consumida.

<sup>30</sup> [https://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos\\_originarios/mapuche.pdf](https://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos_originarios/mapuche.pdf), pág 61. Versión original.



## ❖ Viviendas de los pueblos originarios.

## Ruka mapuche:

El pueblo mapuche ha habitado desde tiempos ancestrales a la fecha en **ruka**. En la **ruka** se materializa la visión de mundo, en su forma cónica y base circular, en su ubicación hacia el este. Se construye con diversos materiales, posee piso de tierra, puesto que es el primer contacto que la persona realiza con la tierra al levantarse.

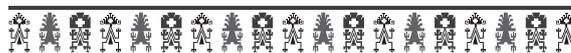


(Fuente: <https://www.pinterest.cl/pin/517139969689843384/>)

La estructura interna se arma con troncos, donde la base principal son dos troncos de árbol nativo en forma vertical y uno en forma horizontal, que juntos forman una especie de arco, sobre la cual se realiza toda la construcción, en cuyos extremos quedan dos espacios (uno al este y otro al oeste) llamado **chokof**, donde sale el humo. La altura de la **ruka** es lo que permite que el humo salga y se impregne el techo, por cierto. El revestimiento exterior, tanto techo como paredes, suele ser de **küna**, junquillo, totora u otro dependiendo del sector territorial. Las paredes han variado a través del tiempo, construidos en base a barro o madera elaborada.



Fuente: [https://www.flickr.com/photos/ariel\\_saez/4729224086](https://www.flickr.com/photos/ariel_saez/4729224086)



Casa tradicional aymara:

Las casas, construcciones propias del pueblo aymara también han variado en cuanto a material de construcción a través de los años<sup>31</sup>.

Su construcción consiste en un techo compuesto por estratos de paja, llamada en aymara **ichu (stipa ichu)**, especie de paja bastante larga y dura que crece en grandes cantidades sobre las faldas de los montes. Estas se colocan en distintas formas de disposición que se van entrelazando para armar una especie de cama con una rejilla de cuero de llamo. Todos los nudos de la casa también son en base a este material, que se corta solo desde el cuello del animal, que es el más duro, para luego fijarlo con técnicas propias.



Los materiales utilizados, tal como el cuero se secan y se almacenan, y en el momento de la instalación se humedecen. Al volverse a secar, se encojen y los nudos quedan adheridos a la estructura, recogiendo el entramado de paja que se ha ido amarrando.

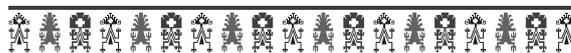
Antiguamente, eran casas que tenían revestimiento de piedra y techo de paja. Con el tiempo se reemplazaron las piedras por el adobe.



En general, los materiales usados dependen de lo que se tiene a disposición. La aplicación de nuevas tecnologías ha significado el reemplazo de algunos elementos, no así de la esencia que poseen las construcciones y su relación con la visión de mundo de cada pueblo originario.<sup>32</sup>

<sup>31</sup> [https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0717-73562011000100006](https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0717-73562011000100006) fotografía e información.

<sup>32</sup> Ibid.



A continuación se proporciona el texto que se sugiere sea leído por los estudiantes para el desarrollo de la actividad pedagógica:

*“La construcción de la casa común aymara es muy simple. El dueño-constructor la hace él mismo con ayuda de uno o dos amigos, vecinos que colaboran a cambio de alguna retribución o ayuda recíproca.*

*Primero excavan una zanja poco profunda para construir la base de piedra. Sobre esta base se construyen los muros, dejando espacio para la puerta o también para las ventanas. Terminados los muros de la casa los dejan secar durante una semana aproximadamente y se dedican a trabajos preparatorios para la construcción del techo.*

*El techo se confecciona con paja brava llamada en el aymara **ichu (stipa ichu)**, especie de paja bastante larga y dura que crece en grandes cantidades sobre las faldas de los montes. Se utiliza la paja cuando está completamente seca y la sacan de manera cuidadosa para no romperla. La arrancan con raíces, en puñados, para mantener a los mechones bien juntos. Luego la ligan en atados de un diámetro más o menos de 50 centímetros. Los atados se amarran con sogas de lana y los transportan sobre el lomo de las mulas o llamas.*

*En el mismo lugar donde quieren construir la casa dividen la paja **ichu** en dos partes. La más grande la dejan al lado para uso posterior y la más chica la preparan para la fabricación de una especie de calamina, llamada **p'ira**.*

*De toda esta paja hay que cortar la parte inferior con raíces, porque para la fabricación de la **p'ira** necesitan paja suelta. Este proceso de cortar las raíces es trabajo de las mujeres. El hombre clava a la tierra una estaca de madera de unos 50-60 centímetros, dejando afuera de la tierra una parte de 15 centímetros. A esta estaca amarra la mujer una hoz de fierro, dentada, de modo, que el mango está amarrado a la estaca, con el arco de la hoz hacia la mujer sentada, con la punta hacia arriba y con el corte [filo] hacia delante.*

*La mujer se sienta con las piernas cruzadas a la tierra, detrás de la hoz, con su cara hacia el arco, con el montón de la paja **ichu** a su lado derecho. Con ambas manos toma puñados de paja y con un movimiento de arriba-abajo sobre el corte [filo] de la hoz se corta la parte de la paja con raíces para mantener la paja suelta y limpia, la que pone aparte.*

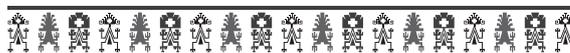
*Los hombres mientras tanto cavan en el terreno un hoyo aproximadamente de un metro de diámetro y por una cuneta traen agua del arroyo cercano o de un canal de riego más cercano. En el hoyo preparan después, utilizando sus manos y sus piernas, una especie de barro poco consistente y fino de tierra, sin piedritas muy grandes. Esto es trabajo del hombre, al que ayudan las mujeres y los niños (traen agua y tierra fina). Este proceso llaman **ñekke jiruñani** –mezclar barro-.”<sup>33</sup>*

#### ❖ Hitos históricos.

El pueblo mapuche posee innumerables hechos o hitos históricos. Algunos recopilados, presentes en la memoria individual, en la memoria colectiva, y otros que forman parte de diversos textos que son referentes para conocer el pasado de nuestro pueblo.

No obstante, lo anterior, muchos hitos no han sido sistematizados, o no se ha relevado como hechos históricos, es el caso de los sectores rurales particularmente, con el asentamiento de escuelas, iglesias y cementerios al interior de comunidades mapuche.

<sup>33</sup> Id.



La mayoría de las familias mapuche, actualmente viven en terrenos heredados por sus antepasados, quienes antiguamente residían en ellas. Hubo muchas tierras que fueron usurpadas por los chilenos y extranjeros, quienes además cambiaban cosas de valor a las familias mapuche para poder quedarse con las tierras.

En la época del colonialismo, al arribar los colonos a tierras mapuche, se encargaron de hacer que las personas pertenecientes a este pueblo originario comenzaran a dudar y a alejarse de sus costumbres y ceremonias. La principal tarea que se impusieron fue hacerles creer en un Dios totalmente ajeno a nuestra cultura, satanizando nuestras ceremonias y figuras ancestrales. Una de las formas que más le facilitó la cercanía al pueblo mapuche, fue a través de las escuelas, en donde obligaban a los niños mapuche a dejar de lado su lengua nativa para emplear el español.

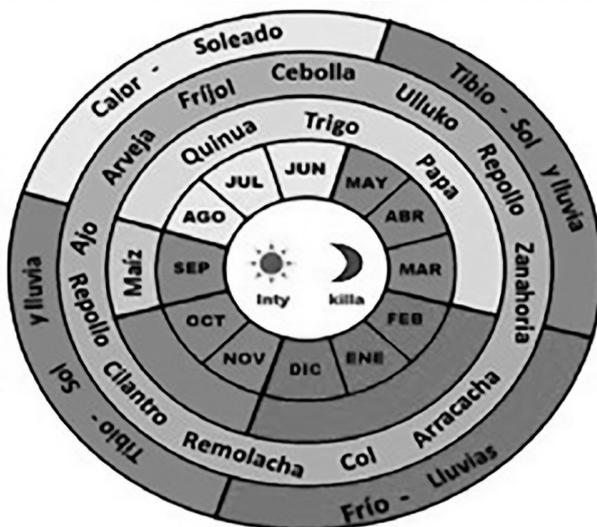
Cada lugar tiene una historia propia referidas a cómo llegaron a instalarse las escuelas y las iglesias al territorio, generalmente cerca una de otra toda vez que las primeras escuelas estuvieron a cargo de las misiones.

❖ Cosmovisión de los pueblos originarios y su relación con los sistemas de producción.

Uno de los vínculos que se observan día a día entre el hombre, la naturaleza y el cosmos es principalmente a través del cultivo de sus propios alimentos. Desde hace miles de años, los pueblos originarios han recurrido a la naturaleza para satisfacer sus necesidades, ya que dentro de esta encontraban las herramientas y sustentos necesarios para sobrevivir, tanto alimentación (recolección de alimentos, caza, pesca) como materiales para construir sus armas y sus viviendas. Fue así como las personas, poco a poco fueron entendiendo a la naturaleza y sus normas, ya que esta también les entregaba mensajes a través de fenómenos naturales y estos eran capaces de saber qué es lo que significaba, si podían pasar por ciertos lugares, si debían pagar, entre otros sucesos.

En este mismo sentido, los sistemas de producción poseen saberes y conocimientos asociados no solo al cultivo mismo, sino a los saberes que acompañan en la toma de decisiones a las personas durante los periodos de cultivo.

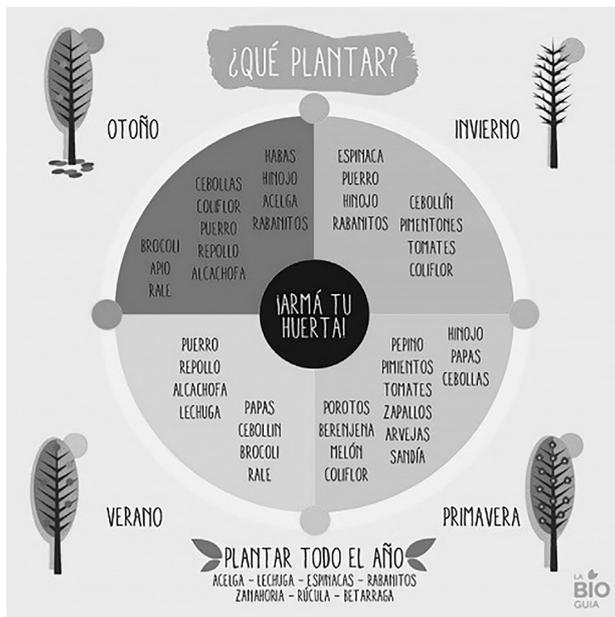
Los pueblos originarios andinos tales como **aymara**, **lickanantay** y **quechua**, comparten un periodo de producción. El calendario agrícola andino, es fuente de conocimientos agrocéntricos y agroeconómicos que prevalece en la sabiduría de los pueblos andinos del Abya-Yala (América Andina). Es fuente de regeneración sensitiva entre el hombre y los dioses del cosmos andino.



El calendario anterior muestra la relación de meses con las principales siembras. Un condicionante principal es el clima que posee el territorio andino, donde el factor agua ocupa un lugar preponderante al momento del diseño de la chacra, de la planificación predial en general.

En territorio mapuche ocurre algo similar, toda vez que la diversidad geográfica y de clima en la amplia extensión del territorio, hace variar los períodos de siembra de un lugar a otro.

La siguiente imagen<sup>34</sup>, ilustra de alguna manera una organización de siembra visto desde la perspectiva occidental, no obstante, sirve como para referencia de la planificación en cada territorio.



Cada territorio define sus períodos de siembra, por ejemplo, en la zona costera las siembras suelen realizarse en terrenos de vega, por lo tanto, una vez que drena el agua comienzan los cultivos de chacra. En la zona intermedia los cultivos menores están en función de las heladas. Las siembras como trigo o avena dependiendo de la variedad se realizan entre mayo y junio. Por su parte en la zona cordillerana, las siembras son solo menores y ocurren en octubre aproximadamente, una vez que se derrite la nieve.

Muchos saberes y conocimientos acompañan estos procesos, saberes tales como “**alka tripantu** (año macho) o **wentxu txipantu** es un periodo donde según el mapuche **kimün** no habrá muchos **fün** -frutos-. En **pewen mapu**, el **guilliu** no alcanza a madurar, parece que estuviera maduro, pero está vacío por dentro. Cuando hay mucha nieve los **pewenche** se alegran, pues esto significa que habrá agua suficiente para que el **pewen** dé frutos y madure adecuadamente. **Nogüy pewen** se le dice cuando no alcanza a madurar el **gülliu** o **chem gan rume** (Pedro Infante, Jornada Territorial de elaboración de Programas de Estudio 5º y 6º año básico, Concepción, agosto 2022).

Así, también la luna es un elemento que rige los periodos de siembra, es un elemento para tomar decisiones en cuanto a día, tipo de semilla, y diversas prácticas, tal como la poda y el injerto. En general, para los pueblos originarios el sistema de producción está directamente relacionado con la forma de ver el mundo y en cómo se relacionan con el entorno natural y espiritual.

<sup>34</sup> [https://www.bioguia.com/ambiente/que-vegetales-plantar-en-cada-estacion-del-ano\\_29288932.html](https://www.bioguia.com/ambiente/que-vegetales-plantar-en-cada-estacion-del-ano_29288932.html)



## Repertorio lingüístico

El repertorio lingüístico y sintáctico se realiza en torno al sistema de producción y la cosmovisión mapuche:

**Pewü:** Primavera

**Walung:** Verano

**Pukem:** Invierno

**Rimü:** Otoño

**Ketxan:** Labrar la tierra

**Rügüm:** Moler

**Funa:** Guano

**Ganh:** Sembrar

**Tukukan:** Plantar

**Lleküm:** Almácigo

**Fücheñ:** Almácigo de semillas que quedaron en la tierra en la cosecha anterior

**Kachilla:** Trigo

**Poñi:** Papa

**Allfiza:** Arveja

**Awar:** Habas

**Awar:** Choclo

**Zawe:** Quinoa

**Chilla:** Zenteno

**Kachilla:** Trigo

**Füh:** Fruto

**Ütxar:** Pepas

## Repertorio sintáctico

**Rupayem walüŋ rimülwkey mogen**

Al pasar el verano todo regresa a la tierra (a enterrarse).

**Poñü ganhayiñ fa chi txipantu**

Este año sembraremos papas.

**Ketxamapuayñ ganham**

Tenemos que preparar la tierra para sembrar.

**Kachilla ganhan pi tañi chuchu**

Mi abuela materna quiere sembrar trigo también.

**Utxukotukukanan**

Regaré mis plantas.

**Anüpachi pewü mew gillatukey ta che**

En medio de la primavera se realizan gillatun.

**Piwulechi mapu mew tukukayaymi**

Planta en terreno que ha secado.

**Süsün tukukayan tañi huerta mew**

Yo quiero plantar flores en mi huerta.

**Pichiken kachu ganhayiñ ütayam kulliñ**

Sembraremos un poco de pasto para los animales.

**Küme txemürkeay tañi lechuga tüfa chi txipantu mew**

Las lechugas crecerán muy lindas este año.

**Walüŋ mew püramelwkey ta che**

En verano se cosecha.

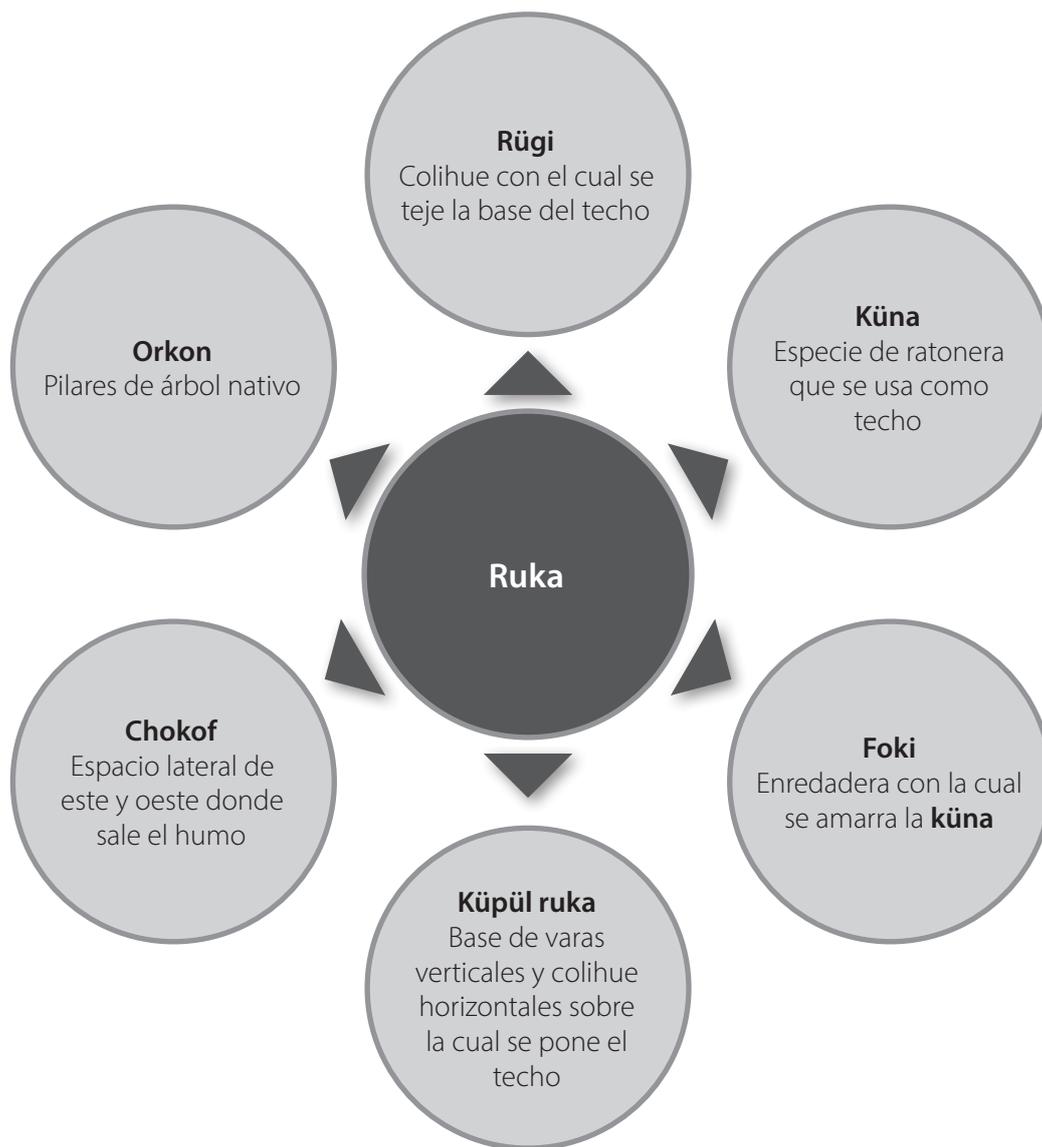
**Anüpachi walüŋ mew txipakey kamarikun**

Las ceremonias de agradecimientos se realizan en el verano (post cosecha).



## Mapa semántico

El mapa semántico está relacionado con las partes de una **ruka**.



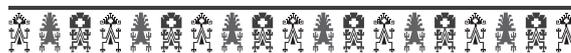
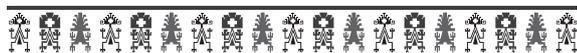
## Ejemplo de evaluación

Los aprendizajes y desempeños de los estudiantes pueden ir evaluándose a medida que se va desarrollando la unidad. De existir adecuación curricular, esta propuesta de evaluación también requiere ser revisada. El siguiente es un ejemplo de evaluación, quedando a criterio de cada educador tradicional y/o docente adaptarlo a su trabajo.

Desde la perspectiva mapuche el **günel** -actitud pensativa-, **ramtuwün** -preguntar, cuestionar-, **nütxamkan** -participar de las conversaciones en torno a las temáticas- son actitudes deseables de observar en el desarrollo de la unidad.

El ejemplo propuesto considera criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad y las sugerencias de actividades propuestas, en el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura, se aborda desde el contexto sociolingüístico de Sensibilización sobre la lengua.

Criterios / Nivel de desarrollo	Azümwürpuay En vías de alcanzar el desempeño	Newe azümüwlay Desempeño medianamente logrado	Azümüwi Desempeño logrado	Küme azümüwi Desempeño destacado
Textos orales y escritos propios de otras culturas, vinculando sus elementos significativos con su propia experiencia y conocimientos	Nombra algún texto oral y escrito propio del pueblo mapuche, vinculando sus elementos significativos con su propia experiencia y conocimientos.	Describe textos orales y escritos propios de otras culturas, vinculando sus elementos significativos con su propia experiencia y conocimientos.	Relaciona textos orales y escritos propios de otras culturas, vinculando sus elementos significativos con su propia experiencia y conocimientos.	Explica textos orales y escritos propios de otras culturas, vinculando sus elementos significativos con su propia experiencia y conocimientos.
Procesos históricos representativos del pueblo mapuche	Identifica algún hito histórico representativo del pueblo mapuche.	Describe un hito histórico representativo del pueblo mapuche.	Indaga procesos históricos representativos del pueblo mapuche.	Contrasta y explica procesos históricos representativos del pueblo mapuche.
Elementos significativos de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Menciona algún elemento significativo de la concepción de mundo del pueblo mapuche y de otro pueblo originario.	Reconoce elementos significativos de la concepción de mundo del pueblo mapuche y de otro pueblo originario	Analiza elementos significativos de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.	Analiza y explica elementos significativos de la concepción de mundo de los diferentes pueblos indígenas en Chile y de otras culturas significativas para su contexto.



<p>Técnicas y actividades de producción del pueblo mapuche y de otro pueblo originario.</p>	<p>Identifica algunas técnicas y actividades de producción del pueblo mapuche y de otro pueblo originario.</p>	<p>Describe algunas técnicas y actividades de producción del pueblo mapuche y de otro pueblo originario.</p>	<p>Compara las técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.</p>	<p>Explica las técnicas y actividades de producción de diferentes pueblos indígenas, de otras culturas significativas y las propias.</p>
---	--	--	--	--

UNIDAD 2





# UNIDAD 3



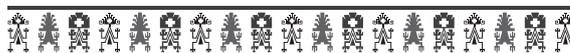
UNIDAD 3



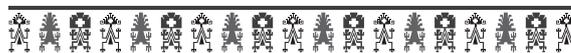
# UNIDAD 3

<b>CONTENIDOS CULTURALES:</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Protocolo de relaciones sociales.</li> <li>❖ Ceremonias mapuche.</li> <li>❖ Algunos valores de la formación de persona en la sociedad global y en la cultura mapuche.</li> <li>❖ Wizun y la alfarería del pueblo diaguita.</li> </ul>		
<b>EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.</b>		
CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Escribir oraciones y textos breves en castellano, incorporando conceptos en lengua indígena, en diversas situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).	Crean oraciones en castellano, relativas a diversas situaciones comunicativas, incorporando conceptos en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
		Crean textos en castellano, relativos a diversas situaciones comunicativas incorporando conceptos en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
Rescate y revitalización de la lengua	Escribir oraciones y textos breves en lengua indígena o en castellano, incorporando conceptos o expresiones en la lengua que corresponda, en diversas situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).	Crean oraciones en lengua indígena o en castellano, relativas a diversas situaciones comunicativas, incorporando conceptos o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
		Crean textos en lengua indígena o en castellano, relativos a diversas situaciones comunicativas, incorporando conceptos o expresiones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .
Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Escribir en lengua indígena, diferentes textos, que incluyan expresiones relevantes y significativas propias del pueblo, en diferentes situaciones comunicativas (ceremonias, rogativas, salidas a terreno, entre otras).	Crean textos breves en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> que incluyan expresiones relevantes y significativas propias del pueblo, relativas a diferentes situaciones comunicativas.
		Difunden sus escritos en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> en distintos soportes y situaciones comunicativas.
<b>EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.</b>		
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES	
Problematizar la relación entre la cultura global, la cultura de los pueblos indígenas y la de otras culturas presentes en el entorno local y nacional, desde la perspectiva de la interculturalidad.	Analizan los efectos de una cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de los pueblos indígenas.	
	Evalúan qué elementos de la relación entre la cultura global y la de los pueblos indígenas promueven el diálogo intercultural.	

UNIDAD 3



<b>EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.</b>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Valorar la importancia de la formación de una persona íntegra según la concepción de cada pueblo indígena en tensión con otros sistemas de valores presentes en la sociedad global.	Indagan los sistemas de formación de persona íntegra que tiene la sociedad global.
	Contrastan la formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global.
	Analizan de qué forma el sistema de valores del pueblo mapuche está integrado en su propia persona.
<b>EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.</b>	
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Expresar, mediante distintos lenguajes artísticos propios de su pueblo, las posibilidades que el arte ofrece para dialogar con otras culturas significativas para su contexto, considerando los sentidos que estos le otorgan.	Indagan acerca de los lenguajes artísticos de otras culturas significativas para su contexto, considerando los sentidos que estos le otorgan.
	Comparan los sentidos que tiene el lenguaje artístico propio del pueblo mapuche, con los de otras culturas significativas para su contexto.
	Desarrollan producciones mediante diversos lenguajes artísticos, que propicien el diálogo intercultural.
<b>Actitudes intencionadas en la unidad</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>❖ Reflexionar sobre el desarrollo de los estudiantes como personas íntegras, que forman parte de la red de la vida, a partir del aprendizaje de la lengua y la cultura del pueblo indígena al que pertenecen o con el cual conviven.</li> <li>❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.</li> </ul>	



## Ejemplos de actividades

**EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.**

### Contexto de Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** Practican diálogos sobre diversas situaciones comunicativas incorporando conceptos en **mapuchezugun** o **chedugun**.

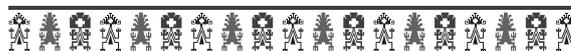
#### Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pregunta a los estudiantes al interactuar con otras personas, qué es lo primero que le preguntan, a partir de lo cual los estudiantes a través de una lluvia de ideas, seleccionan aquellas que consideran importantes para conocer a una persona y crean preguntas que permitan conocer a otros niños y niñas de su misma edad, tales como: ¿de dónde eres?, ¿cuál es tu nombre?, ¿cuántos años tienes?, ¿en qué curso vas?, entre otras, incorporando diversos conceptos en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Guiados por el educador tradicional y/o docente, crean las respuestas a estas preguntas, incorporando diversos conceptos en **mapuchezugun** o **chedugun**.

RAMTUN	WIÑOLZUGUN <sup>35</sup>
¿De dónde eres? <b>¿Chew tuwimi?</b>	<b>Inche Galvarino waria tuwün</b> Yo soy de Galvarino. <b>Inche Alao wapi tuwün</b> Yo soy de la isla Alao. <b>Inche Maiwe lof mapu tuwün</b> Yo soy del sector Maihue.
¿Cuál es tu nombre? <b>¿Iney Pigeymi?</b>	<b>Inche Carmen Tranamil pigen</b> Mi nombre es Carmen Tranamil.
¿Cuántos años tienes? <b>¿Tuntent txipantu nieymi?</b>	<b>Inche mari kiñe txipantu nien</b> Tengo 11 años.
¿En qué curso vas? <b>¿tuntent txipantu amulnieymi tami chillkatun?</b>	<b>Inche kayu txipantu amulnien ñi chillkatun</b> Voy en sexto básico.

- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente, practican la pronunciación de las frases, especialmente el modelamiento que este hace de los sonidos propios.
- ❖ En duplas, practican las preguntas y respuestas leyéndolas e intercambiando roles.
- ❖ El educador tradicional y/o docente les pide que imaginen diversas situaciones comunicativas, por ejemplo, ir de compras a una tienda, asistir a un cumpleaños, visitar a familiares, entre otras. Las mismas duplas, eligen alguna situación para elaborar pequeños diálogos en castellano, y con apoyo del educador tradicional y/o docente, incorporan conceptos y frases breves en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Los estudiantes preparan sus diálogos para presentarlos a sus compañeros, elaboran elementos de apoyo sencillos que permitan dar ambientación a su diálogo, por ejemplo, si es un encuentro en una tienda, hacer un cartel con el nombre del negocio, si son pasajeros de un medio de locomoción colectiva, por ejemplo, poner el nombre del recorrido en el pizarrón, entre otras posibilidades.

<sup>35</sup> Si bien en este contexto sociolingüístico el uso de la lengua está referido a la incorporación de conceptos en **mapuchezugun** o **chedugun**, en estos ejemplos se entrega la expresión completa en lengua, pues son expresiones que se han trabajado en niveles anteriores.



## Contexto de Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** Practican el **pentukun** usando frases y oraciones en **mapuchezugun** o **chedugun**.

### Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente pide a los estudiantes que recuerden cómo interactúan cuando van de visita, qué les preguntan a las personas que los reciben, y en el caso de personas que no conocen, qué es lo primero que le preguntan.
- ❖ Realizan una lluvia de ideas con la información que consideran que se le podría preguntar a las personas que visitan como a las que recién conocen.
- ❖ Crean frases y oraciones que consideren pertinentes para preguntar a otros niños y niñas de su misma edad, como:

Preguntas dirigidas a personas conocidas:

- ¿Cómo estás?
- ¿Cómo está tu familia?
- ¿Cómo están las personas a tu alrededor?

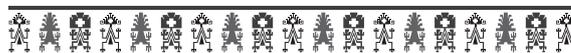
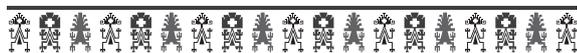
Preguntas dirigidas a personas que no conocemos:

- ¿De dónde eres?
- ¿Cuál es tu nombre?
- ¿Cuántos años tienes?
- ¿Cómo estás?
- ¿Cómo está tu familia?
- ¿Cómo están las personas a tu alrededor?

- ❖ Los estudiantes traducen las frases y oraciones para preguntar por el estado de la otra persona, apoyados por diccionarios o con apoyo del educador tradicional y/o docente.

RAMTUN	WIÑOLZUGUN
¿De dónde eres? <b>¿Chew tuwimi?</b>	<b>Inche Galvarino waria tuwün</b> Yo soy de Galvarino. <b>Inche Alao wapi tuwün</b> Yo soy de la isla Alao. <b>Inche Maiwe lof mapu tuwün</b> Yo soy del sector Maihue.
¿Cuál es tu nombre? <b>¿Iney Pigeymi?</b>	<b>Inche Carmen Tranamil pigen</b> Mi nombre es Carmen Tranamil.
¿Cuántos años tienes? <b>¿Tunten txipantu nieymi?</b>	<b>Inche mari kiñe txipantu nien</b> Tengo 11 años.
¿Cómo estás? <b>¿Chumleymi am?</b>	<b>Inche kümelkalen</b> Estoy bien.
¿Cómo está tu familia? <b>¿Chumley tami pu reñmawen?</b>	<b>Tañi pu reñma kümelkaleygün</b> Mi familia está bien.
¿Cómo están las personas a tu alrededor? <b>¿Chumley tami pu che, tami pu karukatu?</b>	<b>Tañi pu che kom kümelkaleygün</b> Mi gente y mis vecinos están todos bien.

- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente practican la pronunciación de las frases y oraciones, especialmente el modelamiento que este hace de los sonidos propios.



- ❖ En duplas, practican las preguntas y respuestas leyéndolas e intercambiando roles.
- ❖ El educador tradicional y/o docente les pide que imaginen diversas situaciones comunicativas, por ejemplo, ir de compras a una tienda, asistir a un cumpleaños, visitar a familiares, entre otras. Las mismas duplas, eligen alguna situación para elaborar pequeños diálogos en los que incorporan frases y oraciones en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Los estudiantes preparan sus diálogos para presentarlos a sus compañeros, elaboran elementos de apoyo sencillos que permitan dar ambientación a su diálogo, por ejemplo, si es un encuentro en una tienda, hacer un cartel con el nombre del negocio, si son pasajeros de un medio de locomoción colectiva, por ejemplo, poner el nombre del recorrido en el pizarrón, entre otras posibilidades.

### Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

**ACTIVIDAD:** Practican el **pentukun** con **entuzugu** en **mapuchezugun** o **chedugun**.

#### Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes conversan en **mapuchezugun** o **chedugun** sobre el **witxankontun**. Recuerdan el sentido y los momentos claves de un **witxankontun**.
- ❖ Conversan en **mapuchezugun** o **chedugun** sobre el concepto **zugu egu zuam** como la razón, los motivos, la necesidad de realizar una acción en general, y en este caso de una visita.
- ❖ Leen un texto en **mapuchezugun** o **chedugun** sobre un diálogo con **entuzugu**, como el siguiente:

Pentukun	Entuzugu
-¿Kümelkaleymi lamgen?	- Pemeafiñ tañi lamgen chumley chi? Pin tati fey mew küpan fachi antü. Müchaygekey zugu, gañkon.
-May, kumelkalen, yafülüwkulen lamgen. ¿eymi kay?	-feley lamgen, mañumeyu tami witxankontumupan
-may, inche ka kümelkalen.	-femuechi, wüñolepayan lamgen, amutuan tañi ruka mew.
-¿Tami pu che kay kümelkaleygün?	-feley lamgen. Pewmagen küme püwtuaymi.
-tañi pu che kom kümelkaleygün. Eymi tami pu che kümelkaleygün?	
-may, tañi pu che ka kom kümelkaleygün.	
-Tami lof meu kay, kümelkaleygün? Tami pu karukatu?	
-Kom kümelkaleygün tañi lof mew, ngekalafuy zugu. Eymi tamil of meu kay kümelkaleygün?	
-may kom tañi lof meu kümelkaleygün.	

- ❖ El educador tradicional y/o docente recuerda algunas normas de un **witxankontun** y **pentukun** con **entuzugu**.



- ❖ Los estudiantes crean oraciones en **mapucezugun** o **chedugun** con las normas del **witxankontun** y **pentukun** con **entuzugu**, tales como:

**Utugekey ta che mülen mew yamüwün** (a las personas que se les respeta se les visita).

**Pekan witxankontugekelay ta che** (no se visita a cualquier persona).

**Witxan pentukupüwkey** (el visitante es quien comienza con las preguntas).

**Rupan pentukun mew nentuzugukey ta che** (al finalizar el pentukun se habla de las razones de la visita).

**Küme chalinentüwkey witxan** (el visitante debe dar sus palabras de despedida).

- ❖ Conversan en **mapucezugun** o **chedugun** sobre la importancia de hacer **pentukun** con una buena estructura haciendo correctamente **entuzugu**.
- ❖ Diseñan un díptico con un pequeño **pentukun** en **mapucezugun** o **chedugun**. En una cara registran las normas del **pentukun**. Lo imprimen y lo comparten en alguna actividad escolar.

### EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios

**ACTIVIDAD:** Conversan y analizan el impacto de la sociedad global en las actividades y ceremonias socioculturales mapuche.

#### Ejemplos:

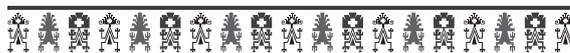
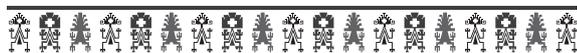
- ❖ Conversan sobre algunas características de la sociedad mapuche. Destacan características como lo ceremonial y el vínculo espiritual de las personas con los diferentes espacios.
- ❖ Los estudiantes investigan en diversas fuentes sobre cómo se realiza la ceremonia del **güllatun** o rogativas en la antigüedad y como se realiza en la actualidad, en diversas partes del territorio mapuche, **willimapu**, **puel mapu**, **pikun mapu**, **lhafkenh mapu**. Se apoyan de registros audiovisuales, tales como:

Rogativa **williche**, <https://www.youtube.com/watch?v=Mxa6lSw8FA>

Rogativa de la zona precordillerana, <https://www.youtube.com/watch?v=NTA03ipAUNo>

**Gillañmawün**, <https://www.youtube.com/watch?v=4mfrb1UP0HU>

- ❖ Observan los elementos presentes en cada ceremonia o rogativa y analizan cuáles son propios de la cultura mapuche y cuáles han sido introducidos.
- ❖ Escuchan la rogativa de **gillañmawün**. Comparan las rogativas de los videos con el texto de una rogativa mapuche.



❖ Ejemplo de rogativa:

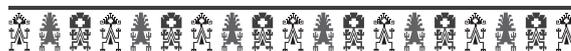
<i>Llelipun nentun lhawenh mawizantu mew</i>	<i>Rogativa para sacar lhawenh</i> <sup>36</sup>
<b>Kallfü wenu kushe</b>	anciana de lo alto
<b>Kallfü wenu fücha</b>	anciano de lo alto
<b>Kallfü wenu üllcha</b>	joven mujer de lo alto
<b>Kallfü wenu weche</b>	joven hombre de lo alto
<b>tukulpamekewyiñ zugu mew</b>	los estoy invocando en este tema
<b>Mari mari gen mawizantu</b>	mis saludos dueños del monte
<b>Mari mari gen lhawenh</b>	mis saludos dueños de los <b>lhawen</b>
<b>Fachiantu mülepan faw</b>	hoy me encuentro aquí
<b>Zuamnien mew ta mi txiwe lhawenh</b>	porque necesito un poco de su laurel
<b>Füreneafen tati</b>	si pudieran hacerme el favor
<b>Lhawenhtual ta iñche</b>	me hare remedio.
<b>Eymi ta mi lhawenh mew</b>	con la medicina que ustedes tienen
<b>Chageltumay fey mew</b>	desde ya agradezco
<b>ta mi kellual tati</b>	por la ayuda que me brindarán.

❖ Los estudiantes, con el apoyo del educador tradicional y/o docente, crean un cuadro con un listado de prácticas presentes en los **gillatun** o rogativas que consideran propias de la cultura y otras adoptadas de la cultura no mapuche, considerando criterios tales como: el **tukuluwun** (vestimenta), **iyael** (alimentos), **ayekawe** (instrumentos), **llelipun** (rogativas), otros.

Prácticas propias	Prácticas introducidas

- ❖ Invitan a algún sabio de la comunidad para conversar sobre las razones de la presencia de elementos y prácticas no mapuche en las ceremonias y rogativas mapuche.
- ❖ Reflexionan y conversan acerca de los elementos presentes en la relación entre la cultura global y los pueblos indígenas que promueven el diálogo intercultural y sobre los efectos (positivos y negativos) de dicha relación. Registran en algún formato (pizarra, papelógrafo, documento Word, un PowerPoint) las principales ideas para profundizar su análisis y utilizarlas en actividades posteriores.
- ❖ A partir de las reflexiones y conversaciones dadas los estudiantes con apoyo del educador tradicional y/o docente crean un mural que exprese buenas prácticas para un diálogo intercultural, incorporando la lengua **mapuchezugun** o **chedugun**, según el contexto lingüístico que corresponda.
- ❖ Establecen conclusiones destacando aquello que les llamó la atención sobre el tema, los nuevos aprendizajes logrados, lo que quisieran profundizar, las posibles recomendaciones que pudieran proponerse para establecer un diálogo intercultural más efectivo, entre otros aspectos.

<sup>36</sup> Acercamiento a la interpretación en castellano.

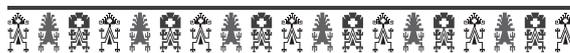


**EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.**

**ACTIVIDAD:** Distinguen los procesos de formación de la persona en la sociedad mapuche, de otros pueblos y la sociedad global.

**Ejemplos:**

- ❖ El educador tradicional y/o docente prepara un PowerPoint que contenga imágenes de conductas positivas y negativas realizadas por las personas. Por ejemplo, persona adulta de pie y persona joven sentada en el autobús.
- ❖ Los estudiantes observan la presentación y analizan los valores y antivalores que se observa en la conducta de las personas.
- ❖ Los estudiantes escuchan un relato sobre la importancia del **gülhamtuwün** en la cultura mapuche, e indagan el sistema de valores y formación de persona de algún otro pueblo originario. Destacan las diferencias y semejanzas con los valores y antivalores que conocen y se les ha inculcado en su familia. Relacionan su **nütxamkan** con la realidad del proceso de formación de personas de otros pueblos originarios.
- ❖ Se organizan en dos grupos para elaborar un recurso audiovisual para dar a conocer los sistemas formativos del pueblo mapuche y de algún otro pueblo originario indagado previamente.
- ❖ Los estudiantes que van a trabajar desde la perspectiva mapuche, apoyados por el educador tradicional y/o docente, preparan entrevistas en **mapuchezugun** o **chezugun**, para saber el **kimün** de algún **chachay** o **papay** sobre conceptos como el **feyentun** -creer-, **kiñewün** -unidad-, **kimeñpewün** -apoyo mutuo-, **gü-nayewün** -preocupación e interés mutuo-.
- ❖ Los estudiantes crean textos en forma de **epew**, usando la información obtenida en las entrevistas, incorporando la lengua **mapuchezugun** o **chezugun** (según el contexto lingüístico que corresponda), para transmitir estos valores. Los comparten en el grupo y de forma conjunta seleccionan uno para desarrollarlo en su recurso audiovisual.
- ❖ El otro grupo, que lo aborda desde la perspectiva de otro pueblo originario, indaga por diversos medios y utilizando diferentes fuentes acerca de los valores que se transmiten en el sistema de formación de las personas. Posteriormente elaboran los textos que van a servir para desarrollar el recurso audiovisual.
- ❖ Ambos grupos identifican y distribuyen los personajes, así como los textos de un narrador si fuese necesario.
- ❖ Organizan las diversas tareas que conlleva su realización y la grabación de su puesta en escena, pueden elaborar escenografías, vestuarios u otros elementos que permitan dar mayor realismo.
- ❖ Editan el video y lo difunden en diversos medios que disponga el establecimiento educacional, entre ellos Facebook, Instagram u otros.
- ❖ Una vez finalizada la actividad, los estudiantes guiados por el educador tradicional y/o docente, reflexionan en torno al sistema de valores aplicados en la formación de persona en los pueblos originarios, en qué se asemejan, en qué se diferencian, cuáles son las similitudes con relación a los valores transmitidos por la sociedad global, en qué se diferencian, entre otros aspectos que permitan un análisis comparativo.



**EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.**

**ACTIVIDAD:** Investigan y reproducen el **wizün** (trabajo en greda) como lenguaje artístico transversal en los pueblos mapuche y diaguita.

**Ejemplos:**

- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta a los estudiantes diversas imágenes de vasijas de la cultura diaguita, analizan su forma y realizan comparaciones con **metawe, rali, pütokowe** mapuche.

Ejemplo de imágenes:

Diaguita



[https://www.patrimoniodechile.cl/688/w3-article-73865.html?\\_noredirect=1](https://www.patrimoniodechile.cl/688/w3-article-73865.html?_noredirect=1)



<https://www.artesaniaur.cl/producto/diaguita-urna/212>



<https://www.museolimari.gob.cl/galeria/vasijas-ceramicas-de-la-fase-diaguita-inca>

Mapuche



<https://www.museorancagua.gob.cl/galeria/un-conjunto-de-piezas-tradicionales-mapuche>



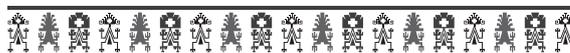
[www.museoregionalaraucania.gob.cl/galeria/piezas-representativas-vasijas-ceramicas-y-aros-de-la-coleccion-arqueologica-del-eltun](http://www.museoregionalaraucania.gob.cl/galeria/piezas-representativas-vasijas-ceramicas-y-aros-de-la-coleccion-arqueologica-del-eltun)



[www.museoregionalaraucania.gob.cl/galeria/piezas-representativas-vasijas-ceramicas-y-aros-de-la-coleccion-arqueologica-del-eltun](http://www.museoregionalaraucania.gob.cl/galeria/piezas-representativas-vasijas-ceramicas-y-aros-de-la-coleccion-arqueologica-del-eltun)

UNIDAD 3

- ❖ Los estudiantes indagan y analizan la composición de las piezas de cerámica de la cultura diaguita y la cultura mapuche.
- ❖ Investigan sobre el significado de los dibujos en la cerámica diaguita.
- ❖ Investigan sobre la composición de la pintura en la cerámica diaguita.
- ❖ Los estudiantes con apoyo del educador tradicional y/o docente modelan en greda piezas diaguitas, incorporan diseños y graban su proceso con algún elemento tecnológico (celular u otro) para dejar registro de lo que han creado.
- ❖ Exponen sus creaciones en una muestra en la escuela para toda la comunidad educativa y comparten lo que han aprendido sobre el tema, incorporando el **mapuchezugun** o **chedugun**, según el contexto lingüístico que corresponda.
- ❖ Escuchan un relato de parte del educador tradicional y/o docente sobre el sentido del concepto **wizün**, y como está relacionado con la formación de persona.
- ❖ Comparan el sentido que tiene esta expresión de arte para el pueblo mapuche y para el pueblo diaguita.
- ❖ Escriben una síntesis de las principales ceremonias y acto concreto en el que se usan los objetos elaborados en **wizün**.
- ❖ Los estudiantes crean un collage con piezas diaguitas y mapuche, agregando sus nombres, significado cultural, relación con la visión de mundo y ceremonia o actividad donde se usan.
- ❖ Comparten su creación con sus compañeros y reflexionan en torno a cómo desde los lenguajes artísticos se pueden poner en diálogo los conocimientos de los pueblos originarios.



## Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

En esta unidad en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios se propone trabajar para los tres contextos sociolingüísticos una situación comunicativa que ponga en ejercicio el uso de la lengua según su nivel de manejo. Para ello se sugiere trabajar con diálogos para el uso de la vida cotidiana, particularmente para pedir y entregar información personal hasta un **pentukun** en el contexto de fortalecimiento y desarrollo de la lengua.

El nivel de complejidad debe asignarlo cada educador tradicional y/o docente en función de la realidad de cada grupo. Las temáticas de los **zuam** también pueden ser adecuados a los tres contextos. Y, considerando que los **pentukun** han sido trabajados en cursos anteriores, se propone abordar con énfasis en las normas que regulan dicha acción, es decir, los conocimientos culturales a la base del **pentukun**.

En el eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios se propone trabajar con el **gillatun** como ceremonia transversal a los diferentes territorios, indistintamente que adquieran otros nombres. No obstante, en muchos territorios existen prácticas que están instaladas como propias de la cultura global, sin embargo, tienen su base en las prácticas ancestrales mapuche. Tal como algunas ceremonias consideradas eminentemente católicas en la isla de Chiloé. En este caso, se propone realizar un ejercicio vinculado a la recuperación del conocimiento. Es decir, analizar la actividad sociocultural y relevar los componentes del conocimiento mapuche **williche lhafkenche** presentes en estas.

En el eje Cosmovisión de los pueblos originarios se proponen nuevos conceptos referidos a los valores mapuche presentes en la formación de persona, no obstante, para iniciar el contenido, se propone recordar los trabajados en unidades y niveles anteriores para situar los nuevos en dicho contexto.

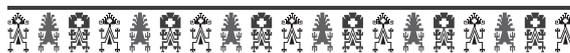
Finalmente, para el eje Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios, se propone realizar un trabajo con una expresión de arte común del pueblo mapuche con otro pueblo originario, como el **wizün**, contenido cultural abordado en niveles anteriores, que en este caso se propone profundizar en torno a cómo los diversos lenguajes artísticos pueden propiciar el diálogo intercultural. Por otro lado, también se puede considerar otras prácticas de arte u oficio que compartan los pueblos originarios.

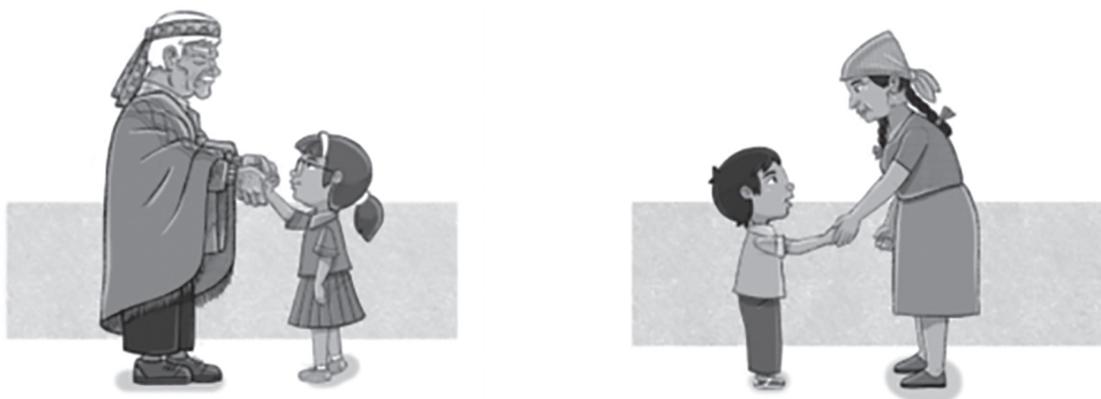
### Contenidos culturales

- ❖ Protocolo de relaciones sociales.

La cultura mapuche destaca por su carácter espiritual, manifestado en actividades sencillas y de la vida cotidiana y en actividades más complejas como ceremonias. En las interacciones sociales, existen pautas que regulan la acción y determinan el nivel de formalidad e informalidad de estas. El **chalin** -saludo, mediante el **manküwülwün** -saludo de mano-, se regula por las siguientes afirmaciones: 1) El que se toma la iniciativa del saludo siempre es quien está en calidad de visita. 2) Debe realizarse partiendo por la derecha de quien esté realizando la acción, y 3) No obviar a ningún presente, menos a niños/as por cuanto dicha acción es un estímulo para su proceso de aprendizaje en la materia.

Posteriormente, procede el **pentukun** -saludo protocolar- que constituye “una acción social y educativa intencionada para articular el saber y el conocimiento en relación a los temas y preocupaciones relevantes para la familia y la comunidad” (Quintriqueo, 2010:160). Básicamente consiste en “un saludo que se efectúa entre dos o más personas, las que realizan una serie de preguntas para informarse acerca de los sucesos individuales, familiares y comunitarios de los interlocutores” (UTEM, 2008:97). Es un acto recíproco iniciado por el visitante.





(Fuente: Mineduc.2021. Texto del estudiante. Pueblo mapuche. 1º básico. P 17)

Ejemplo de diálogo básico de **pentukun**:

UNIDAD 3

<p><b>Pentukun</b></p>	<p>-¿Kümelkaleymi lamgen?                  -May, kumelkalen, yafülüwku-                  len lamgen. ¿eymi kay?                  -may, inche ka kümelkalen.                  -¿Tami pu che kay kümelkaley-                  gün?                  -tañi pu che kom kümelkaley-                  gün. Eymi tami pu che kü-                  melkaleygün?                  -may, tañi pu che ka kom kü-                  melkaleygün.                  -Tami lof meu kay, kümelkaley-                  gün? Tami pu karukatu?                  -Kom kümelkaleygün tañi lof                  mew, ngekalafuy zugu.                  ¿Eymi tami lof meu kay kü-                  melkaleygün?                  -may kom tañi lof meu kü-                  melkaleygün.</p>	<p>¿estás bien <b>lamgen</b>?                  -sí estoy bien, me encuentro                  fortalecida-                  - ¿y usted? -                  Yo también me encuentro bien.                  ¿y su familia cómo está?                  En mi familia están todos bien.                  ¿y en su comunidad, sus vecinos,                  están bien?                  Sí, están todos bien en mi co-                  munidad, mis vecinos, no hay                  ninguna novedad.                  ¿y en su comunidad están todos                  bien?                  Sí, están todos bien.</p>
------------------------	--	---

<p><b>Entuzugu</b></p>	<p><b>-fey mew pemeafiñ tañi lamgen chumley chi Pin tati fey mew kupan fachi antü.</b></p> <p><b>-feley lamgen, rüme mañum</b></p> <p><b>-femuechi, wüñolepayan lamgen, amutuan tañi ruka mew.</b></p> <p><b>-feley lamgen</b></p>	<p>Por eso voy a ir a ver a mi lamgen para saber cómo está, me dije, por eso estoy aquí hoy día.</p> <p>Le agradezco mucho lamgen.</p> <p>Así, ahora me voy a retirar, regresaré a mi casa.</p> <p>Está bien.</p>
<p><b>Chalinentuwun</b></p>	<p><b>wüle ka pewayu, lamgen</b></p> <p><b>-feley pewkületuayu may lamgen, lemoria tami pu che.</b></p>	<p>Mañana nos veremos de nuevo.</p> <p>Si nos estaremos viendo.</p> <p>Saludos a su gente.</p>

El **entuzugu** corresponde al momento en el cual la persona da las razones por las cuales realiza la visita, y el **chalinentun zugu** –espacio de despedida- corresponde al instante en que los visitantes repiten el motivo de la visita y su necesidad de retirarse, momento en el cual posteriormente a las palabras de cierre del dueño de casa, corresponde realizar nuevamente el **manküwülwün** –saludo de mano- con las mismas reglas descritas anteriormente.

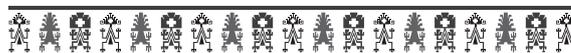
❖ Ceremonias mapuche

El pueblo mapuche, como todas las culturas originarias, posee una forma propia de ver el mundo, el cual se manifiesta en la forma de relacionarse con el entorno natural, social y espiritual, expresado en ceremonias y actividades socioculturales. Las manifestaciones ceremoniales tienen como “objetivo principal la mediación entre lo sobrenatural y lo humano, expresada ya sea en acciones simbólicas destinadas a la obtención de medios de existencias –cuya dotación no depende nunca por completo de las capacidades humanas, sino de un orden divino” (Foerster 1998:88), razón por la cual se realizan ceremonias. Esto también se refuerza con el **piam txofü ga ruka**.

El **gillatun** es una de las principales ceremonias socio-religiosa mapuche. Proviene de los términos **gilla** –comprar- y **tun** –referido a la acción-, haciendo referencia a una especie de intercambio que se realiza en tanto se pide (compra) y/o agradece (dependiendo de la época en que se realiza el **gillatun**) por la familia, la comunidad, la cosecha, a través de la entrega de ofrendas y sacrificios (pago), tales como animales, alimentos, etc., para que se conceda la petición y/o pagar por los favores concedidos” (Huaiquilaf, 2008:98).

Esta ceremonia suele organizarse según un calendario cíclico (Castro, 2000), estrechamente ligado a la actividad productiva de cada territorio, en algunos relacionados con el trabajo agrícola, en otros con los períodos de recolección y derretimiento de la nieve, en otros con las mareas que indican los periodos de cosecha. Son para pedir (antes de la cosecha) o la acción de gracias (después de la cosecha). El calendario varía de una comunidad a otra. Algunas lo realizan todos los años, mientras que otras mantienen una alternancia cada cierto número de años. Existe, de todas formas, una tendencia a organizar un gran **Ngillatun** cada cuatro años, número simbólico por excelencia.

Si bien, es una de las prácticas socioculturales mapuche más reconocida por la sociedad en general, en la actualidad esta práctica ha ido cambiando por consecuencia de influencias externas e internas (Quintriqueo y Maheux, 2004). Estas transformaciones se han manifestado en la incorporación de elementos externos a las ceremonias, y en los discursos ceremoniales tales como las rogativas, donde emergen nuevas conceptualizaciones.



❖ Algunos valores de la formación de persona en la sociedad global y en la cultura mapuche.

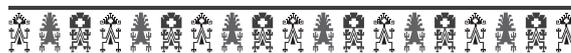
Los seres humanos somos personas, únicas e irrepetibles, pero siempre abiertas al otro por nuestra condición social y trascendente. En este contexto, y como parte de las normas que regulan la relación de la persona con la sociedad, y con el entorno general, surgen los valores.

Los valores son la guía de actuación de las personas, las instituciones y las sociedades, y es normal que en función de los factores de cambio cultural se modifiquen, se adapten a nuevas perspectivas, pero es muy importante que cualquiera de estos cambios no haga perder la esencia del ser o la identidad mapuche.

Los valores de cada persona son aquellos que nos guían a lo largo de todas nuestras acciones y decisiones, e incluso en nuestra lista de prioridades vitales, y, colectivamente, nos ayudan a avanzar como sociedad, por lo que los valores nos benefician pues mantienen una armonía con el entorno social. Por el contrario, los anti-valores, propician incertidumbre y malestar en los individuos y deterioran las relaciones personales, por tanto, generan ambientes poco gratos.

Entre los valores más conocidos y cultivados en la sociedad global se encuentran los siguientes:

NOMBRE	DESCRIPCIÓN
Respeto	Es la capacidad de reconocer y valorar a todas las personas.
Integridad	Es la capacidad de hacer lo correcto en todas las situaciones.
Libertad	Es el actuar según nuestra voluntad. Pero ejercer este valor requiere respetar la voluntad de otros, así como las normas que rigen el orden de la sociedad.
Igualdad	Es reconocer que todas las personas tenemos los mismos derechos y obligaciones ante la ley, sin distinciones de ningún tipo.
Justicia	Es la que busca el equilibrio entre el bien propio y el de la sociedad. Considera la libertad individual, la igualdad y la interdependencia entre las personas e instituciones para que cada quien obtenga lo que le corresponde.
Imparcialidad	Es la capacidad para emitir un juicio sobre una persona o hecho de forma objetiva, dejando de lado nuestros sesgos.
Verdad	Es cuando las ideas, palabras o hechos pueden ser verificados en la realidad.
Tolerancia	Es la que otorga respeto, dignidad y libertad a la diversidad.
Empatía	Es la capacidad de entender las necesidades y emociones de otros aunque no estemos viviendo su situación.
Equidad	Es tratar a todos por igual, entendiendo el contexto y las necesidades de cada persona para que haya un trato justo.
Solidaridad	Es ayudar a otros de forma desinteresada por el bien común.
Beneficencia	Es la capacidad de generar el mayor bienestar posible en los individuos.
Paz	Busca una convivencia social armoniosa, a través de la puesta en práctica de otros valores como el respeto, la justicia, la equidad.
Amor	Es uno de los valores fundamentales de la sociedad porque nos empuja a velar por la felicidad del otro.
Bondad	Es el deseo de hacer el bien y expresarlo con acciones concretas, más allá de nuestros intereses personales.



Honestidad	Es un valor social que se expresa cuando exponemos la verdad.
Confianza	Es la creencia de que las personas e instituciones actuaremos de manera correcta frente a una situación determinada.
Responsabilidad	Es asumir las consecuencias de nuestros actos y cumplir con los compromisos que adquirimos con nosotros mismos y con los demás.
Altruismo	Consiste en actuar por el bienestar de otros sin esperar retribución y considerando la posibilidad de sacrificar el bienestar propio.
Lealtad	Es un valor que se expresa en el respeto y la fidelidad que sentimos hacia otra persona, grupo o institución.
Gratitud	Implica reconocer y valorar lo que tenemos, lo que damos y lo que recibimos.

(Fuente: <https://www.significados.com/los-10-valores-mas-importantes-en-la-sociedad-y-sus-significados/>)

Los valores antes mencionados son compartidos en el proceso de formación de las personas en los pueblos originarios, y mapuche en particular. Algunos de estos valores han sido abordados en programas anteriores, como por ejemplo: el **yamüwün** -respeto por las personas-, **ekuwün** -respeto por la diversidad de vida-, **ke-lluwün** -solidaridad-, **pojewün** -tratar con cariño-, **ñompiuke kam ñochi piuke** -ser tranquilo, no alterarse-, entre otros.

Para efectos de este programa se propone trabajar con el **kiñewün** -unidad-; referido a la necesidad e importancia del trabajo colectivo; junto con ello el **kimeñpewün** -apoyo mutuo superior al **kelluwün**- referido a apoyar, respaldar a otros, este valor se espera por ejemplo sea manifestado de los padres a los hijos, indistintamente de la edad que tengan. Y el **günayewün** -preocupación, interés- este valor hace referencia a preocuparse, interesarse por la situación de la otra persona, obviamente en forma recíproca.

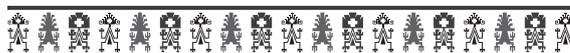
#### ❖ **Wizun** y la alfarería del pueblo diaguita.

El **wizun** (alfarería mapuche) es considerado una (re) conexión con las raíces ancestrales y lo desarrollan los propios herederos de esta tradición, en vínculo con la tierra arcillosa. La persona que practica esta labor es llamada **wizüfe** (hombre o mujer) y según contaban sus inicios en esta labor, eran elegidos mediante **pewma** (sueños) en donde les entregaban el **kimün** y los materiales para poder ejercer.

Primero, se acude a la mina de **rag** -greda- y de **üko** -arcilla-, de donde extrae el material suficiente para la elaboración de una pieza. Una vez obtenida la greda y el **üko** en el fogón se procede a preparar, en primer lugar, el **üko** que es la base de la preparación posterior de la arcilla. Se mezcla y amasa la greda, luego se procede a darle forma y textura que se desea.

En segundo lugar, se procede a la cocción. Se calientan los objetos hasta medio sancocharlos en una cocina a leña. Posteriormente se trasladan los objetos bien calientes al fogón donde se colocan sobre la leña seca y ardiendo, cubriendo todo con bosta de animal o capas de tierra. Así permanecerán más o menos 5 a 8 horas a la llama directa hasta que estén cocinados. Una vez cocinados, se sumergen en agua fría con afrecho para impermeabilizarlos y comprobar que estén bien elaborados. En el caso de no pasar esta prueba de calidad los objetos al tomar contacto con agua fría se quiebran, no así los que están bien elaborados.

Lo que elaboran los **wizüfe**, es principalmente **rali**, **metawe**, **meñkuwe**, **pütokowe**. Además, le dan distintas formas a cada creación, en algunas ocasiones, representaban animales: **alka** (gallo), **ketru** o **wala** (pato), y **che** (formas antropomorfa), etc.





UNIDAD 3

La recolección de la materia prima se realiza en la desembocadura de los **witxunko**, donde a través de un **gillatu** con **kullitu** -ofrenda- se solicita y retribuye a nuestro **gen**, por la obtención de la greda natural y su diferente proceso para que todo resulte bien. Los antiguos mencionaban que, a los **wizüfe**, a través de **pewma** les mostraban el lugar donde podían encontrar la greda buena, la que servía.

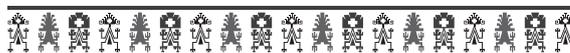
En la alfarería diaguita por su parte, destacan objetos tipo vasijas y ollas rústicas, con trazos de líneas gruesas en el interior, que a veces se aplicaba también en el exterior del plato, como se observa en las siguientes imágenes. Los colores usados eran rojos, como color de fondo y en los signos, el blanco y negro. En los más antiguos, también encontraron colores rojos, amarillos y negro.



El color que usaban para teñir los objetos eran pigmentos extraídos de vegetales, tales como el algarrobo para el color café oscuro; la chilca y la contrayerba o dauda para las tonalidades amarillas; la corteza de vid para el marrón fuerte; la grana o cochinilla, que obtenían a partir de ciertos parásitos de los cactus de la región, para el rojo vivo; de las vainas del espinillo o algarrobillo extraían un excelente tinte negro y así muchas otras sustancias vegetales.

La elaboración de los objetos del arte alfarero diaguita, consiste en modelar en forma directa a partir de una masa ahuecada elevando las paredes por medio de las placas de arcilla. Se alisa con un instrumento sólido, y posteriormente, se aplica el pigmento. Esto se realiza en tres etapas: un grueso engobe con un pincel ancho que constituía el color de fondo, luego motivos escalerados hechos con un pigmento más diluido y, finalmente, otro grueso engobe que separa los campos llenos dejados por los otros dos pigmentos.

(Fuente: <https://www.icarito.cl/2010/05/29-9089-9-la-alfareria-diaguita.shtml/>).



## Repertorio lingüístico

El repertorio lingüístico está relacionado con el **pentukun**:

**Karukatu**: Vecino

**Fachi antu**: Hoy

**Che**: Gente

**Puliwen**: En la mañana

**Chaliwün**: Saludo

**Zuam**: Tema

**Ruka**: Casa

**Lamgen**: Hermana o hermano (para mujeres y hombres)

**Peñi**: Hermano (solo entre hombres)

**Wenüywen**: Amigos

**Mallewen**: Son tío paterno y sobrino paterno

**Ütun**: Llegar donde vive la persona

**Witxankontu**: Visitar a la persona

**Kümelkalen**: Estoy bien

**Llizuamkülen**: Me siento tranquilo/a

**Ayiwkülen**: Estoy contento/a

**Külfunkülen**: Estoy animosa

**Yafülüwkülen**: Me siento con fortaleza

**Newe kümelkalelan**: No estoy muy bien

**Gañkolen**: Me siento enfermo

**Kutxankülen**: Estoy enfermo

**Rakizuamlewkülen**: Estoy pensando mucho

**Weñagkülen**: Me siento melancólico

**Llazkülen**: Estoy enojado

**Nagpazuamkülen**: Me siento sin ánimo

**Afzuamkülen**: Me siento deprimido

## Repertorios sintácticos

Relacionado con **pentukun** y **zuam**:

**Tañi lamgen ñi ruka mew amuan**

Hoy iré a la casa de mi hermana

**¿Chumley tami ñuke?**

¿Cómo está tu madre?

**Küpaleleyu kofke**

Vine a dejarle pan

**¿Petu gañkoley tami chaw?**

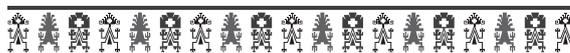
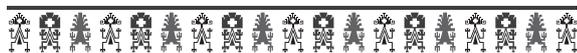
¿Tu padre sigue enfermo?

**¿Müleaymi tami ruka mew?**

¿Estarás en tu **ruka**?

**Wüle pewküleayiñ**

Mañana nos vemos



Relacionado con ceremonias:

**Muzay mew gillatukey ta che**

Con muday hacen rogativas las personas.

**Txayenko mew gillatupukey ta che**

Las personas van a las vertientes a hacer rogativas.

**Fillke mogewe kullitukey ta che**

Se ofrecen ofrendas de diferentes tipos de semillas.

**Epuke ka melike txipantu mew txipakey gillatun**

Cada dos o cuatro años se realiza el **gillatun**.

**Kiñeke püle machi mew rekülüwkey che gillatun**

En algunos lugares los **machi** levantan **gillatun**.

**Kompay kiñeke winkake pin zugu gillatu mew**

Se han introducido algunas expresiones no mapuche a las rogativas.

**Kiñeke ayekawe tukugey piam küme txokigeal gillatun zugu pu wigka mew**

Se introdujeron instrumentos no mapuche para que las ceremonias fueran “aceptadas” por los no mapuche.

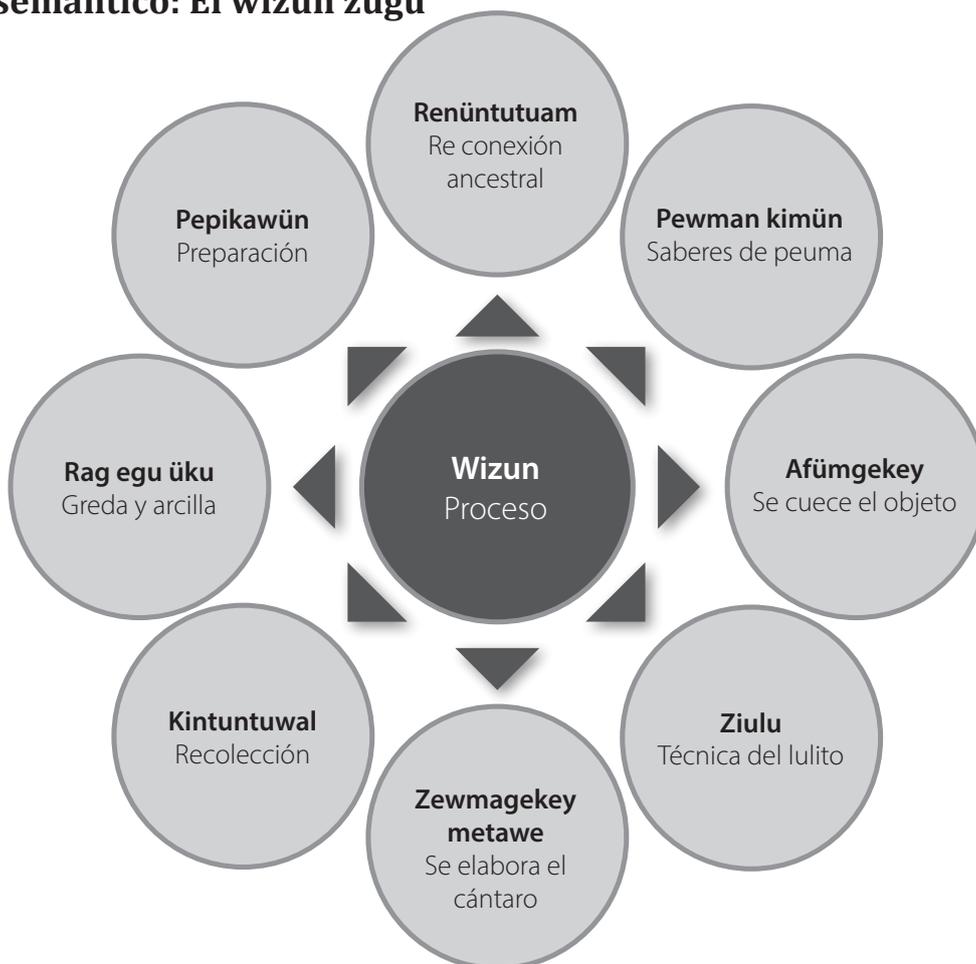
**Kiñeke mapuche gillañmawün fantepu católico zugu piniegey.**

Hay ceremonias mapuche que actualmente se dice que son católicas.

**Gillatugekey gan püralepachi pewü mew**

A la siembra se le hace rogativa al entrar la primavera.

**Mapa semántico: El wizün zugu**



UNIDAD 3

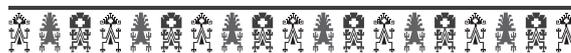
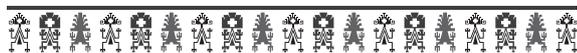
## Ejemplo de evaluación

Los aprendizajes y desempeños de los estudiantes pueden ir evaluándose a medida que se va desarrollando la unidad. De existir adecuación curricular, esta propuesta de evaluación también requiere ser revisada. El siguiente es un ejemplo de evaluación, quedando a criterio de cada educador tradicional y/o docente adaptarlo a su trabajo.

Desde la perspectiva mapuche el **günel** -actitud pensativa-, **ramtuwün** -preguntar, cuestionar-, **nütxamkan** -participar de las conversaciones en torno a las temáticas- son actitudes deseables de observar en el desarrollo de la unidad.

El ejemplo propuesto considera criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad y las sugerencias de actividades propuestas, en el caso del eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura, se aborda desde el contexto sociolingüístico de Sensibilización sobre la lengua.

Criterio / Nivel de desarrollo	Azümüwürpuay En vías de alcanzar el desempeño	Newe azümüwlay Desempeño medianamente logrado	Azümüwi Desempeño logrado	Küme azümüwi Desempeño destacado
Oraciones en castellano, relativas a diversas situaciones comunicativas, incorporando conceptos en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Incorpora en oraciones en castellano, relativas a diversas situaciones comunicativas, algún concepto en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Incorpora en oraciones en castellano, relativas a diversas situaciones comunicativas algunos conceptos en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Crea textos en castellano, relativos a diversas situaciones comunicativas incorporando conceptos <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> .	Crea textos en castellano, relativos a diversas situaciones comunicativas incorporando conceptos en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , explicando su significado.
Efectos de una cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales del pueblo mapuche.	Identifica algún efecto de la cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de del pueblo mapuche.	Describe algún efecto de la cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de del pueblo mapuche.	Analiza algunos efectos de la cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de del pueblo mapuche.	Explica dando ejemplos significativos, sobre algunos efectos de la cultura global sobre los territorios y prácticas culturales ancestrales de del pueblo mapuche.



<p>Formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global.</p>	<p>Identifica algunos valores de la formación de persona según la sociedad global.</p>	<p>Describe la formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas.</p>	<p>Contrasta la formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global.</p>	<p>Contrasta la formación de persona según la concepción de los pueblos indígenas con los sistemas de valores de la sociedad global y entrega una opinión fundamentada acerca de sus similitudes y diferencias.</p>
<p>Sentidos que tiene el lenguaje artístico propio del pueblo mapuche, con los de otras culturas significativas para su contexto.</p>	<p>Identifica los sentidos que tiene el lenguaje artístico propio del pueblo mapuche.</p>	<p>Describe los sentidos que tiene el lenguaje artístico propio del pueblo mapuche.</p>	<p>Compara los sentidos que tiene el lenguaje artístico propio del pueblo mapuche, con los de otras culturas significativas para su contexto.</p>	<p>Analiza y explica los sentidos que tiene el lenguaje artístico propio del pueblo mapuche, con los de otras culturas significativas para su contexto.</p>

UNIDAD 3





# UNIDAD 4



UNIDAD 4



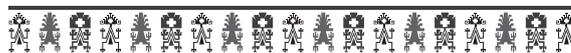
# UNIDAD 4

## CONTENIDOS CULTURALES:

- ❖ Préstamos lingüísticos.
- ❖ Toponimia.
- ❖ Algunos procesos históricos del pueblo mapuche.
- ❖ Alimentación mapuche y de otros pueblos originarios.

### EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

CONTEXTO	OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Sensibilización sobre la lengua	Explicar el sentido de la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua para su propia identidad, reconociendo distintos préstamos lingüísticos de uso cotidiano.	Indagan distintos préstamos lingüísticos de diversas lenguas indígenas de uso cotidiano.  Proponen iniciativas que contribuyan a la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua e identidad.
	Producir creaciones audiovisuales o escritas, en castellano, incorporando palabras en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.	Crean expresiones artísticas utilizando recursos escritos o tecnológicos e incorporando palabras en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , referidas a situaciones personales, familiares o comunitarias.  Difunden sus creaciones audiovisuales o escritas en distintos soportes y situaciones comunicativas.
Rescate y revitalización de la lengua	Explicar el sentido de la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua, reconociendo neologismos y préstamos lingüísticos que le permiten expresarse y comunicar sus ideas.	Indagan distintos préstamos lingüísticos y neologismos de diversas lenguas indígenas que le permiten expresarse y comunicar sus ideas.  Proponen iniciativas que contribuyan a la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua e identidad.
	Producir creaciones audiovisuales o escritas, incorporando frases y oraciones en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.	Crean expresiones artísticas utilizando recursos escritos o tecnológicos e incorporando frases y oraciones en <b>mapuchezugun</b> o <b>chedugun</b> , referidas a situaciones personales, familiares o comunitarias.  Difunden sus creaciones audiovisuales o escritas en distintos soportes y situaciones comunicativas.



Fortalecimiento y desarrollo de la lengua	Explicar el sentido de la revitalización y /o fortalecimiento de su lengua, describiendo las estructuras básicas gramaticales y semánticas, y reconociendo nuevos contextos de uso que le permiten expresarse y comunicar sus ideas.	Proponen iniciativas que contribuyan a la revitalización y/o fortalecimiento de su lengua e identidad.
		Caracterizan las estructuras básicas gramaticales y semánticas del <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b> , reflexionando cómo su uso permite actualizarla y contextualizarla.
	Producir creaciones audiovisuales o escritas en lengua indígena, utilizando recursos tecnológicos (TIC) disponibles, para contar o referirse a situaciones personales, familiares o comunitarias.	Crean expresiones artísticas utilizando recursos escritos o tecnológicos en <b>mapucezugun</b> o <b>chedugun</b> , referidas a situaciones personales, familiares o comunitarias.
		Difunden sus creaciones audiovisuales o escritas en distintos soportes y situaciones comunicativas.

**EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.**

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Reflexionar sobre los distintos procesos que han afectado el territorio de los pueblos indígenas, comprendiendo sus consecuencias sobre la situación actual de los distintos pueblos.	Explican procesos históricos, ambientales, sociopolíticos u otros que han ocurrido y afectado al territorio de los pueblos originarios.
	Fundamentan las consecuencias de los procesos que han afectado al territorio, en la situación actual de los distintos pueblos originarios.

**EJE: Cosmovisión de los pueblos originarios.**

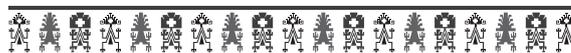
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Analizar la importancia de la relación armónica, física y espiritual de uno mismo y la naturaleza, considerando la visión de otros pueblos indígenas.	Indagan sobre la importancia de la relación armónica del hombre consigo mismo y con la naturaleza, presente en los pueblos originarios.
	Comparan la visión de la relación armónica, física y espiritual de otros pueblos indígenas con la naturaleza, con la de su propio pueblo.

**EJE: Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.**

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE	INDICADORES
Conocer y valorar el patrimonio cultural de otros pueblos indígenas y de otras culturas significativas para su contexto.	Indagan acerca del patrimonio cultural de otros pueblos indígenas y /o culturas significativas para su contexto.
	Relacionan el patrimonio cultural de los pueblos originarios con el aporte a la construcción de la identidad.

**Actitudes intencionadas en la unidad**

- ❖ Realizar actividades y trabajos de forma rigurosa y perseverante de acuerdo con la enseñanza ancestral, los espacios físicos reales (familiares), ambientales, materiales y simbólicos, dando énfasis a la oralidad, con el fin de desarrollarlos de manera adecuada a la forma de vida de cada pueblo con el propósito de educar personas más respetuosas, en su vinculación permanente con los otros y con el desarrollo de una ciudadanía más intercultural.
- ❖ Valorar la interculturalidad como una interacción mutua en que necesitamos apreciarnos y comprendernos como personas de culturas diversas.



## Ejemplos de actividades

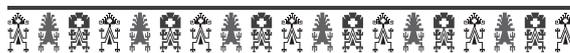
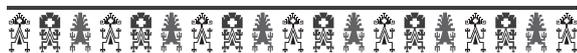
EJE: Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios.

### Contexto de Sensibilización sobre la lengua

**ACTIVIDAD:** Identifican palabras de origen mapuche presente en el castellano.

#### Ejemplos:

- ❖ El educador tradicional y/o docente muestra a los estudiantes un PowerPoint sobre el significado de la terminología “préstamos lingüísticos” y qué palabras derivan de las culturas originarias al castellano.
- ❖ Hacen un listado en sus cuadernos, de palabras de origen mapuche que usan en la vida cotidiana, tal como **pichintún, cahuín, guaren**, entre otros.
- ❖ Conversan sobre el significado cultural de cada una de estas palabras en contexto de uso habitual.
- ❖ Contrastan el sentido que se le asigna en castellano y en el **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Crean oraciones de uso común donde se usen adecuadamente estas palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente elaboran una versión más fidedigna del significado de esas palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**, pueden además preguntar en su familia o a personas mayores que tengan conocimiento de la lengua.
- ❖ Los estudiantes crean un crucigrama y una sopa de letras en su cuaderno o en computador, con palabras en **mapuchezugun** o **chedugun**, que sean préstamos lingüísticos de uso cotidiano que sus compañeros deben resolver.
- ❖ Comparten las sopas de letra con otros cursos, como una estrategia para favorecer el uso de la lengua en diversos espacios.
- ❖ En grupos, crean una presentación en PowerPoint donde incorporan imágenes, utilizando palabras de los préstamos lingüísticos, y expresiones en **mapuchezugun** o **chedugun**, es decir, el significado real de cada palabra.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/o docente comparten sus presentaciones al resto del curso.
- ❖ Reunidos en círculo, los estudiantes reflexionan en torno a la importancia de revitalizar y fortalecer la propia lengua, así como de visibilizar la presencia de la lengua indígena en contexto de uso habitual.



## Contexto de Rescate y revitalización de la lengua

**ACTIVIDAD:** Identifican palabras de otros pueblos originarios presentes en el idioma mapuche e investigan la creación de nuevas palabras.

### Ejemplos:

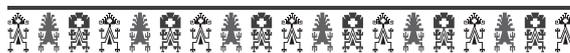
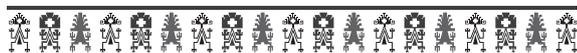
- ❖ El educador tradicional y/o docente presenta a los estudiantes un PowerPoint con el significado de la terminología “préstamos lingüísticos” de culturas originarias al castellano, y de otras culturas al **mapuchezugun**.
- ❖ Indagan en internet palabras que se usan en el **mapuchezugun** o **chedugun** y que son préstamos lingüísticos. Tales como **challwa, kollof, kamarikun, kamaska**, otros.
- ❖ Conversan sobre el significado cultural de cada una de estas palabras en contexto de uso habitual.
- ❖ Crean frases y oraciones de uso común donde se usen estas palabras en el **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Realizan un juego de “Pasapalabra” en el que los compañeros, a partir de pistas referidas al concepto, deben descubrir las palabras de préstamos lingüísticos que incorpora el juego.
- ❖ En grupos, crean y editan un video donde incorporen objetos o imágenes, palabras de los préstamos lingüísticos, con frases y oraciones en **mapuchezugun** o **chedugun** donde se usen dichas palabras.
- ❖ Con la ayuda del educador tradicional y/ o docente comparten los videos en distintos medios digitales que disponga la escuela, como una estrategia para favorecer la revitalización y fortalecimiento de la lengua en diferentes espacios.
- ❖ Adicionalmente, guiados por educador tradicional y/o docente, los estudiantes indagan en diversas fuentes palabras creadas en **mapuchezugun** para referirse a conceptos que no existían en la cultura ancestral tales como celular, computador, televisor u otras.
- ❖ Reflexionan sobre cómo la lengua mapuche incorpora estos neologismos, a través de preguntas como: ¿por qué se introducen nuevos conceptos en lengua indígena?, ¿qué otros conceptos de uso cotidiano crees que podrían tener una denominación en lengua mapuche?
- ❖ Conversan sobre la lengua mapuche, compartiendo sus opiniones en relación a por qué es importante su revitalización y fortalecimiento.

## Contexto de Fortalecimiento y desarrollo de la lengua

**ACTIVIDAD:** Explican la importancia de revitalizar y fortalecer la lengua, a partir de la indagación de palabras y expresiones usadas en la toponimia local.

### Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes investigan sobre la toponimia **mapuchezugun** o **chedugun** presente en distintos territorios. Elaboran un mapa en el que consignan la toponimia indagada.
- ❖ Dibujan un mapa de su comuna. Anotan los nombres de origen mapuche de cada lugar.



- ❖ Los estudiantes crean presentaciones del lugar donde viven, en PowerPoint en **mapuchezugun** o **chedugun** puede ser **lof mapu** o ciudad, con la toponimia propia del sector.
- ❖ Analizan los nombres de diferentes lugares cuya toponimia está en **mapuchezugun** o **chedugun**, e indagan con personas mayores o sabios de la comunidad el nombre original.
- ❖ Crean un cuadro en el que incorporan conceptos, imágenes y significado de cada palabra presente en la toponimia, en **mapuchezugun** o **chedugun**, según la información obtenida:

Toponimia	Palabra original	Imagen
Llifen	Llűfken	
Significado	Significado	

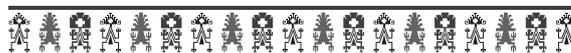
- ❖ Exponen sus trabajos en murales de la escuela y reflexionan en torno a la revitalización y fortalecimiento de la lengua a partir de la recuperación de los nombres de los lugares como una forma de comprender su significado original.

**ACTIVIDAD:** Reflexionan sobre la importancia de sus habilidades lingüísticas para la revitalización del **mapuchezugun** o **chedugun**.

**Ejemplos:**

- ❖ Los estudiantes leen un texto seleccionado por el educador tradicional y/o docente de un tema en particular en **mapuchezugun** o **chedugun**.
- ❖ Comentan en **mapuchezugun** o **chedugun** el contenido del texto.
- ❖ Conversan sobre la importancia de mantener y aumentar sus habilidades lingüísticas.
- ❖ Los estudiantes aprenden a crear frases y oraciones en su lengua originaria agregando términos interrogativos. Por ejemplo:

INTERROGATIVOS	CASTELLANO
<b>Chew:</b> lugar ¿Chew müley ta mi ñuke?	¿Dónde está tu mamá?
<b>Chem:</b> cosa ¿chem am fey ti chi kelű azgelu?	¿Qué cosa es eso rojo?
<b>Chumul:</b> tiempo ¿Chűműl amuaymi ta mi ñukentu mew?	¿Qué día irás donde tu tía materna?
<b>Chuchi:</b> cual ¿Chuchi lhawen kintuymi am?	¿Cuál <b>lawen</b> es el que buscas?
<b>Chunten tunten:</b> cuánto ¿Chunten rali kűpalimi?	¿Cuántos platos trajiste?



- ❖ Con las frases y oraciones interrogativas, crean una pauta de entrevista para jugar a ser periodistas.
- ❖ Proponen una temática y personas a entrevistar.
- ❖ En las preguntas colocan solo la palabra interrogativa en **mapucezugun** o **chedugun** para entrevistar a personas que no dominan la lengua para que deduzcan a qué se refiere cada palabra.

Ejemplos:

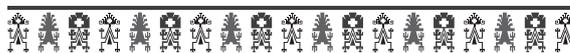
- ¿**Tunten** hijos tiene?
- ¿**Chew** viven sus padres?
- ¿**Chumul** saldrá de vacaciones?
- ¿**Chuchi** color es su favorito?

- ❖ Graban la entrevista. Luego de realizada la grabación, les preguntan a las personas cómo se sintieron al ser entrevistados en castellano usando conceptos en **mapucezugun** o **chedugun**, cómo lo hicieron para entender lo que se les estaba preguntando, entre otros aspectos. La comparten con sus compañeros.
- ❖ Analizan las reacciones de los entrevistados y conversan en torno a cómo el desconocimiento de la lengua puede afectar la comunicación, asimismo, reflexionan sobre la importancia del conocimiento y revitalización del **mapucezugun** o **chedugun**.

**ACTIVIDAD:** Crean la “Semana de la lengua mapuche” para revitalizar el **mapucezugun** o **chedugun**.

**Ejemplos:**

- ❖ El educador tradicional y/o docente en conjunto con los estudiantes, crean la “Semana de la lengua mapuche” para favorecer su revitalización, la que puede considerar entre otras actividades: saludar todos los días en **mapucezugun** o **chedugun** a la comunidad educativa usando sus conocimientos previos (**chalin**); letrar los distintos espacios del establecimiento tales como, sala de clases, diario mural, comedor, cocina, entre otros; representar situaciones comunicativas cotidianas en las que se hace uso de la lengua (según el contexto lingüístico que corresponda).
- ❖ Se organizan en grupos para planificar la estrategia denominada “Semana de la lengua mapuche”, por ejemplo:
  - Para la actividad del saludo, elaboran un libreto relacionado con el **chalin**, practican en dupla los libretos para hablar con fluidez.
  - Para letrar el establecimiento, indagan como se denominan esos espacios o lugares en **mapucezugun** o **chedugun**.
  - Y para representar la situación comunicativa, tales como: comprar en el almacén, ser atendidos en un hospital, conversaciones de encuentro en el pasillo, en la locomoción colectiva local, en la feria, entre otras, elaboran los diálogos, incorporando el **mapucezugun** o **chedugun** (según el contexto lingüístico que corresponda), determinan los personajes, ambientación, entre otros aspectos.
- ❖ Una vez concluida la “Semana de la lengua mapuche”, los estudiantes reflexionan y comentan en torno a cómo la escuela ofrece nuevos contextos de uso del idioma, que permiten expresarse y comunicar ideas.

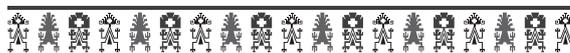
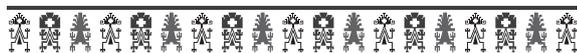


## EJE: Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios.

**ACTIVIDAD:** Analizan los diversos procesos históricos que han afectado la sociedad mapuche y cómo estos han impactado a su territorio.

### Ejemplos:

- ❖ Los estudiantes, con apoyo del educador tradicional y/o docente investigan en diferentes fuentes sobre la relación política entre el pueblo mapuche y español.
- ❖ Los estudiantes realizan un informe donde dan a conocer diferentes experiencias históricas de establecimiento de relaciones inter étnicas entre españoles y mapuche. Seleccionan algunas de las siguientes temáticas, o proponen otras:
  - *Agentes políticos mapuche con responsabilidades de decisión y resolución de conflictos propios del pueblo mapuche en el siglo XIX y XX.*
  - *El “parlamento de Negrete” y sus principales acuerdos.*
  - *El “parlamento de **Tapiwe**” y analizan las líneas divisorias entre ambos “territorios”.*
  - *La llamada “Ocupación de la Araucanía”, de qué se trató, a cargo de quién estuvo, lo que la sociedad mapuche perdió y cómo eso influye en la actualidad.*
  - *El sistema de “encomiendas” implementadas por los españoles y si este sistema era conveniente para la sociedad mapuche.*
- ❖ Ilustran un mapa donde ocurrió el hecho histórico, si corresponde.
- ❖ Los estudiantes destacan el impacto que tuvo y cómo influyó en la sociedad actual el hecho seleccionado.
- ❖ Analizan un hecho histórico contemporáneo: la instalación de la convención constitucional y la presidencia de una mujer mapuche. Recopilan información cómo se dio la relación entre los pueblos originarios y la sociedad no indígena.
- ❖ Contrastan el hecho histórico con el contemporáneo en el contexto de las relaciones interculturales. Realizan un cuadro comparativo.
- ❖ A partir de sus hallazgos realizan un texto escrito, utilizando el **mapuchezugun** o **chedugun** (según el contexto lingüístico que corresponda), en torno a la pregunta: ¿cómo superar las divergencias y fortalecer las convergencias entre ambas culturas para propiciar un diálogo intercultural?
- ❖ Los estudiantes, con apoyo del educador tradicional y/o docente, analizan y conversan sobre la importancia de la expresión “cumplir con la palabra” al realizar distintos acuerdos; como por ejemplo, en los diferentes parlamentos entre el pueblo mapuche con España y/o el Estado chileno y la forma en que se generan los acuerdos en tiempos actuales.



**EJES:**

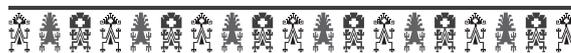
- ❖ Cosmovisión de los pueblos originarios.
- ❖ Patrimonio, tecnologías, técnicas, ciencias y artes ancestrales de los pueblos originarios.

**ACTIVIDAD:** Reflexionan y conversan sobre la importancia de la relación con la naturaleza, considerando la visión del pueblo mapuche y de otros pueblos indígenas, así como su valor patrimonial.

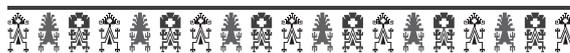
**Ejemplos:**

- ❖ El educador tradicional y/o docente invita a los estudiantes a recordar sus aprendizajes de niveles anteriores, sobre la relación armónica, física y espiritual de uno mismo y la naturaleza, según la perspectiva del pueblo mapuche y otros pueblos originarios. A partir de preguntas como las siguientes: ¿a través de qué prácticas cotidianas, espirituales, ceremoniales, entre otras, se da la relación entre los mapuche y la naturaleza?; considerando lo anterior, ¿qué sabes de esta relación en otros pueblos originarios?; ¿de qué manera la forma de relacionarse con la naturaleza desde la perspectiva mapuche y de otros pueblos originarios se puede considerar como un valor patrimonial para dichas culturas?; desde el contexto actual, ¿cómo se puede contribuir a valorar la relación que los pueblos originarios tienen con la naturaleza que los rodea y la importancia que le otorgan al respeto del lugar en el cual se habita?
- ❖ Con el apoyo del educador tradicional y/o docente, los estudiantes reflexionan y conversan sobre cómo la alimentación forma parte de la relación de los pueblos originarios con la naturaleza, con sus ciclos productivos, con su cosmovisión y patrimonio. (Ver Contenido Cultural de la unidad 2 de este Programa de Estudio).
- ❖ Los estudiantes eligen algunos de los pueblos originarios en Chile para investigar sobre su alimentación: origen de sus alimentos base, formas de producción, entre otros. Adicionalmente indagan recetas propias de la cultura mapuche del **meli witxan mapu** y algunas de los pueblos seleccionados.
- ❖ Crean un compilado con las recetas encontradas con una descripción de alguno de sus ingredientes tal como el maíz, la papa, la quinoa, entre otros. Acompañan el recetario con imágenes. El educador tradicional y/o docente la revisa y complementa para imprimir y difundir.
- ❖ Determinan los alimentos base de cada receta encontrada y comentan la relevancia de cada preparación para el pueblo originario correspondiente, considerando que son parte de las actividades socioculturales y ceremoniales. Así como también, qué tipo de alimentación es adecuada para situaciones específicas, por ejemplo, una preparación que se le da a las mujeres en gestación, al recién nacido, a las personas cuando están enfermas, entre otros.
- ❖ Realizan un cuadro que da cuenta del pueblo, alimento y el plato recopilado:

Pueblo	Alimento	Nombre del plato



- ❖ Seleccionan alguna receta de otro pueblo originario para preparar. Reúnen los ingredientes y los insumos necesarios para cocinar.
- ❖ Los estudiantes realizan un video usando dispositivos tecnológicos imitando un programa de cocina.
- ❖ Comparten los videos de las preparaciones en diversos medios si las condiciones lo permiten, como por ejemplo: Facebook, TikTok, Instagram (de la escuela, comunidad u otros espacios que los estudiantes decidan con la orientación y apoyo del educador tradicional y/o docente).
- ❖ Conversan en un plenario sobre la visión de los pueblos originarios en la relación con el entorno, con el patrimonio y cómo estos elementos trabajados contribuyen a proyectar la identidad de cada pueblo.
- ❖ Luego, los estudiantes escriben un texto acerca del tema, incorporando el **mapuchezugun** o **chedugun** (según el contexto lingüístico que corresponda), con apoyo del educador tradicional y/o docente. Leen sus creaciones al resto del curso y reciben retroalimentación si es necesario, ya sea en el contenido, en la claridad de las ideas o en el uso del **mapuchezugun** o **chedugun**, entre otros aspectos.



## Orientaciones para el educador tradicional y/o docente

La unidad cuatro, en el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura de los pueblos originarios, se propone trabajar con palabras de préstamos lingüísticos para los contextos de sensibilización, los préstamos del **mapuchezugun** o **chedugun** presentes en el castellano; para el contexto de rescate y revitalización, abordar préstamos de otras culturas en el idioma mapuche, adicionalmente los estudiantes, guiados por el educador tradicional y/o docente reflexionan acerca de la necesidad de incorporar neologismos en conceptos referidos a elementos u objetos que no son parte de la cultura ancestral; y en el contexto de fortalecimiento de la lengua, apunta a la puesta en valor del uso del idioma en diversas situaciones comunicativas.

En el eje Territorio, territorialidad, identidad y memoria histórica de los pueblos originarios, se busca conocer ciertos procesos históricos y sus consecuencias. Se sugiere elegir una de las alternativas propuestas para profundizar en ella, o proponer algún hecho local, significativo territorialmente. Así también se propone analizar un caso más contemporáneo, que también tuvo sus repercusiones, por lo cual, queda a criterio del educador tradicional y/o docente, trabajar ambas o seleccionar una sola. Se propone un hecho más actual, como lo fue la Convención Constitucional, para que los estudiantes releven el suceso como un hecho que pasará a la historia, por la importancia que tenía el trabajo que se realizó.

Finalmente, en el eje Cosmovisión de los pueblos originarios se propone trabajarlo en conjunto con el eje Patrimonio, tecnologías, técnica, ciencia y artes ancestrales de los pueblos originarios, con énfasis en las preparaciones de alimentos de diferentes pueblos originarios, incluyendo al pueblo mapuche. Se propone este contenido debido a que en ello emerge la relación de la persona con su entorno, la visión de mundo propia de los pueblos originarios, y como este componente forma parte fundamental de la identidad y del patrimonio de cada pueblo.

Se sugiere trabajar en primera instancia con recetarios de los diferentes territorios del pueblo mapuche, para conocer y/o profundizar sus saberes intraculturales, dada la diversidad que existe. Y como segundo ejercicio conocer recetas y alimentos base de otros pueblos originarios. Lo anterior bajo la premisa de primero valorar lo propio, instalar la lógica de la relación cosmovisión, patrimonio, alimentos, y desde ahí proyectar el abordaje de otros territorios y favorecer con ello el dialogo intercultural.

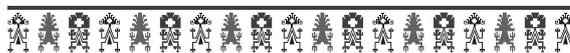
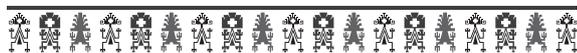
### Contenido cultural

#### ❖ Préstamos lingüísticos.

Los préstamos lingüísticos corresponden a palabras o expresiones de un idioma que es adoptada por otro idioma. A menudo resulta de la influencia de culturas en contacto. Estas palabras pueden estar iguales o ligeramente modificadas, pero el significado suele ser el mismo o muy similar.

De esta manera se pueden observar palabras cuyo origen proviene del castellano en el **mapuzugun**, tal como: **kawell**, **ufisa**, **chimpiro**, entre otras. Del mismo modo existen palabras que se usan en el castellano que tienen su origen en el idioma mapuche tal como, **pichin**, o **pichintún**, **kawin**, entre otras.

Este mismo fenómeno ocurre con el préstamo de otros pueblos originarios en la lengua mapuche, donde se encuentran palabras de origen quechua, tal como **challwa** -pescado-, **kankan** -asado-, **llagka** -piedra preciosa- entre otros.



## ❖ Toponimia.

La toponimia u onomástica geográfica es una disciplina de la onomástica que consiste en el estudio etimológico de los nombres de lugares, comunas, poblados, ciudades, accidentes geográficos, lagos, ríos y otros elementos en los que habitan seres humanos que son designados por la cultura y en la lengua de los pueblos que las habitan<sup>38</sup>.

En Chile las denominaciones asignadas a cerros, ríos riachuelos, volcanes, poblados o lugares del territorio realizadas por los españoles se realizaron desde la propia cultura hispana, no obstante, los pueblos originarios tenían designaciones en sus propias lenguas para referirse a esos mismos conceptos. La nominación toponímica desde la lógica indígena se fundamenta en alguna característica sobresaliente del territorio, alguna conformación geomorfológica especial o algún fenómeno relacionado a la naturaleza espiritual que la cultura atribuía a la presencia de animales, aves o fenómenos atmosféricos.

A modo de ejemplo de presencia de toponimia mapuche en el actual Chile están los siguientes:<sup>39</sup>

TOPONIMIA	SIGNIFICADO
LANALHUE	"lugar de almas en pena". Derivado de <b>LAN</b> , muerto y <b>ALWE</b> , "espíritu que ronda".
CALAFQUÉN:	"otro lago". Derivado de <b>KA</b> , otro y <b>LAFKEN</b> , lago
CONGUILLÍO	<b>K</b> "entrada de los piñones". Derivado de <b>KON</b> , entrar y <b>GÜLLIU</b> , semilla o fruto del <b>pewen</b> o araucaria.
COLICO	"aguas rojas". Derivado de <b>KOLÜ</b> , rojo o café, y <b>KO</b> , agua
PIREHUEICO	"agua congelada". Derivado de <b>PIRE</b> , nieve o granizo y <b>KO</b> , agua
RIÑIHUE	"lugar de colihues". Derivado de <b>RÜGI</b> , colihues y <b>WE</b> , lugar.
CHAIGUACO	"agua con peces" Derivado de <b>CHALLWA</b> , pez y <b>KO</b> , agua.

Lo anterior, a modo de ejemplo solamente, quedando muchos otros lugares que indagar sus nombres originales según la denominación propia mapuche. Lo cual pueden realizar los estudiantes con apoyo del educador tradicional y/o docente, sus familias o consultando a personas mayores de la comunidad.

## ❖ Algunos procesos históricos del pueblo mapuche.

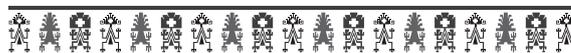
Durante el período de la conquista, se generó una nueva forma de negociación política entre el pueblo mapuche y el español, estos fueron los parlamentos, estrategia implementada una vez que comprendieron la difícil tarea de doblegar al ejército mapuche, a pesar del poderío del ejército español.

Estos eran grandes encuentros de conversación en los que se tomaban acuerdos, y donde el pueblo mapuche lideraba puesto que incluso se realizaban en **mapuchezugun**. Destacan entre los tratados más importantes, el Tratado de Quilin (Killem, 1641 y 1647); Parlamento General de Boroa, (1651), Parlamento General de **Tapiwe** (1716, 1768, 1774), Parlamento General de Negrete (1726, 1771, 1793, 1803), Tratado de Paz con los Indios Pampas (1742), Parlamento con los **pewenche** (1778), Parlamento de las Canoas (1793), entre otros<sup>40</sup>. Cada uno tuvo sus acuerdos, en función de demandas planteadas tanto del pueblo mapuche como español.

<sup>38</sup> Fundación Aitué, 2020.

<sup>39</sup> Ídem

<sup>40</sup> Contreras C, 2022 en <https://repositorio.uchile.cl/bitstream/handle/2250/185933/Los-tratados.pdf?sequence=1>



Otro hecho el cual se ha visibilizado la participación de los pueblos originarios, fue la presencia de los escaños reservados en la Convención constitucional del año 2022. Más allá de los resultados que finalmente dieron por no aprobada la propuesta de nueva constitución, la presencia de los pueblos originarios, y particularmente del pueblo mapuche, fue un suceso que hizo emerger una división en tanto adeptos y detractores de los derechos de los pueblos originarios en el país. Si bien la elección de la presidenta estuvo cargada de simbolismo, y queda como uno de los acontecimientos históricos del pueblo mapuche, fue el detonante para visibilizar los prejuicios y estereotipos que existen en la actualidad hacia los pueblos originarios.

❖ Alimentación mapuche y de otros pueblos originarios.

Los alimentos son elementos que caracterizan a los diferentes territorios, y a los diferentes pueblos originarios. En el **wall mapu**, cada sector territorial posee alimentos característicos, entre ellos se encuentran:

a. **Lafken**: mariscos, **chalwa**, **kollof**, papa.

Receta con **Kollof**:  
Budín de **Kollof**

Ingredientes:

- 1/2 Paquete de cochayuyo picado.
- 1 Cebolla chica.
- 1 Puerro.
- 1 Paquete de cilantro.
- 3 Dientes de ajo.
- Sal.
- 6 Papas medianas.
- 1/2 Litro de leche.
- 3 Huevos.

Modo de preparación:

Cocer el cochayuyo en una olla con un litro de agua por unos 20 minutos aprox. Posteriormente, escurrir el agua y dejar aparte.

En una sartén freír por 5 minutos el cochayuyo trozado junto con la cebolla picada en cubitos, el puerro y el cilantro picado fino.

Agregar el ajo molido y la sal. Freír todo junto por unos 10 minutos más.

Aparte cocer las papas con cáscara en agua con sal. Una vez cocidas, pelar y cortar en rodajas no muy gruesas.

Aparte batir los huevos enteros y agregar la leche poco a poco.

Aceitar una budinera con aceite de oliva y acomodar las rebanadas de papas hasta cubrir todo el fondo. Sobre las papas, distribuir el pino preparado con el cochayuyo y cubrir con una segunda capa de papas rebanadas.

Al final, agregar la leche con los huevos y llevar a horno caliente hasta que se dore.

Servir caliente.

b. **Puelmapu** o **pewen mapu**: piñones, chivo, cordero.Preparaciones con **gülliw**:"Con el **gülliw** base de la alimentación, se hace **chavid, mürke. Kotügekey ka rügümgekey funmaiyaelal**"

(Pedro Infante, Jornada Territorial de elaboración de Programas de Estudio 5° y 6° año básico, Concepción, agosto 2022).

Receta **Muday** de Piñones: **chavid**

Ingredientes:

3 Kilos de piñones.

5 Litros de agua.

½ Kilo de miel de abeja.

Modo de preparación:

Se cuecen los piñones con agua durante 1 hora aproximadamente.

Una vez cocidos se pelan, posteriormente se muelen en un molino. En las comunidades **pewenche** todavía se muele con piedra.

Estando ya molidos se les incorpora el agua caliente y la miel.

Se deja reposar una noche y al día siguiente se consume helado. Es un jugo natural y nutritivo. Si se deja reposar varios días, comienza a fermentar.

c. **Willimapu**: **pulmay, changle, diweñe, kuranto** en piedras

Receta curanto al hoyo.

Ingredientes:

4 Kg de Choros maltones

4 Kg de Choritos

4 Kg de Cholgas

5 Kg de Picorocos

5 Kg de Almejas

2-1/2 Kg de Longanizas

2-1/2 Kg Costillar de cerdo (ahumado)

18 Trutros cortos de pollo

8 kg Carbón de espino

18 Trozos de róbalo o corvina

4 kg de Papas grandes

3 Repollos grandes

18 Milcaos

36 Chapaleles

3 kg de Arvejas o habas

5 Sacos lavados de arpillera

5 Sacos lavados harineros

8 Kg de leña delgada



## Modo de preparación:

Se comienza por cavar un hoyo en la tierra, de un metro y medio aproximadamente de profundidad. Se cubre el fondo con piedras grandes y se distribuye bien el carbón sobre las piedras y la leña entreverada con algunos papeles.

Se enciende el fuego y se calientan las piedras al rojo vivo esperando que se consuman totalmente el carbón y la leña. Una vez consumido, se eliminan los restos de los tizones y maderas. A continuación, se barre con cuidado la superficie de las piedras pues estarán muy calientes.

Se inicia el montaje del curanto colocando en primer lugar los picorocos, pues estos son los que resisten mayor temperatura, y seguidamente los choros maltones, choritos, cholgas y almejas para seguidamente cubrir todo con las hojas de repollo o en su defecto hojas de pangue (nalca) o de parra. Cuando todo esté bien cubierto por las hojas, se añade encima de estas las carnes aliñadas (costillar de cerdo, trutros de pollo, longanizas) y las habas o arvejas, cerrando todo el contorno con papas sin pelar y bien lavadas.

Se agrega una nueva capa de hojas y se coloca encima el pescado, los chapaleles y el milcao, colocando después una última capa de hojas, y sellando al final con los sacos harineros y los sacos de arpillera bien mojados, simulando una gran olla a presión.

Este montaje general no debe de consumir más de 5 minutos, pues las piedras se enfrían afectando la calidad del curanto.

Aproximadamente 45 minutos o una hora después se retiran los sacos y se saca la primera capa de hojas, pues los ingredientes ya estarán cocidos. Servir este curanto en hoyo al estilo chilote.



(Fuente: <https://www.nuevamujer.com/lifestyle/2016/01/27/quiero-comer-curanto-con-chapalele-la-oferta-gastronomica-de-chiloe.html>)

d. **Pikunmapu: chuchoka, charki, quinoa.**

Receta Papas con chuchoca, receta chilena, para 4-6 personas.

## Ingredientes:

- 1 Cebolla picada en cubos pequeños
- 300 Gramos de zapallo amarillo picado en cubos
- 4-5 Papas peladas y picadas en cubos
- 1 Taza de chuchoca
- Sal, pimienta, ají de color o **merken**

Modo de preparación:

En un sartén grande calentar 2 cucharadas de manteca (color chilena si tienen es lo tradicional) o 2 cucharadas de aceite.

Agregar la cebolla picada y el merquén o ají de color si no están usando color chilena. Cocinar por 5-8 minutos, revolver ocasionalmente.

Agregar las papas y el zapallo picado, agregar sal. Cubrir con agua caliente, 3 tazas aproximadamente.

Cocinar tapado por 20 minutos, agregar la chuchoca, espolvorear como lluvia, revolviendo para que no se formen grumos.

Cocinar 5 minutos más hasta que la chuchoca este cocida.

Ir aplastando las papas y el zapallo para formar el guiso.

Probar, ajustar la sazón y servir caliente.

### Recetas de otros pueblos originarios

Cada pueblo originario posee preparaciones propias, en los cuales existen alimentos que han formado parte de los alimentos ancestrales de estos. Para ello, compartimos preparaciones de 4 pueblos originarios.

- **Lickanantay “Pataska”**

(Preparación para 15 personas)

Ingredientes:

1 kg de **pataska** (maíz)

1 kg de papas

1/2 kg de carne de vacuno (sobrecostilla)

1/2 kg de guata callo

1/2 kg de cebolla

1/4 lts. de aceite

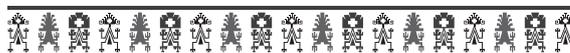
Ajo, ají de color y cilantro

Comparte la receta: Elaine Herrera Berna, La Banda, Región de Antofagasta. Pueblo **lickanantay**

Modo de preparación:

Limpiar la **pataska** y remojar un día antes de su preparación. Luego se coloca a cocer junto con la guatita en una olla con abundante agua. Dejar hervir esta preparación hasta que la **pataska** esté cocida. En una cacerola, se pica la cebolla en pluma y se fríe hasta que adquiera color cristalino. Luego se agrega la carne picada en cuadros, el ajo y ají de color. Finalmente se agregan las papas picadas en cuadritos y agua hasta cubrir, cocinando hasta que las papas estén blandas. Se cuele la **pataska**, se corta la guatita en cuadros y se junta con la preparación anterior. Agregar más agua si es necesario, sazonar. Dejar hervir por unos minutos. Servir y decorar con cilantro.

*“Se le llama **pataska** al maíz que se produce en la zona y al que se le realiza un tratamiento previo, consistente en la eliminación del hollejo (piel del maíz) mediante la utilización de agua caliente y ceniza. Es un plato que se sirve durante todo el año, en la mayoría de las ceremonias y festividades y durante las celebraciones por carnavales, bodas y limpieza de canales.”*



- **Quechua “Pachamanka”**

Ingredientes:

Carne de cordero, cerdo y vacuno.  
 Humitas dulces  
 Papas sin pelar lavadas  
 Camote  
 Habas  
 Rocoto  
 Queso blanco

**Huacatay**

Sal y Aceite

Comparte la receta: Luz Villar, Ticnamar, Región de Arica y Parinacota.

Modo de preparación:

Se adoban las carnes de un día para otro con ajo, orégano, sal y cerveza. Se preparan las humitas con el maíz molido, rebanado del choclo. Se arma una pastelera, con azúcar, canela y ralladura de naranja, se mezcla y se echa a las hojas limpias del choclo. Aparte, se lavan las papas con cáscara, se corta camote y se preparan las habitas. Se calientan bien las piedras y se comienzan a distribuir los alimentos en un hoyo hecho en la tierra, que en su base pueden tener hojas de choclo y alfalfa. Otros colocan las carnes en olla y los productos separados en las hojas. Se meten las piedras y todo se va tapando por capas, con ramas de alfalfa. Al final se tapa con nylon y se sella todo con tierra. Después de 1:30 o 1:45 hora, se despejan las capas y se retira con mucho cuidado. Se sirve cada plato con un trozo de carne de cerdo, vacuno y cordero, junto con las papas cocidas con cáscaras, camote, humitas y habas. Todo acompañado de **capchi**, que es un tipo de pebre con ají de rocoto, queso blanco y la hierba de **huacatay**.

*“Para esperar el Inti Raymi, se prepara (la **pachamanka**) en la tarde anterior a la llegada de los primeros rayos del sol. Además preparamos y comimos hartas sopaipillas, maíz tostado o canchita como le dicen en Perú, en veces se hace **Kalapurka** o **Pachamanka**. Para mí la mejor **Pachamanka** es cuando tiene habas, ahí la encuentro exquisita. Los productos son todo lo que ha dado la cosecha; en **Ticnamar** se dan las habas, el choclo, las papas y la carne... teníamos todo”*

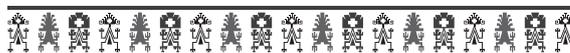
- **Mapuche “Porotos con napor”**

(Preparación para 5 personas)

Ingredientes:

2 1/2 Tazas de porotos  
 2 Manojos de **napor** (yuyo)  
 1/4 Zapallo camote en trozos  
 Puerro o 1/2 cebolla  
 1 **Wa** (choclo) rebanado o chuchoca  
 2 Dientes de ajo, orégano, **ko** (agua), **chadi** (sal)

Comparte la receta: Zunilda Lepin, Temuco, Región de La Araucanía. Tesoro Humano Vivo 2015. Pueblo **mapuche**.



Se deben remojar los porotos en agua un día antes para que ablanden y sea más rápida la cocción. El **napor** se debe cortar antes de la **macolla**, lavarlos bien y luego precocerlos enteros (un hervor); luego se les bota el agua para que no queden amargos. Después, se echan a cocer juntos los porotos y el **napor** en una olla con 1/4 de agua. Luego de hervir unos diez minutos se le agregan los demás ingredientes y se deja hervir hasta que los porotos estén completamente cocidos.

*“Esta receta fue compartida por la **papay** Zunilda Lepin, quien la aprendió de su madre pero la fue perfeccionando con el tiempo y agregándoles nuevos ingredientes como los aliños saborizantes. Es una receta cuyos ingredientes básicos son tradicionales de **Wallmapu** y muy importantes en la dieta mapuche. El **napor**, yuyo en **mapuzugun**, es una hierba que sale naturalmente junto a los sembrados de trigo o **poñi** (papas). Hoy es considerada una maleza y ha perdido el valor alimenticio y es difícil de encontrar debido al uso de herbicidas en la actividad agrícola”*

- **Kawésqar** “Cazuela de **Čalaktásap** (caiquén)”

Ingredientes:

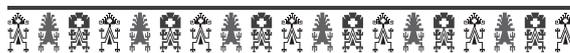
- 1 Caiquén (se puede reemplazar por carne de ganso o conejo)
- Ramitas de apio silvestre
- 1 Cabeza de ajo
- 1 Cebolla
- Papas
- Zanahorias
- Arroz
- Merken**
- Aceite
- Sal

Comparte la receta: María Felicia González Cárcamo, Punta Arenas (origen de Puerto Edén), Región de Magallanes y la Antártica Chilena. Pueblo **kawésqar**.

Se limpia el caiquén, se lava y se troza, una vez trozado se coloca en una olla con agua y sal. Se revuelve de vez en cuando para que suelte la sangre, esto es, hasta que hierva 2 a 3 minutos. Se bota el agua y se lavan los trozos del caiquén. Se vuelve a poner agua con sal, apio silvestre, cebolla picada, **merken** y ajo, y se hierve por 2 horas. Aparte, se cocinan las zanahorias, las papas y el arroz. Se sirve todo junto adornado con una hojita de apio silvestre.

*“Desde tiempos se ha comido el ave caiquén, porque es un ave que está en el hábitat del pueblo kawésqar. Esta receta mi tía me enseñó a hacerla, mi tía Gabriela, ella iba a cazar las aves y todavía tenía esa tirita para cazarla, para ir a sacar las aves y hacer las comidas como está en la receta. (...) Antiguamente se dice que se comía así no más, cocinar sin sazón sin nada, era llegar y cocinarlo... como no había nada. Pero ahora se le agregan los otros ingredientes, como las papas y el aceite.”*

Todos los ejemplos de recetas tienen en su base alimentos propios locales, los cuales han sido mantenidos y cuidados desde tiempos ancestrales, han contribuido a la salud de las familias, y constituyen parte del patrimonio cultural de los pueblos originarios.



## Repertorio lingüístico

El repertorio lingüístico está relacionado con la toponimia:

**Üy:** Nombre

**Az mapu:** Características del territorio

**Wingkul:** Montaña

**Zegüñ:** Volcán

**Mawiza:** Bosque

**Txaitxaiko:** Cascada, sonido de agua

**Txayenco:** Arroyo de agua

**Üytun mapu:** Nombre que se le asigna a un lugar

**Üytun lewfü:** Nombre que se le asigna a un río y a ciertos espacios de un río

**Lhafken:** Mar y lagos

**Pülli:** Suelo, tierra

**Wapi:** Isla

**Waka winkul:** Cerro de la vaca

**Kirke mawiza:** Monte de kirke<sup>41</sup>

**Ayliño:** Agua cristalina

**Karürügi:** Colihues verdes

**Hueñalihuen: Wegaliwen,** momento en que se abre la neblina para que asome el sol

**Wenu lewfü:** Nombre mapuche del Río Bueno, en honor a la constelación

**Llifen:** De **llüfke**, relámpago

**Pitrufquen:** De **pu txufken**, en medio de ceniza

**Arauco: Ragko,** agua gredosa

**Puqueldon: Pu külon,** espacio donde abunda el maque

**Dalcahue:** Lugar de dalca<sup>42</sup>

## Repertorio sintáctico

El repertorio sintáctico relacionado con hechos históricos:

**Nütxamkan mew kimgkey zugu**

Conversando se conocen los temas.

**Txawün mew allkütüñmawkey ñi rakizuum ta che.**

En los encuentros se escuchan los pensamientos o ideas de las personas.

**Kuyfimel fütshake koyag txipakefuy yem**

Antiguamente se realizaban grandes encuentros de conversación.

**Lelfün mew txawükefuy pu mapuche yegu pu wigka**

Los mapuche y los españoles se reunían a campo abierto.

**Wünelu mew Kimünmawkeyiñ tayiñ rakizuum**

Primero tenemos que conocer nuestras formas de pensar.

**Amulerpunoal weychan zugu**

Para que no siguiera la guerra.

**Txürnolu rakizuum yafkaykey ta che**

Cuando los pensamientos no coinciden a veces hay diferencias entre las personas.

**Yamüwal epuñ püle**

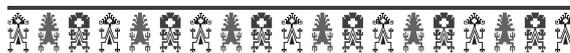
Para respetarnos mutuamente.

**Ekugeal ñi mapu**

Que se respete el territorio.

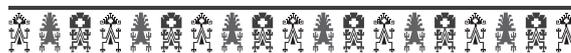
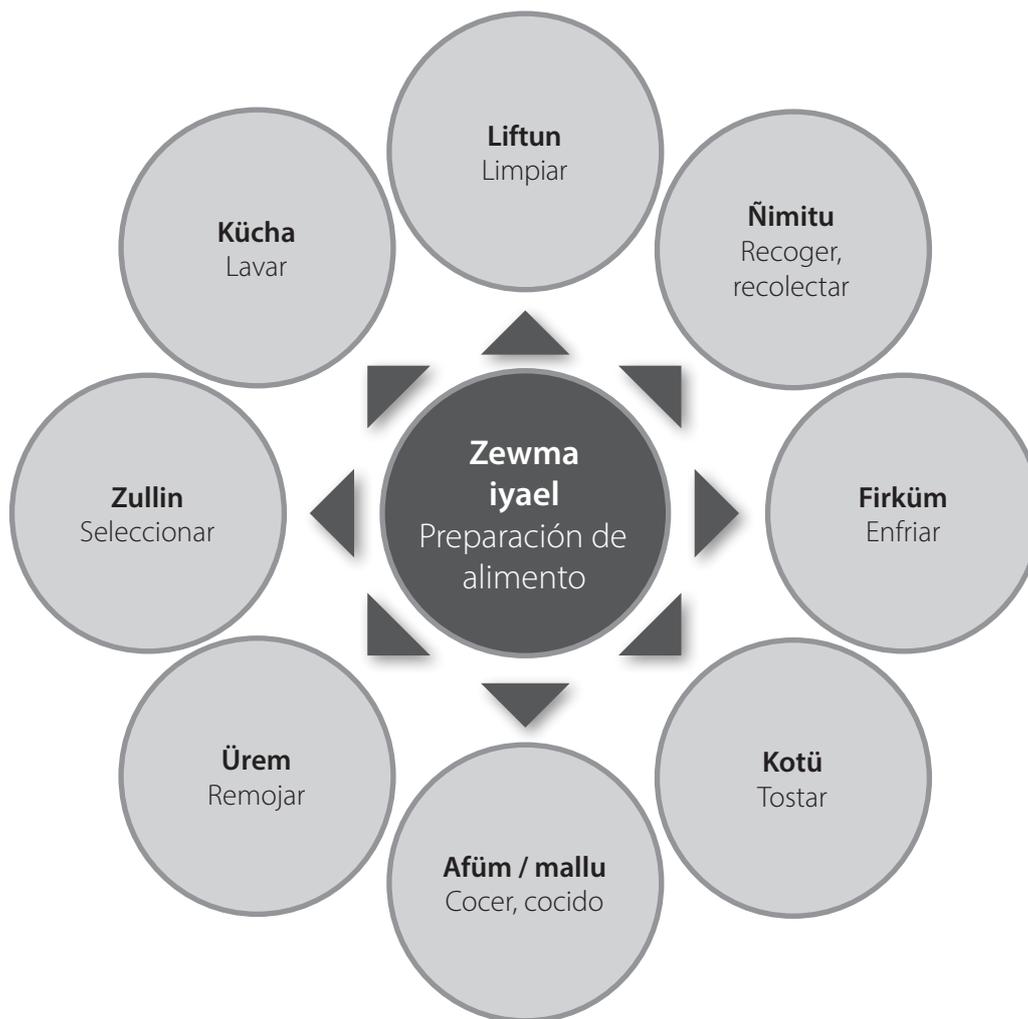
<sup>41</sup> Kirke, especie de lagarto endémico, en extinción por las zonas planas, pero aún permanecen en las zonas cordilleranas.

<sup>42</sup> Dalca, tipo canoa donde se desplazaban los mapuche williche en la zona de Chiloé.



## Mapa semántico

El mapa semántico se relaciona con acciones en la preparación de alimentos:



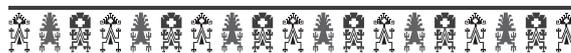
## Ejemplo de evaluación

Los aprendizajes y desempeños de los estudiantes pueden ir evaluándose a medida que se va desarrollando la unidad. De existir adecuación curricular, esta propuesta de evaluación también requiere ser revisada. El siguiente ejemplo de evaluación es una idea a nivel general, quedando a criterio de cada educador tradicional y/o docente adaptarlo a su trabajo.

Desde la perspectiva mapuche el **günel** -actitud pensativa-, **ramtuwün** -preguntar, cuestionar-, **nütxamkan** -participar de las conversaciones en torno a las temáticas- son actitudes deseables de observar en el desarrollo de la unidad.

En este mismo contexto la rúbrica propuesta incorpora algunos criterios relacionados con los indicadores de los cuatro ejes de la unidad y las sugerencias de actividades propuestas. Hay que considerar que, para efectos de los programas del pueblo mapuche, se aborda el eje de Lengua, tradición oral, iconografía, prácticas de lectura y escritura desde el contexto de sensibilización sobre la lengua.

Criterios / Nivel de desarrollo	Azümüwürpuay En vías de alcanzar el desempeño	Newe azümüwlay Desempeño medianamente logrado	Azümüwi Desempeño logrado	Küme azümüwi Desempeño destacado
Préstamos lingüísticos de diversas lenguas indígenas de uso cotidiano.	Identifica algún préstamo lingüístico de uso cotidiano.	Indaga préstamos lingüísticos de uso cotidiano.	Indaga distintos préstamos lingüísticos de diversas lenguas indígenas de uso cotidiano.	Explica con ejemplos distintos préstamos lingüísticos de diversas lenguas indígenas de uso cotidiano.
Procesos históricos, ambientales, sociopolíticos u otros que han ocurrido y afectado al territorio de los pueblos originarios.	Identifica algún proceso histórico, u otros que han ocurrido y afectado al territorio de los pueblos originarios.	Describe algún proceso histórico, u otros que han ocurrido y afectado al territorio de los pueblos originarios.	Explica procesos históricos, ambientales, sociopolíticos u otros que han ocurrido y afectado al territorio de los pueblos originarios.	Explica usando ejemplos significativos procesos históricos, ambientales, sociopolíticos u otros que han ocurrido y afectado al territorio de los pueblos originarios.
Importancia de la relación armónica del hombre consigo mismo y con la naturaleza, presente en los pueblos originarios.	Describe la relación del hombre consigo mismo y con la naturaleza, presente en el pueblo mapuche.	Describe la importancia de la relación armónica del hombre consigo mismo y con la naturaleza, presente en el pueblo mapuche.	Indaga sobre la importancia de la relación armónica del hombre consigo mismo y con la naturaleza, presente en los pueblos originarios.	Indaga sobre la importancia de la relación armónica del hombre consigo mismo y con la naturaleza, presente en los pueblos originarios, incorporando ejemplos de distintas culturas.



<p>Patrimonio cultural de los pueblos originarios y el aporte a la construcción de la identidad.</p>	<p>Menciona rasgos del patrimonio cultural de los pueblos originarios o de los rasgos de su identidad.</p>	<p>Describe el patrimonio cultural de los pueblos originarios y la construcción de su identidad.</p>	<p>Relaciona el patrimonio cultural de los pueblos originarios con el aporte a la construcción de la identidad.</p>	<p>Relaciona el patrimonio cultural de los pueblos originarios con el aporte a la construcción de la identidad, explicando con detalles el vínculo establecido.</p>
--	--	--	---	---



# BIBLIOGRAFÍA Y SITIOS WEB

---

- Acuña, A. (2016). "El cuerpo en la memoria cultural Kawésqar" en revista Magallania vol.44 no.1 Punta Arenas
- Aguilera, O. (2017). "El nombre kawésqar, un problema no solo lingüístico" en revista Magallania vol.45 no.1 Punta Arenas
- Carrillo, J. (2015). "Estructuras y jerarquías en las autoridades de cabildo de Calamarca (Entre el poder local y la colonialidad)" en Revista Temas Sociales no. 36 La Paz
- Castro, P. (2000). "El rito del nguillatun: identidad encarnada" actas teológicas.
- Espósito, M. (2008). "Arte Mapuche". Editorial Guadal, segunda edición, Buenos Aires. Argentina.
- Faron, L. (1969). "Los Mapuche y su Estructura Social". Ediciones Especiales. México.
- Foerster, R. (1996). "Jesuitas y Mapuches 1593-1767". Santiago de Chile. Editorial Universitaria.
- Gaggero Fiscella, M. (2012). Préstamos del español en obras lexicográficas del mapuche [en línea]. V Jornadas de Filología y Lingüística, 21, 22 y 23 de marzo de 2012, La Plata, Argentina. Identidades dinámicas. Variación y cambio en el español de América. En Memoria Académica. Disponible en: [http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab\\_eventos/ev.3773/ev.3773.pdf](http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.3773/ev.3773.pdf)
- Mella, E. (2010). "Iconografía textil mapuche" Proyecto para optar al Título de Diseñador Gráfico. Facultad de Arquitectura y Urbanismo Escuela de Diseño. Universidad de Chile Santiago.
- Moulian, R. Catrileo M. y Lanfeo P. (2015). "Afines quechua en el vocabulario mapuche de Luis de Valdivia" en Revista RLA vol.53 no.2 Concepción.
- Solc, V. (2011) "Casa aymara en enquelga" en Revista de Antropología Chilena. Volumen 43, N°1, 2011. Páginas 89-111

## Sitios web

- **Programa de estudios de lengua y cultura Pueblo Lickanantay Primer y Tercer año básico.**  
<https://peib.mineduc.cl/wp-content/uploads/2021/11/ProgLickanantay-1ero-2021-web.pdf>  
<https://www.curriculumnacional.cl/portal/Educacion-General/Lengua-y-Cultura-de-los-Pueblos-Originarios-Ancestrales/Lengua-y-Cultura-de-los-Pueblos-Originarios-Ancestrales-3-basico/296163:Tradiciones-Lickanantay>
- **Mitos y tecnología del arte textil aymara del departamento de Puno**  
[https://casadelcorregidor.pe/colaboraciones/\\_biblio\\_Pino\\_textiles.php](https://casadelcorregidor.pe/colaboraciones/_biblio_Pino_textiles.php)
- **Algunos Elementos del Pueblo Lickanantay**  
<http://www.pucv.cl/uuaa/fondo-margot-loyola/agenda/pueblos-originarios-lickanantay-o-atacameno-inti-raymi>
- **Diccionario Kunza -Español**  
<https://pueblosoriginarios.com/lenguas/kunza.php>  
Algunos Elementos del Pueblo Kawésqar  
<http://chileprecolombino.cl/arte/musica-y-danza/kawashkar/>

Algunos Elementos del Pueblo Quechua

[https://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos\\_originarios/quechua.pdf](https://www.fucoa.cl/publicaciones/pueblos_originarios/quechua.pdf)

- **Wizün küzaw**

<https://www.cultura.gob.cl/fondos-cultura/con-taller-de-alfareria-mapunche-revitalizan-el-wizun-a-los-pies-del-futapillan/>

<http://leufupilmaiquen.blogspot.com/2019/09/wizun-el-arte-de-la-alfareria-mapuche.html>

Recetas de Pueblos originarios

<https://www.cultura.gob.cl/wp-content/uploads/2020/04/recetas-pueblos-originarios-2020.pdf>

<https://es-la.facebook.com/kimeltuwe/photos/kultrun-adaptado-de-kultrun-mapuche-microcosmos-simb%C3%B3lico-maria-ester-grebe-1973/1770057023209222/>

Chacra andina

<http://repositorio.unae.edu.ec/bitstream/56000/2076/1/45-66.pdf>

Manual constructivo de la casa aymara busca resguardar técnicas ancestrales

<https://www.uv.cl/pdn/?id=13523>

- **Ruka**

<https://www.museomapuchecanete.gob.cl/colecciones/ruka-representacion-arquitectonica-y-simbolica-del-mundo-mapuche/ruka-entorno-y>

<https://www.museomapuchecanete.gob.cl/colecciones/ruka-representacion-arquitectonica-y-simbolica-del-mundo-mapuche/rukan-construccion>

<https://www.academia.cl/comunicaciones/repositorio/libro-fotografico-rukas-mapuche-en-la-ciudad-cartografia-patrimonial-de-la-region-metropolitana-de-rosario-carmona> ".

- **Toponimia**

<https://www.fundacionaitue.cl/wp-content/uploads/2020/04/Topo%CC%81nimos-de-Origen-Mapuche-F-Aitue-2020.pdf>

Valores de formación de persona en el mundo occidental

<https://www.mucd.org.mx/wp-content/uploads/2017/09/ElImpactodelosValoresenlaSociedad.pdf>

<https://www.significados.com/los-10-valores-mas-importantes-en-la-sociedad-y-sus-significados/>





UCE

UNIDAD DE CURRÍCULO Y EVALUACIÓN

